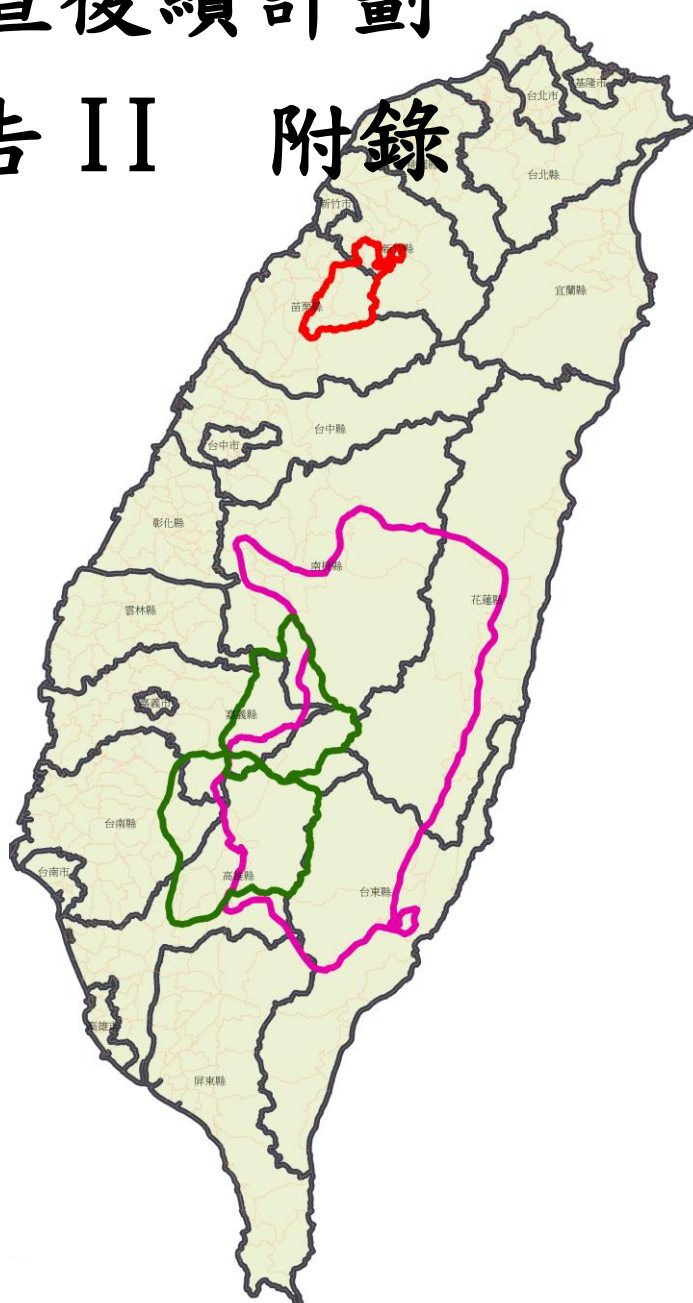


96 年度原住民族傳統領域

土地調查後續計劃

成果報告 II 附錄



委託單位：行政院原住民族委員會

執行單位：鄒族文化藝術基金會

96 年度原住民族傳統領域土地調查後續計劃

《成果報告 II 附錄》

執行單位：鄒族文化藝術基金會

計劃主持人：汪明輝（台灣師大地理學系）

協同主持人：台邦·撒沙勒

（大仁科技大學觀光事業系）

海樹兒·友刺拉菲（中研院台史所）

根誌優（星亞傳播有限公司）

張國楨（台灣師大地理學系）

研究助理：官大偉、吳宛憶、梁錦德、朗 蔚、

江冠榮、蕭世暉、趙一先、趙品宣、

林 杏

目錄

附錄一 主持人會議記錄重點.....	1
第一次主持人會議.....	1
第二次主持人會議記錄重點.....	2
第三次主持人會議記錄重點.....	3
第四次主持人會議記錄重點.....	4
第五次主持人會議記錄重點.....	5
第六次主持人會議記錄重點.....	6
附錄二 工作坊活動資料.....	7
壹、師大聯合工作坊.....	7
貳、GIS 地理資訊系統研習營.....	12
參、賽夏族工作站.....	14
肆、鄒族工作站.....	32
伍、布農族工作站.....	40
附錄三 各族群傳統領域地名調查成果.....	78
壹、賽夏族傳統領域地名表.....	78
貳、鄒族傳統領域地名表.....	86
參、布農族傳統部落地名表.....	158
附錄四 三族傳統領域圖表.....	176
壹、賽夏族.....	176
貳、鄒族.....	184
參、布農族.....	192
附錄五 其他傳統領域呈現圖.....	199
壹、賽夏族.....	199
貳、鄒族.....	203
附錄六 調查成果說明討論紀錄.....	204
壹、賽夏族.....	204
貳、布農族.....	206
附錄七 資料提供者.....	207
壹、賽夏族.....	207
貳、鄒族.....	207
參、布農族.....	208
附錄八 傳統領域委員會設置要點草案.....	211

附錄一 主持人會議記錄重點

第一次主持人會議

2008/2/21 12:30-14:00

師大地理系研討室六

主持人：汪明輝

出席：海樹兒·戈刺拉菲、台邦·撒沙勒、夏振承、官大偉、陳俊愷

記錄：吳宛憶

- 理念：「民族」與「領域」是一體的，領域是民族主權所確定，民族生存需有一相對領域。
- 工作分工：各族主持人是汪明輝（鄒）、海樹兒（布農）、根誌優（賽夏），主導各族群田調、資料整理等事宜，台邦撒沙勒與官大偉負責國內外相關文獻，GIS 與電子資料由張國楨、陳俊愷負責。
- 做歷史資料（日據前後、國府時期）的整理及詮釋、比對，要處理變遷原因、過程、關鍵、土地分配、解決疆界問題的方式，包括族與族、族與國家這種二邊或三角關係，特別是重疊區的部份要弄清楚。
- 地名以「族語」去記錄、了解，才能知道真正的意義。
- 收集到的資料，轉成電子檔案，交給資訊組在電子庫裡統整、地圖套疊。
- 建置網站，將文字與數據資料放上去，並提供族人修改增加的權利。最好有中英文與族語版三種使用方式。總資料庫設在師大，各族也有完整的檔案。

第二次主持人會議記錄重點

2008/4/9 12:30-14:00
師大地理系研討室六

主持人：汪明輝

出席：海樹兒·戈刺拉菲、官大偉、陳俊愷

列席：拔尚、董恩慈

記錄：吳宛憶

- 期中報告部份

- 一、文獻探討分工：

- (一) 汪明輝、官大偉、台邦處理「群族土地運動、主張的描述，外國相關政府機構對於原住民族土地的政策，以及界限的爭議、協商」。

- (二) 海樹兒針對布農族、汪明輝針對鄒族、趙一先官大偉針對賽夏，做過去五年來的回顧、檢討。

- (三) 各族的土地管理機制也要調查出來。

- 二、歷史地圖：各統治者歷代的變遷消長，政權地圖下的族群地圖。

- 三、圖資：請原民會幫忙發函給相關單位要圖。

- 四、調查策略：1.完整的族群界限，2.實地的踏查、記錄、訪談，3.土地權制度。

- 調查方法：

- 各族的調查策略不一定要一樣，尊重大家，三個族一定不一樣。要客觀理性，一定要先有證據。

- 各族工作坊、焦點座談時間行程趕快排出來。

第三次主持人會議記錄重點

2008/4/30 12:00am-2:00pm
地理系研討室七

主席：汪明輝

出席：梁錦德、海樹兒·戈刺拉菲、夏振承

記錄：吳宛憶

- 在本計劃之前，族裡幫別人做的基本資料都被拿走，自己都沒有存檔或留底，因此這次東西都要記得留下來。
- 進度：
 - 一、鄒族：規劃好四次南鄒訪談、一次阿里山訪談。
 - 二、布農族：月底有到那瑪夏辦工作坊，軟體部份交給朗蔚與 lumav（江冠榮）。
 - 三、賽夏族：利用五月初的民族議會來辦訪談。
 - 四、原民會幫忙要的圖資還沒到。
- 其他：
 - 一、強調母語紀錄、轉譯成母語。
 - 二、確定受訪者與工作人員的費用：受訪者一次 500 至 600 元，時間以二小時以內為主；工作人員一天 800 至 1,000 元，並要求工作進度。
 - 三、向原民會提出期中報告延期至五月底的要求。

第四次主持人會議記錄重點

2008/7/11 4:00-6:00pm

地理系研討室五

主席：汪明輝

出席：海樹兒、戈刺拉菲、官大偉、趙一先

記錄：吳宛憶

- 期中報告日期敲定 7/25（五）下午二點開始，各族協同主持人要來，GIS 的部份應該是由俊愷上場。而第二期經費要等期中報告完才會下來，請各位見諒。
- 構想成立「傳統領域委員會」，強調族群主體性，用這個東西來主導並吸收其他計劃，與外界做銜接、合作，而不是部屬的關係。「委員會」主導調查工作與其他計劃，「GIS 中心」則是工作站人員使用，成果也放在中心。這個構想試著在期中報告時提出來。
- 各族群領域爭議，例如布農與鄒族、賽夏與泰雅族之間，以及族群內部的土地爭議也要提出來，這些問老一輩的都知道。

第五次主持人會議記錄重點

2008/9/24 19:00-21:00

師大地理系研討室

主持人：汪明輝

出席：海樹兒·戈刺拉菲、台邦·撒沙勒、趙一先、林杏、趙品宣、拔尚

記錄：吳宛憶

- 各族請於 10 月底將調查工作做完。為了順利完成，請即刻與部落聯絡安排訪談的行程並回報，主持人隨時參與行程。
- 調查工作共同的原則：
 - 一、整理三個族群史料中領域變遷的關鍵年代及事件。
 - 二、以 1895 年為調查分野。掌握 1895 年前口傳或史料的領域史（荷蘭至清代史料盡量處理），以及各族群口傳歷史、神話故事與領域變遷有關者，以做為族群對領域主張的佐證。1895 年後為未來傳領歸還或族群主張傳領權力的合法（正當）的依據，需詳盡調查、小心處理。
 - 三、繪圖以 google 地球做為資料輸入或訪談工具媒介，請多利用時間熟練 google 地球。繪圖的工作內容包含：
 - （一）就現有的資料地名做輸入檢視修正並補充族語，包括已有地名拼音拼錯、地名位置錯誤、缺乏地名意義說明及族語描述等等狀況。
 - （二）以不同等級的線條來分別呈現全族、亞族群、部落、氏族、家族的傳統領域。
 - （三）各分隔線需層次鮮明，顏色協調、清晰易讀。
 - （四）分不同主題呈現各族群地圖：A 古老聚落的地圖、現代聚落分布圖，B 一般地名，C 遷移路線圖，D 水系、溪流名，E 土地利用之分布圖其所有權歸屬。
 - （五）其餘水系、林班地、行政區域已有現成的數值圖，由師大 GIS 部門負責。
 - 四、以上三點的成果盡量同時表現在圖上。
- 第二期經費預計將於下週能核撥，將分發經費給各族群。

第六次主持人會議記錄重點

2008/11/6 19:00-21:00

師大地理系研討室

主持人：汪明輝

出席：海樹兒·戈刺拉菲、台邦·撒沙勒、趙一先、林杏、趙品宣、拔尚

記錄：吳宛憶

- 各族工作費，布農族 30 萬，賽夏與鄒族各 15 萬，業務費項內皆可用，由各族主持人靈活調度。(後調降至布農族 20 萬、賽夏與鄒族各 10 萬)
- 長老的「理想」與實際情況要分辨清楚。
- 各族的焦點座談時間由各族主持人決定，人數規模以精簡為主，找有用的人而不是純聊天的。
- 地名資料建檔以 Google Earth 來做比較簡單，事後要轉檔成 ArcView 再請俊愷幫忙。
- 調查完成時間為 11 月底，做多少算多少，但一定要有建樹。期末報告內容出來的時間，12 月 4 號資料匯整，4 號之前焦點座談、成果發表都要弄好。

附錄二 工作坊活動資料

壹、師大聯合工作坊

- 時間：2008/3/14-16（五~日）
- 地點：台灣師大進修學院 2F 會議室（結業式於陽明山鄒寮）
- 講師：汪明輝、趙一先、陳俊愷、根誌優、海樹兒、台邦·撒沙勒、林淑雅、蔡志偉、雅柏甦詠·博伊哲努、王進發等 10 人
- 學員：賽夏族趙巨河等 5 人，鄒族陳旻園、游仁貴等 12 人，布農族趙聰義、全鴻德等 10 人，魯凱族與現場報名者台邦·撒沙勒等 8 人，三天平均每日約 30 人
- 議程：

	3/14 (五)	3/15 (六)	3/16 (日)
08:00~08:50	報到 (9:30 前)	調查團隊組織與族群工作站之運作 講師：汪明輝、海樹兒、根誌優	原住民傳統領域政策及其法制化問題 講師：雅柏甦詠·博伊哲努
09:00~09:50	開幕式 (9:30-10:00)		
茶 敘			
10:10~11:00	原住民族傳統領域及其調查的意義與策略 講師：汪明輝	傳統領域調查的方法與實例分析 (一) 講師：台邦·撒沙勒	傳統領域與民族生物調查—以泰雅族為例 講師：王進發
11:10~12:00			
午餐、休息			
13:10~14:00	傳統領域與民族自治組織—以賽夏族為例 講師：趙一先	傳統領域之衝突、爭議與其協商機制 講師：林淑雅	(逢雨則在原場地) 鄒寮 週日下午活動場地移至
14:10~15:00			
15:10~16:00	地理資訊系統原理	傳統領域調查的方	

16:10~17:00	及其在傳統領域調查的標準作業程序 講師：張國楨/陳俊愷	法與實例分析（二） 講師：蔡志偉	各主持人、工作站負責人（至 16:30）
			閉幕式 （16:30-17:00）
晚餐			賦歸
18:30~19:20	數位影音器材在傳統領域調查的應用 實作（一） 講師：根誌優	數位影音器材在傳統領域調查的應用 實作（二） 講師：根誌優	/
19:25~20:15	調查實務之實習（一） 講師：各主持人	調查實務之實習（二） 講師：各主持人	
20:25~21:15			

- 結業證書：



● 活動照片

3/14 開幕式



3/14 學員上課情形



講師：趙一先



講師：陳俊愷



學員提問



學員提問



小組時間

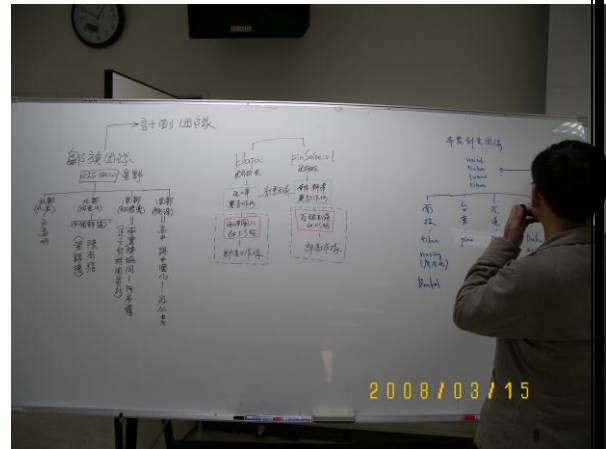


小組時間



講師：根誌優

三族團隊架構



講師：雅柏甦詠·博伊哲努

講師：王進發



3/16 結業式



頒發結業證書 (鄒族)



頒發結業證書 (布農族)



頒發結業證書 (賽夏族)



貳、GIS 地理資訊系統研習營

- 時間：2008/4/2
- 地點：台灣師大資訊中心 教 404
- 講師：陳俊愷
- 學員：布農族海樹兒、卜袞、乎南笛伴、江冠榮、阿布思、朗蔚等 6 人
賽夏族林杏、趙立君、趙英傑、夏振承、趙一先等 5 人
- 活動照片



GIS 實例畫面 (三)



研習結束合照



參、賽夏族工作站

一、期初部落說明會

(一) 說明會內容

經過聯繫協調後，本團隊分別於 2008/1/5、1/10 赴五峰鄉及南庄鄉舉辦說明會，說明會內容包括：

1. 說明研究計畫理念、內容、進行方式與進度規劃
2. 與部落人士討論研究進行時所需注意之研究倫理
3. 徵求部落同意本計畫之進行

(二) 過程

1. 五峰鄉說明會

時間：2008/1/5 地點：五峰鄉矮靈祭祭場

拜訪賽夏民族議會，舉辦本計畫之說明會



2. 南庄鄉說明會

時間：2008/1/10

地點：五峰鄉矮靈祭祭場

團隊人員隨協同主持人旁聽賽夏民族議會，瞭解議會之運作情形



地點：南庄鄉公所

團隊人員隨賽夏民族議會議員赴南庄鄉公所，舉辦本計畫說明會



(三) 成果

1. 經過說明會之後，賽夏民族議會及五峰鄉、南庄鄉兩地之部落人士均認同本計畫之理念，並已同意本團隊於賽夏族部落進行本研究。

2. 籌組調查團隊

經由與賽夏民族議會之協商，本計畫賽夏族民族調查團隊的成員組成，將主要包含三部分：

(1) 賽夏族民族議會五峰、南庄兩處秘書處之幹部

(2) 過去曾經參與過傳統領域調查經驗之部落人士

(3) 未曾有參與過傳統領域調查經驗，但經本計畫說明會後有興趣參與者

初步擬出賽夏族民族調查團隊之五峰、南庄兩地工作站成員名單如下：

五峰工作站	趙金山、趙巨河、趙品宣、夏麗玲、夏莉娟、林杏、趙玉芬
南庄工作站	潘秋榮、豆榮耀、潘健、風貴芳、夏元尉、豆瑞雲、風政寶

二、2008/10/10 訪問南庄

(一) 訪談資料

1. 訪視日期：2008/10/10
2. 訪視地點：南庄東河資訊站
3. 訪視對象：日富英（70歲）、風進郎（70歲）、風健福（61歲）、日繁雄（65歲）、風貴芳（41歲）
4. 調查團隊：計畫主持人汪明輝、拔尚、趙品宣、林杏
5. 參與人員：前原民會賽夏族群委員趙一先、賽夏族下議院副議長趙巨河
6. 依據原民會對成果報告書內容要求項目

(二) 訪談內容

1. 所有地圖標示事項：於圖上指認並討論
2. 領域範圍：於圖上指認
3. 保留地、水系、行政區界、林班別範圍：於圖上進行比對指認
4. 重要地標：於圖上指認

5. 土地使用方式：於指認地點時討論

6. 遷徙路線

- (1) 中加拉灣(lila:i): 昆蟲蟬聚集很多地方而命名, 風(babaai')、朱(titiion)、高(kaybaybaw)、芎(saina'ase)、解(kayawan) 族人居住。
- (2) 橫坪背(rayamis): 日治以前賽夏族三個姓氏 樟(minrakes)、潘(sawan)、夏(hayawan) 曾居住橫屏背, 日本人將潘(sawan) 趕到蓬萊、大坪、大湍山, 樟(minrakes) 到大坪、二坪, 夏(hayawan) 到二坪。
- (3) 賽夏族獵場: 向天湖周圍、加里山、鹿場、樂山、竹排潭、八卦力西南處、鵝公髻山、鹿山、鹿湖、大窩山等。
- (4) 馬麟社(bayos): 以豆性家族居住。

7. 生態知識之生態空間

大坪(ma:oma:ongan): 該區長很多筆筒樹(ae:an) 厥類很多, 族人會將其嫩心部份食用。

8. 傳統地名：討論及拼寫

(1) 族群與土地關係：

- A. 鵝公髻山(ngngihaw): 族人表示遠方看鵝公髻山時, 光禿禿的山形像鵝頭一樣故因而得名。
- B. 東江(raymarokaa): 附近有苗圃。有地熱產生熱水。以前族人過河時, 需備芒草用腳踏芒草驅邪保平安。

9. 與傳統領域有關習慣規範

- (1) 地權利主體: 會依氏族來共同管理, 歷史上曾形成區域性總頭目統領該區。
- (2) 土地使用方式: 依氏族分配使用。
- (3) 自然資源使用方式: 共同使用分享, 分區管理, 跨區使用需告知、會同該區部落族人。
- (4) 土地糾紛解決方式: 議定和解後埋石立碑。

(三) 活動照片

計畫主持人汪明輝教授親臨主持



部落耆老日富英、風進郎、風健福、日繁雄、
風貴芳、專心聽取計畫團隊報告



團隊指引部落耆老指出領域位置



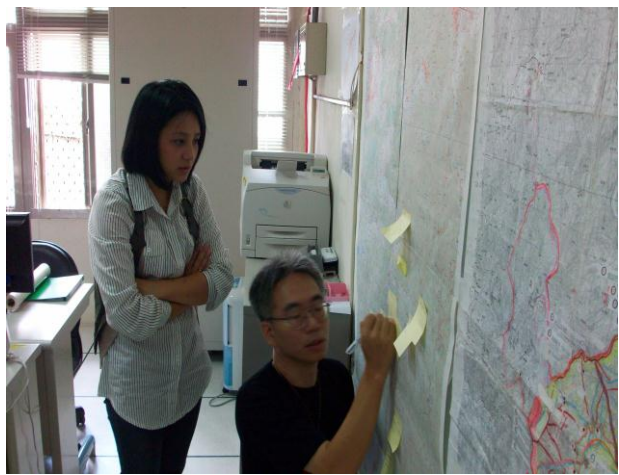
團隊反覆確認耆老領域位置



團隊使用 Google earth
確認耆老標記領域位置



團隊標註南庄領域位置圖



團隊討論文獻資料
與族人指出傳統領域比較

耆老趙巨河研究傳統領域範圍



討論一景



三、2008/10/16 訪問五峰

(一) 訪談資料

1. 日期：2008/10/16
2. 地點：新竹五峰趙巨河耆老家
3. 訪問內容：五峰傳統領域地名及傳說故事
4. 訪視對象：趙巨河（68 歲）朱秀春（74 歲）高達來（76 歲）余桃妹（64 歲）
5. 團隊：趙品宣、林杏
6. 依據原民會對成果報告書內容要求項目

(二) 訪談內容：

1. 地形圖、立體影像圖

(1) 領域範圍

A. 高達來耆老：比來事件（野草莓事件）及經過

1908年，野莓也長出了鮮紅的果實。橫山鄉橫屏背山的賽夏族三名少年為了設置捕捉山鳥的陷阱入入侵了美卡蘭部落開墾地，即今日的比來。美卡蘭部落發現三名少年時，馬上命令小孩子去攻擊。三名少年任其毆打，後來忍無可忍，其中一位抽出腰間的番刀朝對方一人腳踝砍去，見其流血後，三人趕緊逃離並消失在森林中。美卡蘭部落的大人見此情景，也趕緊在後面追殺，但因三人逃到賽夏族的領域，因此不得不放棄追逐。此事故揭開了比來事件序幕。

比來高家原本是居住竹塹（新竹東門），被迫遷移至二重埔、竹東居住，而又被迫遷移至橫山及花園尖筆山（palapaw）。離開竹東時有一部份往北埔、內大坪遷移，而後又有族人回遷至橫山及花園尖筆山（palapaw）。賽夏族朱家以北埔；夏家以社寮坑、番婆坑；豆家以南埔；錢家以中興庄為墾殖區。

B. 朱秀春耆老：

祖先過去都有提到居住在中港、後龍、竹塹一帶的海岸平原地區，其後一部份族人，自中港遷往鹽水港、香山等沿海地帶，整片平地是為竹塹埔地，居住在樹林頭至九甲埔等處形成聚落稱為眩眩社。（族人朱鳳生有記述）

（2）保留地範圍*

A. 趙巨河耆老：

92年93年鄉公所之前有配合台灣大學傳統領域調查，只有針對各縣鄉的行政界線做傳統領域標示，其中有找耆老做一訪視，像比來及五指山山麓、北埔、峨眉、三灣皆是賽夏族之領域，只是行政區域劃分，中央如何來替原住民爭取原來的土地，也需要很多時間及協調。所以我認為先從林務局佔去屬於原住民之土地先予以歸還。

（3）遷徙路線

A. 朱秀春耆老：

清代賽夏族人有住在新竹東門城（竹塹）附近，因被驅趕而轉往通宵及竹東（番社厝）居住，又因漢人逼近又往 1.田美：有根家、潘家、錢家發展 2.北埔（冷泉）：有朱家居住過、一段時間後再往五峰及高峰遷移 3.大坪：有趙家、錢家再轉至鵝公髻山麓登山口位置。

（4）生態知識之生態空間圖

朱秀春耆老：賽夏族朱家以北埔；夏家以社寮坑、番婆坑；豆家以南埔；錢家以中興庄為墾殖區

（5）與傳統領域有關習慣規範

- A. 土地權利主體：以前賽夏族土地財產會以部落為最大的土地所有單位，部落也都有有一定的疆界，以部落雙方公認範圍，高山、陵線、溪澗為界線，無自然地形為範圍時，用立石為界方式。
- B. 土地使用方式：會用夢占方式決定是否耕種。
- C. 自然資源使用方式：共同使用分享。
- D. 土地糾紛解決方式。埋石立碑。

(三) 活動照片

耆老朱秀春、趙巨河、高達來
討論大隘及比來、高峰部落之傳統領域



討論傳統領域圖



比對傳統領域資料



傳統領域圖面討論



高峰傳統領域討論

比來傳統領域討論



四、2008/10/28 向天湖

◎ 活動照片

團隊請教潘秋榮博士
傳統領域之生活慣習及賽夏文化知識



訪問部落耆老傳統領域知識討論



請教博士及女性母語老師 lalo



與風貴芳用 Google earth 討論傳統領域範圍
及使用情形



團隊向議長風德輝請教傳統領域



各氏族耆老討論矮靈祭準備工作報告



原民會教文處審核賽夏族文史館
工作計畫進度討論



議長風德輝聽取團隊報告



團隊訪視女性族人對傳統領域認識
(來自五峰趙家)



五、2008/11/2 賽夏族傳統領域討論

(一) 訪談資料

1. 地點：台灣師範大學推廣教育學院
2. 場合：配合賽夏族母語進階研習課程，於晚上時間召開賽夏族傳統領域討論會
3. 參加人員：潘秋榮、夏麗玲、打赫史、朱黛華等 10~15 人
4. 調查團隊：蕭世暉
5. 依據原民會對成果報告書內容要求項目

(二) 討論內容：關於地域團體組織

夏麗玲先訂正我們期中報告(小島由道, 1917 及 1998) 拼音, 然後大家討論賽夏族有否這幾個地域團體組織: 聚落 ('aehae' hito)、村落 (kinan'asangan)、部落 ('aehae' 'asang)、部落流域同盟 ('aehae' ba:la)、攻守同盟 ('aehae' kappanae'an)。

'aehae' 是「一」的意思。hito'雖是日語, 但族人已習用來指涉「族」, 而整體賽夏族可稱為一個'aehae' hito'。(道卡斯等平埔族, 稱 panah)

kinan'asangan 的字根'asang 是部落或聚落, 意思是幾個部(聚)落群聚, 實際上少用此辭。

'asang 較常用, 是大小部落或聚落都可用, 如向天湖部落包括三個聚落。未聞有這種'aehae' ba:la'結盟, ba:la'是「河流」, 平常會形容 Walo、Rayin 那一條

流域，似未有流域同盟這樣的組織。

kappapanae'an 的字根是戰鬥，意思是戰鬥團體。「同一戰鬥團體」實際上沒聽過此用法。（今日賽夏離戰鬥已太遠）以前甚至有跨族聯盟，如南庄事件、北埔事件。

認同整個賽夏族傳統領域目前基本上有四大塊：

1. Sai-warō 大東河流域：Warō 大東河、Garawan 獅頭驛等各社。
2. Sai-ray'in 小東河流域：Parngasan 蓬萊、Amish、Pakwari 八卦力等各社。
3. Sai-kilapa 上坪溪流域：Sipaji 十八兒、Siigao 茅圃、Mai-lawan 埤萊等各社。
4. Sai-sawi 紙湖流域：獅潭百壽村等。

但我們期中報告賽夏族聚落分佈對照表上所列南北亞群，大家不認同稱南賽夏為 Sai-Maghahyobun 這樣的說法（沒聽過）。Maghahyobun 只是馬果坪上面那一小地方。

日本人調查太粗略，很多地方（田美、大坪等等）都沒列入，不是只有這四個區塊，還要再多問耆老。

北埔方面應訪耆老夏茂隆（頭份五福宮）可說明賽夏族傳統領域到北埔街上，當初是可憐姜秀鑾沒有地才給他。如北埔夏家（hayawan）舊居地 Minrape。

氏族是賽夏族社會運作的基礎，各氏族遷移史可建構賽夏族傳統領域。可參考林修澈《賽夏族史篇》所作初步整理。今天族人傾向全賽夏族傳統領域一整體，不再嚴格區分內部地域組織的彼此界線，因為人數已少，所有氏族團結合作，不分彼此。獵場觀念已淡薄。氏族間合作，全都是親戚，沒有族內土地糾紛。

六、2008/11/4 訪問頭份

（一）訪談資料

1. 訪視日期：2008/11/4
2. 訪視地點：苗栗縣頭份
3. 訪視對象：夏茂隆（61 歲）朱新淇（58 歲）錢玉嬌客（43 歲）
4. 調查團隊：趙品宣、林杏
5. 依據原民會對成果報告書內容要求項目

（二）訪談內容

1. 地圖標示事項：確認北埔、龍門口、田美、籐坪、四十二分、內大坪、大坪

等地

2. 領域範圍：確認

3. 保留地範圍

(1) 賽夏族錢玉嬌客（43 歲）住頭份，指出其公公（朱阿雪）於藤坪有居住（三合院）及耕種土地，但未列入保留地範圍。

(2) 朱新淇：北埔基寮坪（內大坪附近）其祖父朱達那當時是大地主，土地約 25 甲，國民政府來台命陳誠實施「耕者有其田」後將其土地無條件收回發放給客家人佃農，為權益向政府提出抗議，政府歸還 1~2 甲地給其祖父朱達那，之後因兄弟分家未明確讓土地荒廢一年，政府又將僅有之土地分給其他客家佃農。又是一樁對待不公事件。

4. 重要地標：確認

5. 土地使用方式圖：

夏茂隆指出，賽夏族會在適合狩獵區及耕種地居住 2~3 年才遷移，或者是發現祖先之墓封口（木灰攪拌封口處裂開），依賽夏族風俗規定，此地不詳之地，則立刻遷移他處。

6. 與行政區界、林班地關係：

朱新淇指出藤坪，即林務局第一林班地、四十二分林務局第二林班地原屬於賽夏族土地（當初有居住、且有門牌）。

7. 遷徙路線：

(1) 夏茂隆：

賽夏族祖先是從大霸尖山開始起源，賽夏族會規定狩獵者外出狩獵必需 10 日內回部落回饋獸物，如狩獵過程發現物產豐富之地，則暫時定居，並回報部落。遷移路線分二線。

A. 第一條路線：

大霸尖山往大溪、復興鄉遷移→鶯歌→竹塹社、西部海岸平原（三姓橋）

- 路線 1 頭份（番逃里）後龍→經中港溪至龍門口、田美
- 路線 2 竹東、北埔、峨眉→比來、大隘、獅潭

B. 第二條路線：大霸尖山往加里山、鹿場→大安溪、日月潭→後龍、獅潭→南庄→大隘（夏茂隆指出賽夏族是非常強盛民族，賽夏族當時遷移至鶯歌時與鄭成功發生戰役，鄭成功命部下於賽夏族唯一水源處下毒，毒死賽夏族萬人以上，僅少數人逃出，從此以後賽夏族勢力大減，人口變得很少。幾年前賽夏族人北上一

過大崙崙溪變多病痛諸事不順，應該是三百年前的鬼魂作祟，於是特別請賽夏族龍神 vaki solo 至大溪做法事祭拜，以求平安)。

(2) 夏茂隆：

清代年間，沿海平原地區皆已遭漢人墾殖，但賽夏族居住的寶山、峨眉、北埔、五峰、三灣、獅潭、南庄、大湖等地（賽夏族的主要分佈地），則尚未有漢人移入，雙方在三灣以西的「斗煥坪」交界處，成立漢番交易所，彼此交換所需物質。

8. 生態知識之生態空間圖：

夏茂隆指出，賽夏族遷移過程中，會種植桂竹及麻竹，以做為建築房舍及幼筍食用，所以賽夏族遷移領域皆有桂竹林出現，林務局之林班地如有桂竹林出現，表示為賽夏族居住過。

9. 族群與土地關係：

譬如禁忌，賽夏族會將祖先埋葬在屋內床舖下，若是發現祖先之墓封口（木灰攪拌封口處裂開），依賽夏族風俗規定，此地不詳之地，則立刻遷移他處。

(三) 活動照片

訪問耆老夏茂隆、族人朱新淇
傳統領域及確認歲時祭儀



耆老夏茂隆確認傳統領域範圍



族人朱新淇確認傳統領域範圍



七、2008/11/5 訪問五峰

(一) 訪談資料

1. 日期：2008/11/5
2. 地點：新竹五峰趙巨河耆老家
3. 訪問內容：五峰傳統領域地名及傳說故事
4. 訪視對象：趙巨河（68 歲）余桃妹（64 歲）
5. 團隊：趙品宣、林杏

(二) 訪談內容

1. 遷徙路線

趙巨河：父親趙興華（Taro'Iban）趙明政的長子，有跟我們兄弟提到大隘社遷移過程。祖先最初住在淡水，遷移往南→新竹南寮→北埔→五指山→大坪→大隘。為何遷移是由於明、清時代開始，族人保護家園對抗時，造成賽夏族人傷亡慘重而人數銳減，為保護族人安全、因而一路遷移至現在大隘社。

2. 與傳統領域有關習慣規範

(1) 土地權利主體

趙巨河指出，賽夏族在土地權利主導，完全會由部落的酋長 **Tatini noka kasoalang**（社人共推）決定，其中內部協調商議還是要氏族代表討論，部落外協調工作由部落酋長代表決定。部落也都有一定的領域疆界，是以部落雙方公認範圍，高山、陵線、溪澗為界線，如果沒有自然地形可做標示，就會用立石為界方式。當然土地所有權的權利建立於 1.狩獵時發現土地而開墾及 2.戰爭擄獲權與

3.勞動收益權之權利基礎上。相同氏族是可以互讓土地，氏族財產是由各社氏族來決議分割、土地範圍、溪湖、漁區、及耕地為各氏族所共有。族人也可以於閒置之土地開墾耕種、選地建屋埋葬、闢路。最重要的是，氏族土地不可出讓於其他的異族。

(2) 土地使用方式

余桃妹：婆婆趙朱賽珍（趙興華夫人）說早期的農業生產以燒墾為主，都不用肥料，工具使用簡單的鋤鍬開墾斜坡地，栽種穀、菜而已，土地因不施肥料。直到 日本人佔據之後教導族人，才懂得種植水稻，族人也會雇用漢人來開闢，也學會驅使水牛、施肥料、中耕除草、割稻、貯藏的方法。

至於個人耕地的取得，過去族人以先佔位為原則，若有人放棄使用原有耕地，他人徵得原主人的同意後，即可前去耕作。覓得適合的未墾土地時，可先除草、闢地，再將木頭橫放表示佔有，過去的燒墾方式並無限定個人，可耕面積，越是勤勞，努力願意付出勞力者。可以開墾越多的土地。

八、2008/11/21 訪問向天湖

(一) 訪談資料

1. 日期：2008/11/21
2. 地點：苗栗縣向天湖
3. 訪問內容：五峰傳統領域地名及傳說故事
4. 訪視對象：潘秋榮、風貴芳（41 歲）
5. 團隊：拔尚、趙品宣、林杏

(二) 訪談內容

1. 地圖標示事項
2. 領域範圍
 - (1) 潘秋榮博士：祖先提到從大霸尖山下來以後，曾居住在中港、後龍、竹塹（新竹）等西部海岸平原，因此可見整個大霸尖山以西，南以大安溪為界，北則達大嵙崁溪的廣大地域皆曾屬於賽夏族的天地，賽夏族移動性強，建議以 400 年前來記述傳統領域，議請族人一同討論。而針對賽夏族文化人文及歌謠方面，族人保存相當完整。尤其祭儀中各家族責任職掌、更是不得隨意更動及取代。
 - (2) 風貴芳：將 google earth 建立傳統領域資料存入資訊站，我們會將族人提出之意見（針對傳統領域部份）予以紅字修正，到時請原民會及專家學者

共同討論。

3. 生態知識之生態空間

潘秋榮博士：向天湖（raremewan）的名稱，是因為先人在開墾這塊土地時發現此地有許多植物，果子可做染料，染料的賽夏語稱為 rareme，而生產這個植物的地方後綴字根為 wan，所以統稱向天湖叫 raremawan 也就是長滿染料之地。

4. 族群與土地關係

(1) 馬林：現有潘家、豆家、高家、風家居住。

(2) 通宵：現有錢家、潘家、朱家、居住。

九、2008/12/12 南庄鄉公所

◎ 活動照片

鄉公所張秘書歡迎耆老及調查團隊傳統領域



團隊蕭世暉說明傳統領域成果



族人聚精匯神聽取說明傳統領域範圍



楊文昌議員建言及鼓勵族人傳統領域的建置



原民會謝宇軒科員
說明傳統領域的建置目標



肆、鄒族工作站

一、魯富圖（久美）工作站 負責人：文高明

活動一

- 日期：2008/4/7
- 地點：草屯春風家園
- 訪問內容：久美地區地名及傳說故事
- 受訪者：文進光（78歲）
- 活動照片

文進光先生講述久美地區地名及傳說故事



受訪者檢視談話內容



將訪問內容存成視訊及語音檔



錄影錄音工作告一段落



活動二

- 日期：2008/4/8
- 地點：Pionsi 宅
- 內容：魯富圖舊地名探討座談會
- 受訪者：巫阿寶（88 歲）、甘阿喜（85 歲）、文進光（78 歲）、田阿緞（73 歲）、伍阿換（73 歲）、甘信鐵（70 歲）、文進達（68 歲）
- 活動照片

魯富圖 luftu 舊地名探討座談會現場



活動三

- 和社（hosa）考古探勘
- 活動照片

出發前舉行祈禱儀式



探勘人員於 haipucungu 古道前留影



現場挖掘情形



現場挖掘的文物



許多陶器碎片



當年 hosa 大社的入口通道



二、Kanakanavu 工作站（那瑪夏鄉） 負責人：阿布媯

- 時間：2008/5/22
- 地點：那瑪夏 Takanua 部落圖書資訊站
- 內容：訪談、GIS 操作實習
- 講師：劉子銘
- 學員：江翁美英、孫余瑞娥、阿布媯、游仁貴、陳志偉、安麗花、林倩玲等 7 人
- 受訪者：游仁貴、翁坤
- 活動照片

訪問卡那卡那富的耆老



訪問桃源高中村耆老游仁貴



訪問耆老



儀器實際操作



說明 Google Earth 的安裝



說明如何操作使用定位系統



練習 Google Earth 的安裝 (一)



練習 Google Earth 的安裝 (二)



三、阿里山工作站 負責人：梁錦德

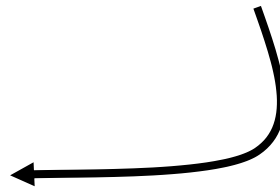
● 活動照片





五、圖解民番界

中華民國當時在哪裡？



乾隆三十三年（西元 1768）
距離現在 238 年

感謝 梅山文教基金會的保存與維護

製圖：梁錦德 2004.09.04



六、原住民族傳統領域主權宣示書

原住民族傳統領域主權宣示書

我是阿里山鄒族 特富野社頭目 voe peongsi (汪念月)，謹代表全體鄒族同胞宣示鄒族傳統領域土地範圍；包含北至南投濁水溪流域、南至高雄馬力山、東至荖農溪流域、西含雲嘉南平原至安平。

祖靈在鑒昭告國人，並致中華民國政府書證。

領五社群宣示

見證者

頭目代表 汪念月

總統 陳水扁

中華民國九十五年六月二十八日

esvuta ho paa cohivneni mo tu'e 'e cou

voe peongsi a'o, 'icangaya ne tfuya, eahafa 'e cou ho tu'e maitann'e, eusvuta pacohivneni tamo aut'ucu ta hpupungu maitann'e ci kokuminsaifu。

ne omzasi : acuhu ne himeu ci chumu (濁水溪); oi'isi : ac'uhu ne valisa (馬利山);
cu esmomzahie : ac'uhu ne fozu ci chumu (荖農溪); 'ocu ne emeovehie : acuhu 'one mangengesangsi (嘉義平原) ac'uhu ne cahamu (安平港)。

imza e'fiha no niala mamameoi ta cou , ho paa cohivneni tala autucu ta taivan。

eahafo tamo eimo no kuba ta cou : 'icangaya ne tfuya voe peongsi

imo pocengi : la tohunga taayaezoi 陳水扁

posipopsohu ho nomu no tonsoha/nonnva/

伍、布農族工作站

一、結合布農族自主性團體

本案協同主持布農族海樹兒於 2007.12.19-20，由原住民族永續發展協會假南投縣信義鄉望鄉村主辦之「全國布農族母語研討會」演講之便，建議推動設立「全國布農族協會」，希望由該一組織再去繼續推動布農民族議會（1997-1998 年曾推動，後暫停），並表達傳統領域「劃設」之重要性，當天也與主辦單位之協會理事長尤哈尼取得同意，一起推動布農族傳統領域之規劃，該協會為當地之調查站。該次會議終了決議推動成立「全國布農族協會」，並遴選十一位族人擔任協會籌備會的推動委員。

2008.1.25，依前次會議決議推動成立之「全國布農族協會籌備會前會」假南投縣信義鄉望鄉村望鄉教會開委員會議，並由本案協同主持海樹兒正式向該會組織介紹本案之研究，請求人力上之協助，獲得與會者同意。

二、籌組團隊暨工作站經過

（一）花蓮工作站

12 月初先找東部之調查工作站，花蓮設於花蓮縣古風村崙天社區發展協會。由協會總幹事 anu 陳清榮擔任調查站負責人，已去過東部布農族舊社（大分地區）數次之中原大學建築所碩士生，同時也是萬榮鄉馬遠村族人 lumav 江冠明擔任調查員。

（二）台東工作站

台東部分則於台東縣延平鄉武陵村武陵教會設置工作站，由年輕一輩布農族牧師 pima 王天金負責，請在地部落族人 abus 阿布思協助調查。

（三）高雄工作站

高雄部分於 2008 年 12 月底找剛剛從國中教職退休之布農文化工作者 Bukun 卜袞伊斯瑪哈單·伊斯立端擔任高雄地區工作站負責人，並與高雄縣布農族文化發展協會合作，調查站設於該協會地址（拿瑪夏鄉）。經 Bukun 卜袞伊斯瑪哈單·伊斯立端之推薦，桃源鄉部分由甫從警界退休的 aziman（陳清榮）協助。

（四）南投縣工作站

南投縣工作站負責人請信義鄉豐丘村任職於清大體育系老師的 tiban

suqluman 擔任，笛伴長期投入布農族舊社及族語文化之調查，並已拍攝許多布農族舊社的尋根影片，請其協助是最適當人選。

(五) 仁愛鄉卓社群工作站

本工作站是最後設置的調查站，主要考量地理區隔（與信義鄉有一段距離）及該地區全屬於 taki tudu（卓社）群，且是 taki tudu（卓社）群集中的地區，故有必要單獨設之。本站負責人請萬豐村長 nasing（廖金池）協助。

目前布農族部分擬設置二個兼任助理，一為卜袞伊斯瑪哈單·伊斯立端，另一為 lumav 江冠明，協助布農族協同主持在各地區各調查站之聯絡、調查與訪談。另亦請 langui 朗蔚協同 lumav 在電腦及地圖軟體等調查工具上的實務操作。

三、工作站記實：

為熟悉傳統領域調查工具之應用，本案承辦單位安排了相關資訊的研習課程，本團隊工作站各選派了一名人員來台北師大參與研習，合計 6 人，出席者有如下表：

(一) 布農族團隊參與 4/2 之 GIS 研習課程

工作站	負責人	協助調查	備註
南投工作站	Ciban suqluman 呼南·笛伴	朗蔚	
高雄縣工作站	Bukun ismahasan 卜袞		
台東工作站		Abus 阿布思	
花蓮工作站		lumav（江冠榮）	
仁愛鄉工作站			請假

(二) 4 月 11 日高雄縣那瑪夏鄉舉辦焦點座談

- 主持：卜袞、海樹兒
- 攝影：乎南·笛伴
- 錄音：江冠榮
- 出席：avia kanpanena 孔效平、aziman istanda 除國昌、lanihu suhluma 朱如寶、dahuismahasan 韃虎、umas suqluman 巫瑪斯、mula ismahasans 陳慧君、林倩玲
- 記事：原本邀了 7 位在地之耆老，有 3 位臨時有事而無法前來。

● 訪談記錄

Bukun : Tahua tu kasiman kasu? 請介紹您自己？

Avya : Saikin hai kankanavu hai tu tupanik takisaintin tu Kankanavu tu Istapang ; inak a maiasang hai isia Saviki.

我是南鄒人，不過南鄒人叫我北鄒，因為我的老家在山美。

Taki Saviki a Ucuna a maz a takiisia Saviki a Ucuna hai na aiza a paingkanangas Isbabanal.

座落於山美的屋助那氏，而居住在山美的屋助那氏與（布農族）蘭社群有關。

aupa maz a Isbabanal hai inisia Tapokuyangu imansia 新美 maz Saviki tu dalahtia.

因為蘭社群曾住在新美和山美的地方，叫塔布谷雅烏。

aupa antabas imu tu bunun hai minaza a Isbabanal.

因為偷（帶走）你們的人，才有 Isbabanal。

Haisul : mani tinupas tu minuskunam Isbabanal.

你說你們有與 Isbabanal 在一起過？

Avya : na aiza a Kanang at na minuskun.

可能有事件，也可能在一起過。

Haisul : Maz aupa a takisia Saviki a hai tupaun malistaula tu 溫.

Avya : ung. maz naia hai patinganan malistaulu tu 溫. Kaimin hai patinganan tu 孔.

對，漢人給他們取姓「溫」，而把我們取為「孔」。

Bukun : aiza saintin a na ispalihansiap ha? au haiap kamuun tu maikusnaisa bununan munapv minaiza.

這裡有一個問題要請教，你們知不知道布農族人從哪裡出現的？

Laniahu : habas hai aiza tupaun tu mailuskun at maisisaintia a ngang minsuma.

從前有在一起之說，而名稱就是從那裡稱呼的。

a habas dau a takbanuaz hai inisia supahas bunuaz a hai tupaun tu takabnuaz.

從前的巒社群因為位於多李子之地，所以叫達克巴努巒。

Kaimin a takbanuaz hai aiza tupaun tu madiklan hai ka manpatia tu isian a naitia dangian sia makuangan tu supahas tunuh tunuh at ka tupaun tu takisia madiklan I aupa makuangan tu dalah hai.

我們巒社群有一支叫馬迪克藍氏，因其居住的環境就在多坵方之地，所以就被取名為馬迪克藍氏，其意為「險惡之地」。

Bukun : adu aiza tai'azas su a ma'azu'azus bitahul a at minbunun a iktuus a.

Laniahus : mani uka tu.

Aziman : maz a sinizaanku ta'aza hai itu nas Dahu-Ali tu uvaaz, tatini hai kunian tu Subali attatini hai kunian tu Lida.

我聽拉何阿雷的孩子提過，一位叫蘇巴利，一位叫利達。tatini hai Aziman-Siking itu nas Dahu-Ali tu tas'an.

另外一位叫阿力曼西肯，是拉何阿雷的弟兄。maz a adii dadusa uvaaz a hai maitia tinahu tu maz dau katahabas Bunun hai isianta dau sia Tainantia dau. ka nii tu haiapun tu lakua tu hanian masa kausaitia. maz a adii tainan a hai itu Bunun dau a saia tu sinpatingaan.

那兩位孩子曾經講過說，從前布農族人曾經居住在台南這塊土地上，不過，並不知道在什麼時期，而台南這個名稱是布農族人稱的。

habas dau hai niik haiap tu adu maisipalta minsuma mikna dau aupa kaz midaz tupa naia tu maivia dau tu tupaun tu Tainan saiais tisini daus isaintia dau bunun habas hai sadu dau tu supah a idiia tupaun tu banan a. mais hanup dau hai ka tuas tu saitia at mais mapataz daus titi hai ka tasa tu taina patazun uka dau vaha. amu hangsia isia i isian tudii sia pat tu buan mas ima tu buan ung hai maz ngabulan mais taunasia kangabul a hai nian hai tunghabin ngadah sia kalabat kudadaza sia ludun tu maku'naganai maupatia dii a hangvangan.

從前，我不清楚我們是否從對岸（大陸）或是怎麼樣，他們只告訴我說：為什麼台南稱為台南呢？它的來源是這樣的，那裡的人看到那個地區有很多的梅花鹿，打獵時全部都是梅花鹿，奇怪的是，打獵時獵獲的都是母鹿，原來獵鹿的那個時期適逢 4~5 月，而公鹿在此刻也正逢長鹿茸的時刻，所以公鹿會躲藏到山上險惡山崖之下。

Aziman : at aupa mais maupatia dau hai patinganas bunun a tainan a tu Uataina, aupa aipain dau hai supahin sasapuk a tupaus bunun tu danghashulbu at sin mas Putan hai mai tupaun dau tu tukun a saia hai aupa minmavaivi a sinpalinatu at ka min'u nis Tainan.

因為這樣布農族人舊稱台南這塊地為 Uataina（窪台那），後來統治者來了，如像荷蘭人漢人還之後，問說那地叫什麼名稱，布農族人告知後，因口音的關係就成了台南的音。

Aziman : at adu tuza tu inisaintia, maz a 證明 tu inisaintia kata habas hai sinadu saikin masa laupang minsuma cinsician hai ung at pali'uni mas tupaun tu 鹿耳門、台南、安平 hai insaintia pali'uni tupa tu itu Bunun dau a saia tu daidiigian ai idiipik miliskin tu una'unta saia kilim tu adu tuza tu inisaintiata

bunun hai ua kazin saia laupaka dau j 鹿耳門 a hai tusin tu ka akia madadaing lumah tu akia, 剛好 kungadak kaimin hai saivanim patasan ,maz a ingadah patasan hai tupa tu maz a usia 安平 tia maz a un gadah a ning'av a adu saidiipin a kainu,makuis tu ning'av kungadah a saia dau habas hai mai'uni mas tupaun tu 小溪, tupauntu tu sivsiv a ung hai makasaintia dau a Bunun habas 登陸 malavis adi tu sivsiv tia kungadah ning'av tia.

布農族是否真正住過那裡，我是在電視機剛出現時，有節目報導了有關鹿耳門、台南、安平地區，就紹布農族人曾經居住在這個地區後，得到證明，我也決定造訪該地，以便了解布農族人是否真的曾經住過那，不過，現在的鹿耳門都是廟宇，一間比一間大的廟宇，而當我進入時，他們送了我一些資料，資料裡面寫說：安平裡有一個長的湖伸到裡面，你們進去過嗎，以前那原是一條小溪，我們稱它為 sivsiv，說是布農人從前登陸的地方。

Haisul : ung at maka'isin maidakis ludun?

那麼，從哪裡上山？

Aziman : aupa inisaintia ni tu haiap tu pinunpia tu saba at pinunpia tu mas'an tu

painsanan, ukas mahtu haiap. Ung at, aupa isaintia dau mulushulushu, masnasiau dau a itu bunun a asang sia adii tu 平安港 at.

這樣，曾在那居住了不知九百、九十年，已無人知曉，不過就在那遷徙，範圍及於安平港。

ung hai, aupa maupatin dau a 荷蘭人 tudiip hai mais idii bunun mal'asang hai idii naia mapidanghaz 學校、教會、派出所 at idii naia.

那時候的荷蘭人的方式是這樣的，人在那裡形成聚落，他們就會在那設立學校、教會、派出所，他們也在那兒。

hai laupak a dau hai aizaang kanadaan, aza isian laupak a dau sia adii tu 鹿耳門 hai sainangtia tupa tu daidingias 荷蘭人 hai mapadangi mas taihu hai udiipang laupak a dau, maz a adii tupaun tu 平台 a, tupaun tu 台砲 (砲台) au daidingias taihu,ka pinisial a dadah a kai'unian, hai inisaintia 荷蘭人 habas ka'uni mapadangi mas taihu ispaskanpanah mais aiza minsuma 敵人 a. 現在還有一些根據，在鹿耳門那裡還有荷蘭人居住的證據，因為荷蘭人在那曾做過大砲的砲台，是否曾經放過大砲，不過，地被整理的很好。荷蘭人在這兒設置大砲以敵禦外來侵犯的敵人。

ung hai laupak a dau hai mastainin masial i idiipin a itu 荷蘭人 a pinataz mas 滿清政府 masa mapahaungun a naia,hai aiza udii a sabun kai'unian manaitia mai'unis simintu.hai aupa habas maz ak 荷蘭人 mais kutaivangtan hai sana'uni mas bulaku, idii bulaku bunun hai idii naia saipuk at 設立 mas

學校. ung at, mais ni hai 派出所 maupatia ung hai, idiipang saia kanadaan tu na tuza tu inisaintan Bununin ua via tu minmazav a 荷蘭人 inisaintinis maszang laupak a dau tu idii 部落 hai idii 學校 idii 派出所, nii Lipun habas kamazavmazav kalumah 學校 mais uka isaintia bulaku, maupatia hai udiipang saia laupak a dau, a amin maz a akia a hai tahu amin tu maz a tangus inisaintan hai mita tu Bunun.

而現在則更好了，因為荷蘭人與滿清政府戰爭時，被殺的荷蘭人就埋在那，並給他們做了用水泥做的墓園，從前荷蘭人來台灣時，以部落為對象，部落與人在那，他們就在那設學校、派出所，並且管理他們。所以可以，依此判斷布農族人曾經住在這裡，要不然荷蘭人為何無緣無故在此呢？就像現在一樣的情形，部落在哪學校、派出所就在哪，日本人以前也不會在沒有部落的地方無緣無故蓋房子、學校、派出所。就是這樣，現在那些都還在那，何況所有的廟宇的人都說，光在這裡居住的人就是你們布農族人。

tu paun tu kai kata habas tu 番 aupa? maz a sinizaku a ahil a hai ka pasibasabasas bunun simul hai ka bungavunin.

以前的人都叫我們番吧？而我拿的那本書被人借來借去就丟了。

Haisul : mazmaz kunian tu lamungan i?

那麼拉莫灣呢？

Aziman : aipitin saia a maz a adii Tainan a hai 最先的. kaz kauman bunun haiap, aupa maz bunun mathas haiap hai ka sia mas madadaingaz habas a tahu tu kata habas hai isia Tainan tia.

那是後來的事，台南是最早的地方，只是知道的人很少，因為知道的人和傳述的人都是年事已高的人。

Tiban : mak kata sihan i sidu ihan i silasning'av.

會不會跟平埔族在一起？

Aziman : ung, saduav kata mais kau sia 安平港、安平古堡 tanama kausaintia; aiza naitia 專門介紹員 palinutu tatahu tu makuamakau sain habas saulapak a dau, ung hai tupa tu maz dau inisia 附近, maz a inisaintan dau hai 原住民的平埔族.

是的，我們可以看看如果我們去安平港、安平古堡的話，他們會有個專門的解說員，會解說這的過去和現在，他們會告訴你，居住在附近的人是原住民的平埔族。

maivia naia tu madamu mas 平埔族 is ? aupa madaingazau hai tahu tupa tu isaintia dau habas a adii 平埔族-an hai maiBunun at minPut naia, aupa maupatia naia at 有一段時間, tis'uni mas aiza tupaun tu 冰河 tupaun

laning'avan a itu paav tu laning'avan a, ung hai aiza tu dihanin kata
laining'avan kata mas paav tu laining'avan a, masa tudii tu zidai
laning'avan hai isaintia bunun masmuav minsauhzang, maivia is ? isisila
ning'a , ung at, mais taunasian dau sia7 月 8 月 hai ka ukin a maduh; kui
mais mun'apav a hudan ka mindaing at ka maz a danum a ning'av a hai ka
maidaiza aupa hai hai ka la'aminan dan ukin mahtu sizaan, ka maupatia dau
每年每年 masmuav tu mihdi bunun saintia.

為什麼他們會提平埔族呢？老人家曾說過平埔族曾是布農人，之後變成了漢人，他們就是那樣，有一段時間是因為冰河造成的洪水，當時的水患造成人們食物短缺、民不聊生，每逢 7、8 月時小米就短缺了，因逢雨季海水倒灌，小米受創幾無收成，人們就就這樣年年過著艱困的生活。
ung at, aipitin dau hai miliskin bunun tu au na asa yu masial mais isainta sia
ludun, i aupa kusian dau sia ludun hanup, hai aiza dau isia islunghuan tu
ludun a idii dau a maduh mun'apav, ung at aipitin hai alsivitan dau naitia tu
dau na kalas saia au na masial dau ais saduan hai ai masmuav tu masial,
mahuhulpiah dau a sia tu adii maduh a ung at. hanup dau a bunun hai ka
una'un daus a su idii mabuhasbuhah adii maz a maduh a, aupa aipitin hai
tis'uni mahulpiahis inunau asu mabuhasbuhah maduh a ua ingkasaintia dau
bunun haiap tu uu maz hang sia maduhan hai na asa tu natuun, aupa masa
niang dau busbuhah asu hai maz a adii maduh a hai dadu makuis, uat,
aipitin dau a kaitdas asu mabuhasbuhah ka mahuhulpiah dau a laas, uat
isaitia dau a Bunun mapatupa tu na mudaanta kausia ludun.

後來的布農族人想到住山上是否會好一些？當他們去山上打獵時，在歇息的地方長出了小米，他們就歡樂這些小米會部會結穗，歡樂一陣之後，發現小米長的很好，有一天當布農人去狩獵時，狗卻將小米給弄得七斷八折的，也因為如此小米才會長得粗壯結實，從此以後布農人就知道小米要必須要間苗，大概再狗還沒將小米弄斷時，小米是細細的，而被狗弄斷過的小米則是粗壯粒實，布農族因此討論說我們應該要移住山上較好。

Haisul : tama-ziman, haiap kasu tu maisnaisa kamuun tas tu lumah, maisnasain amin
sia asang bukun ai.

力曼長輩，你知道你們家人從何遷來的嗎？是布氏也是從大郡社來的呢？

Aziman : maisnasaintia.
就是從那邊。

Haisull : maz tu asang mais kauman tu ngaan hai.
那個聚落的聚落名稱。

adu ibahu, kauman Takistalan hai.
是伊巴荷嗎？你們達吉斯達蘭？

Aziman : u~, kaimin hai takistalan hu, kaz hau habas hai takistalan nii tu kanpas Takistalan auh? Islituan amin vaivivaivi siduh uat tupaun amin tu Isbubukun ung hai, paisisiskun a kaimin ung hai maz a inam a maisisia muskunang kata mas Takbanuaz tudii hai ung hai pas'an tupaun bubukun asang hai Vahu inunauin mazami mansuhsuh batu. ung at 下來之後就是 asang Bukun uat,下來就是 Taluna. saidiipin kaimin kandapanin zami asang a paitidanumin 有一次 mailavi amin a 教授 (Tiban) tu mus'an ah?
噢！我們是打吉斯達蘭氏族，不過以前不只是打吉斯達蘭、伊斯力端等各種的氏系家族統稱叫伊斯卜卜袞 (郡社)，我們是一起的，當時也和巒社生活在一個區域，而我們郡社第一個居住的地方叫瓦荷，我們都去造訪過那個地方，也立了石碑，之後依序是卜袞社，下來便是達羅納社，這些地方我們都去過、拍攝過，教授 (狄巴恩) 也去過一次吧！

Tiban : mupus'an.
二次。

Haisul : haiap tu maisnasan imu madadaingaz sia Mungzavan hai?
我知道，你們的祖先來自於孟拉凡？

Aziman : maismadii amin 凡是花蓮、台東、高雄的 maisnadii amin.
都是從那來的，凡是花蓮、台東、高雄的都從那來的。

Haisul : manisa imu lumah.
你們的家靠哪裡？

Aziman : a aiza 派出所 hai nastu hai saintia.
在派出所 (日治) 底下。

Haisul : kunian sia maz tu asang ngaan.
那叫什麼名稱呢？

Aziman : tupaun sia tu Uataun, itu madaingaz habas tu sintungaan hai Uataun aupa dangian mas 溫泉冒煙 aupa 溫泉 a hai pahasia tupaun tu 溫泉.
那叫做窪刀溫，那是老人家稱的名稱，因為溫泉會冒煙得名。

Bukun : tupaun saia tu taun, ka nii tu tupaun tu taun, aupa dangian hai susas ucas-住在 taun 大分的地方, takbanuaz hai tupa tu tahun pahasia tupaun tu.
那叫做蒸氣，但不叫蒸氣，加 u (a)，是叫做在有蒸氣的地方。巒社人叫大分，所以才叫大分。
mais saduan dau 'um'um hai sathanan dau sadua taun a tupaun tu taun,

tupaus Takbanuaz tu Tahun.

早上看得很清楚，所以被稱為氣，巒群的人稱之為「大分」。

Haisul : ini saitia Dahu-Ali a?

達荷·阿雷待過那嗎？

Aziman : 反正 tu 高雄、花蓮、台東 hai painnadii amin.

高雄、花蓮、台東都住在這過。

Haisul : maz a uataun a hai makua tu asang.

窪刀溫是怎樣的聚落？

Aziman : madia hau idii a asang. 那裡的聚落很多。aiza tupaun tu sia Masisan aiza tupaun tu isia Tusu aiza tupaun tu Talunas aiza isia tupaun tu Buanaza, aiza tupaun tu Uatumaz, ais supah ai supah tu asang makadaizadiaza kantansipal maukainunu tu daingias mai'asang tu bunun.

有的叫馬細山，有的叫度蘇、有的叫達鹿納斯（箭竹之意），有的叫布安納拉，有的叫窪杜馬，很多且繞著郡大社邊邊及對岸有聚落。

Bukun : a maz a adii taun a dalah a hai aupa 好幾代 panadii mudaan a adii a hai

minsuma tasa, aiza mudaan hai aiza sukdu, paha sia asa tu aizaan tu kaumas 時空概念 tu lakna painadii 要不然的話搞不清楚, maszang mazami tu painangausim panadii hai mudaan a kaimin hai na dii a mian haiap tu painaisa kaimin, a maz Dahu-Ali a hai mastainin haia tu pankinuz a naia hai na naitia haiap tu sima inidii masa tudii tu 時空.

那個大分的地方因為來來去去經歷好幾代，所以討論時要有時空概念，否則，會搞不懂，就像我們伊斯瑪哈桑家族的，因早且離開，所以，他們就會知道我們曾經住在那裡，向達赫·阿雷是最後移住的人，所以應該最清楚當時居住在那的人。

Aziman : kaupa dau ni tu painnasia Maunzavan mas mu tu Takisia 馬遠 tu Isvatan,

aupa kamuun dau a taki 馬遠 hai maisisia Isvatan tia 過山 isnasia 馬遠 tia.

只有馬遠的丹群人不曾到過孟拉凡，因為他們直接從丹大社越過中央山脈到花蓮馬遠之地。

Bukun : tahun a hai 是一個地方, hai tuskunun saia tu maunzavan.

大分是個地名，那裡叫作孟拉凡。

Aziman : 第四次 saia tu ulushuan tu madaing tu asang. 第一次在台南，第二次在

Lamungan, 第三次在 Asang daingaz daidingianta maluskus Baka Vatan

Takbanuaz、bubukun a, 第四次 hai munzavan, maisisainintia kata tinvasvas mai'aupa Kalingku Taitu Kausiung.

那是第四次祖先遷移是大型聚落，第一次在台南，第二次在拉孟央（南投名間等地），第三次在大社，我們跟卡社、巒社、丹社、郡社一起居住之地，第四次就是拉孟凡之地了，從這裡開始分開到花蓮、台東、高雄等地。

Bukun : tupas tu inisaitia sia Tainantia at maiviata tu ni tu ka mututusbut kausaintin ;
mastan aupa aiskuan mais kausaintin hai?

你說我們曾住在台南，為什麼我們不直接上到我們現在住的地方呢？距離不是比較近嗎？

Aziman : aupa habas hai uka aupas 交通 hai sana'uni a bunun mas adii tu aultia. mais
ka ingkaduas aultia hai ka malavis aultia matisbai kungadah.

以前因沒有交通，人是順著小溪流，找到小溪流就順著它往深處走。

Bukun : mais maupatadau hai ana makinlauitas 曾文溪的上游 tia isnasia
Istapangtan ; mastan mal'aisku hai? maivia tu ka mumamazavta mankdazu
kausia Munzavantia tu?

如果是這樣的話，我們應該是順著曾文溪上游到達邦社來，為什麼還繞著遠路到孟拉凡呢？

Aziman : nii, aupa maupatin a maadaingaz tahu tu, maz dau kata mas Taluku Amis hu
adii 12 個族 an ; mailuskun dau kata habas saduav i supah halinga maszang.
danumidanum, tasai, tasa, ima pitu vau maszang amin istungaan, hai 可以證
明 na mamantuk madaingaz tahu tupa tu kata dau habas hai na maitasa
naitia. at ka tinvasvas hai ua pinunpia tu hamisan hai ka niin mapaitthal
aizaang halinga maszang.

是這樣子的，老人家以前告訴我們說，我們以前與太魯閣、阿美族等其他 12 族與我們是生活在一起的，很多話是一樣的，例如：水、1、5、7、8 都一樣的名稱，這可以證明老人家說過我們是同源的說法，不過因為分開後，歷經多少歲月後，便無法聽懂其他族群的語音，不過仍有些許的話是一樣的。

Haisul : makua isu tama Laniahu isu tai'azas pali'unis tainan a, na mavaivi aupa itu
takbanuaz maz isbubukun hai.

藍尼虎長者，你對於台南的看法如何？郡群和巒群的應該有些不同吧！

Laniahu : na maupatadau aupa.

或許是這樣吧！

maz a inak a iniliskinan hai mazang ana aiza habas tupa tu maz a kata mas
laning'avan hai ka isia saviahtia, ang at na ni tu mahtu tupa tu na
maisiantia bunun sia Tainan tia ; na maisisaintia aupa Bunun kaupastu hai.

我的想法是，好像我有聽說過洪水來犯時，我們是在玉山上，所以不太可能我們是從台南上去的，應該是從玉山下來的。

maz laning'avan hai ka mu'ampuk amin saintia titi ka mais na kaunun hai salinbulahun a kaung a malung a tu adu masruh adu nii a na kaunun na saitia dau aupa tangus hai na ukaas halinga tu maisisaintian tupa tu usaviah tia minaupa minaupa i.

洪水來時，所有的生物都聚到那裡去了，如果要吃的話就在動物的膝蓋上劃上一口看看脂肪夠不夠厚，以決定是否取用。那裡應該是最初始的地方，怎麼沒聽到玉山的種種歷程呢？

pahasia inak a Sihui hai laupangim kazangim malkapia asim sadus maupatia tu tupaun zami tu Bunun 保證協會, aupa na kilimun dau nii tu mapis'ukas itu Bunun habas tu minikua I, maupatia kaimin laupak a dau tu laupang kitdaukdauk, ka laupang kaimin kitngab, aizaas miliskin tu na musunu kausia duma tu asang, aupa inam sinaili'uni laupak a dau hai niang mahtu tupaun tu maupatia.

所以我的協會，現在還不到幾次，我們希望看到就像我們的協會叫布農保證協會，因為我們要找並且不讓過去的布農歷史消失，我們現在才要開始，不過也想到各地，因為我們所做的還不太成熟。

Aziman : aiza dau habas itu maadaingaz sintupa tu habas dau masa isia tainantia hai untu, kata dau mas 平埔族 hai aupa 平埔族 hai imita dau saia tu bunun, at mutuun dau saia sia put, masa aipitin hau saia, sia saias 以後的啦. i aupa maz a putan hai aipitin aupa minsuma kutaiuantin hai ung hai tupin dau min'aza a 平埔族 an aupa mutuun dau a Bunun sia adii tu put-tia aupa aipitin hai maz a Bunun mas 平埔族 hai mudaukdauk sidahda, uat, tupa dau bunun tu na mudaan matin'aupa ludun, na niin isia bukzav aupa laning'avan hai miahdi dau unsauhzangan aupa nii tu mis'u laning'avan. laku'angan a sinsinuazan, ung hai mapatupa dau a naia mas 平埔族 tu ung at na mikua kata mapainvaz hai pahasia tupa dau a 平埔族 tu mudaan a kamu, kusia ludun at na nii kaimin mudaan na zami sa'uni habu. pahasia tupaus Bunun a 平埔族 an tu Kahabuan, pahasia tupa Kahabuan tu na tia sa'unis habu i aupa ni tu mudaan sia bukzav.

老人家曾經有過這樣的敘述，以前再台南時，平埔族是我們布農人，因為布農族人入贅到和人，不過這是晚期的事，因為和人後期才到台灣來的，那時期也才有平埔族人，因布農人入贅到和人的關係，而平埔族和布農人見行漸遠，那時布農人說要移住山上，不住平原，因為水患不停，且沖毀了田園，布農族人就和平埔族人說我們要怎麼區分呢？平埔族人回答說；你們就上山吧，我們不上山，我們要擁有火藥，所以布農族人就叫他們為製造火藥的人，所以平埔人說我們要擁有火藥，因為我

們沒離開平原。

Haisul : tama-ziman isa kasuun tus'uvazun, tupaun tu siliban tu asang, nii aupa idi?
阿力曼長者，你在哪裡出生的呢？

Aziman : maisisianim amin sia Munzavan minnasian Masuhuaz. ung at aupa
minnasaintin.
我們也是從孟拉凡到（高雄）梅山再到這裡來的。

Haisul : nii kamuun minuskun Dahu-Ali, minuskunam.
你們有沒有跟達赫阿雷在一起過呢？有嗎？

Aziman : ung, kaimin hai maitas-tu-lumah naitia ka habasang.
是的，我們跟他們是一家人，那是以前的事。

Haisul : masa isianang mungzavan hai sima mamangan kakavas bunun.
在孟拉凡時那個人襲擊最厲害。

Aziman : maupatin bunun tahu amin Takbanuazan tupa. maz dau masmuav tu
ta'ahbung. ni tu tupa tu mamangan sia mas ma'ahbung, hu ung hai sia
tupaun tu Istanda dau, naia mais kaz mapanlalivas Lipun hai nau tu kaz
tantiuun a Lipun a anatupa tu papia kuaping hai ka tatiniun mapataz .
maupatia maz a is Dahu-Ali tas-tu-lumah a ahbung.
據別人的說法，包括巒社群的人說，最有勇氣的而不是最有能力的是伊
斯坦大這家，他們老是與日本人有爭執，即便是一個人而日本有多位
軍人，亦單槍匹馬出擊，這是達赫·阿雷一家人的勇氣。

Haisul : kamuun hai sima tangus Tamahu tia.
你們誰先到塔馬戶的呢？

Bukun : niin aupa kamuun painasia Tamahu tia ai?
你們沒到塔馬戶吧？

Aziman : ung, nii, kaimin hai maisisia mungzavan tia muhaiv ludun kausia
Masuhuaztia.
是的，我們沒到過塔馬戶，我們是從孟拉凡翻越山領到梅山的。

Haisul : sima kamu ngaus 離開？
你們誰先離開？

Aziman : na zami ngaus, maz a Dahu-Ali naia hai tunghabinhabin naia aupa masmuav
tu maapataz Lipun naia. ung hai maz a naia masa aipitin hai kaz nin
makasia daan mudaan mulushu kusia 桃源鄉 tia i. aupa mapisingin i
lasungin haus Lipun i.

是我們，而那為達赫阿雷以及他們的家人，因為殺不少日本人，則隱隱密密躲躲藏藏地遷移到桃源鄉來，很擔心被日本人截擊。

Haisul : aiza ta'azunku taki isia 建山 tia tupa tu masa isia maunzavan hai maz dau mamananu makavas hai ni Dahu-Ali tia, aizang dau дума tu Takistalan amin?

我在建山聽說，在拉孟凡之地，殺日本人最厲害，並不是達赫阿雷，而是另有他人，也是屬達吉斯達蘭。

Aziman : papia ha dau. aiza kunian tu Salizan-Lipun via tu tupaun Salizan –Lipun is? aupa masmas makavas Lipun. ni tu tupa tu mamangan daingaz auh ka ma'ahbung. hai maz a Salizan-Lipun a hai san'aupa naia sia Taitu tia, Takistalan amin a naia.

在那個區域有好幾個，其中有一個被稱為撒里然熊的因為常常襲擊日本人而得名，並不是能力超強，而是勇氣十足，他則率領家族前往台東移住。

Haisul : ung at, maisnaisia tama-Laniahu tus'uvaazuan.

那麼，藍尼虎長者，你在哪裡出生的呢？

Laniahu : isianik amin sia 現在的勤和村 tia, ibavang naia tudii, tupaun tu ulaizuan, isianik sia Lipun tu 昭和 taus'uvaazun 三年 10 月 7 號, tupau has Lipun tu Gani ki tu sia.

我是在現在叫勤和的地方，當時在現在勤和的上方，叫做烏來巒，出生時正是日本昭和三年十月七日，日本人叫那地為卡尼奇杜峽。

Haisul : ung at, isu madadaingaz i? maisnaisia naika.

是的，那麼你們的祖先源自哪裡？

Aziman : a namais na sian amin sia munzavan.

我們的祖先也應該是從孟拉凡來的。

maz a haiapunku hai maupatin tu has tu, inisan a Bunun sia tupaun tu 玉山 tia, tangus dau minasian sia uhaivasvali mulushu hai adu inisia Natu tia ungat minusuhis kausia insumasvali, adii dau inudaanan hai minupus'an saduan 證明 mas saitia hai Lipun, masa tupaun mupus'anin masa 最後 in dau hai muhaiv tasbanin dau mas 山脈 tan aupa mindausin a naia tu aiza kansiatitu at aiza kausia Kalingkutia.

據我們所知，布農人最先是住在玉山，後往日落的地方遷移，我不清楚是不是叫南投，之後也往日出的地方（東方）而那個我們離開的地方被現過二次，證明這件事情的是日本人，第二次遷移時布農人越過了山脈，並且分成二支，一支往台東方向，另依支往花蓮的地方。

Laniahu : ung at, inam a madadaingaz kaitdaan hai tu paun tu bulbul, ung at, laupak a dan hai nitu haiapun I habas hai ukaang daan adii sia tupaun tu Iakuan ai, tupa tu maikusnasion amin a Bunun a sia tupaun tu mapauk tia mun'apav sia 高雄 tan mani mais pali'unian a Bunun laupak a dau hai mani ka niin tu. 是的，我們的祖先曾居住在霧鹿之地，不過現在已不曉得在哪裡了，因為當時還沒有亞觀這地，據稱布農人都從馬報（mapauk）的山過來高雄的，不過若跟別人談起這事時，大家好像都不這麼認為。 sima dau tu Bunun a masa maikasia tupaun tu mapauk tia tu saitia tupaun tu cyugi taka yama isia Taivangtin tu ma'una tu ludun I habasanang masa Lipunang hai usaviah tia mastan madaing at ma'unu saia at sanbangan a Hu 山 a isia Lipun.

不知道是誰經由馬報山，日本人稱它為 Cyugi taka yama 是台灣第二高峰，日治時期玉山最高，次為這個山，第三高是日本富士山。

Bukun : mani tinupas tu imumadaingaz hai mailavis Takistahaian.

Laniahu : I, ung, ka, masa maisisianin sia diitia hai niin kaimin kuasi mas pana'isia takautan I aupa. maz a inak a nas tama hai mavala kaimin mas Takistahaian. pasiskus saitia sausia adii tupaun mu'asang'an tu Vanikitu sia 現在的勤和 a pahasia kaimin 有一次 kaimin kusaintan hai anamin'amuik dau kungadah Suncu hai ka ni tu miknu I tupaun naitia tu hamangav naia I maihanitu, hai ka naina 朱青海 mas nas Laniahu tinupas saitin.

是的，當我們從那地來時，我們不太清楚到高雄的位置，因為我的父親是跟著打吉斯達海洋到現今桃源勤和村的地方，所以，我們剛搬來此地（達卡努瓦）時，原本有意要參選村長的，卻無法如願，因為有人說，別管他們，因為他們原是鬼，而說這些話的人，就是朱青海和已過世的藍尼虎。 sia habas tupaun tu maihanitu mas TakisDahuan i. 以前被稱為曾經是鬼的氏族是達吉斯達霍安。

Tiban : makua minsuma tupaun tu Bukun、Banuaz、Vatan、Bakha、Tudu I?

我們這些社群如郡群、巒群、丹群、卡群、卓群的由來是如何來的？

Laniahu : saitia nak niang kuasin ka kaupang kitngabanku mas madikaan a. pahasia asaangik kausia Nantu pali'unitu maz a Takibakha a I Takitudua Takiivantan maupatia maisupah hai ana'asikdan kusaintia haiap tu maszang masa kaudiipik tu malahtangia ka kauman a 問-un-ku tu maivia tu aiza tupaun tu madiklaan tu, miliskinik tu maimakuabin tu aiza ka tumang mangun tu makuang I tupa bunun tu, a kaz a saia ka adii dalah dnagian naitia a ka az'az tunuh, aizaaik miliskin tu 我以後用這個協會的 iniliskinan miliskinan na lahai banang dau amin a 每一個縣 tudangias bununtu makua hai.

這也是我未涉入的領域，我才剛進入險惡之地（地名），所以我想去南投請教像卡社群、卓社群、丹社群這麼多的社群，像我上次去那參加射耳祭時，我只了解一點點，我們他們說怎麼會有險惡之地名稱的姓氏時，才發現原來他們的祖先居住在土石崩落危險之地，所以我有一個想法，就是利用這個協會去造訪每一個縣市的布農族區探討這些。

Aziman : ta'aza saikin mas adii tama Subali a hu, maz dau a Takbanuazan hai ung hai tupa tu maitasa nian, ung at aipitin hai maisisian dau a Tudu Bakha Vatan minaiza sia tu Takbanuaz tia ung at, naia hai min'uni dau tatau tu tasan u tupa tu Tudu Bakha Vatan sima daus masitugas masinauba ni tu mahtu haiap tu sima sia na haiap nain maz a taki Natuan i? hai maupatia dau at. maz a naia matas'an tatau a hai mudaan naia San'apa sia tupaun tu Haul-Vatan a maz a asang a, ung at, maz Takbanuazan hai maldauksisivung sia adii tu asang-takBanuaz a, uat, maz tasa itu Takbanuaz tan tasa tas'an hai maz a adii tupaun tu Bukun ai tupaun tu Isbukun I aupa Bukun a ngaan, maupatia at tinpalavazin a nian maz Bukun a mas Takbanuaz tia, aupa maz Isbukun a hai san'aupa sia tupaun Isbukun tu aul a I mainnasia tupaun tu 八通關 minnasia 大分, istupata sangan a maz a Bubukun hai saduav, 花蓮 mas 台東 hai ni tu ka kaupas Isbukun a maupatia mudaan I aiza amin Takbanuaz , aupa habas hai mavalavala. ung hai mapasia'adas naia taskun Takbanuaz mas Bubukun, adu uskasia Kalingku Taitu aiza Takbanuaz, Takau 也有 Takbanuaz maupatia.

我聽蘇巴利長者說過，巒社群原來是一家的，不過後來丹社群和卡社群和卓社群都離開自成一社群，變成了三個社群，不過到底是哪個社群是大哥，則不可考，知道這段歷史的大概只有南投的人，那三位兄弟則遷往好瓦丹之地，巒社群則按兵不動住在巒大社，他有一為兄弟叫做郡群，為什麼叫 Isbukun，是因為他的名字就叫做 Bukun，後來郡群遷往郡大溪兩側到八通關再到大分之地，所以你可以看到布農族分布在花蓮台東高雄，並不只有郡群、巒社群的地也有原因，是姻親婚假的關係，所以會互相邀約，因此便分布在花東高雄等地。

Haisul : tama Laniahu imu madadaingaz hai ni aupa makilansan au?

藍尼虎長者，你們的祖先是隨著他們來的嗎？

Laniahu : ka isaintia kai ka minsupah hai maz a haiapuninku ma'nsia tupaun tu Bulbultia, ung at, maz a ka ku 高雄 tan a hai aiza adii tupaun tu Masuskan a. aiza tupaun tu Masuhuaz a tinvausvausvaus hai, niik haiap isaintin I aupa maz ka taiskunas inak tu madaingaz tan sausaintan hai Takistahaian, sasut tu mavala hai sia masa 光復沒有多久以前花蓮，那個台東 hai 他不知道高雄縣有 Takbanuaz i ka 光復以後 ka tupa tu aiza dau Takbanuaz a,

kazin pahainanas bunun tu ai kaz a isia Takau a Takbanuaz hai ka inadas maluspingaz.

從這裡就變得分歧了，我所知道的是我們以前是在霧鹿，到高雄地區的有馬蘇干也有叫烏來巒也有叫馬蘇華爾的，因為分散了，所以我對此地較不熟，因跟我父親遷移的是達吉斯達海央，主要是因為有姻親關係，光復前花蓮、台東、高雄等地並不知道高雄有巒社群的人，光復後知道高雄有巒社群時，他們便嘲笑我們說，住高雄的巒社群是女人帶走的。

Bukun : habas a bunun mais maupatia tu na taulushu hai mapasi'adas mas mahtu pisizaan tu mavala maszang mazaku tu mais na kausia 茶山 hai na si'adasunkuas i mahtu mapasiza. Inmavalaan nii tu mahtu kilim kautuszang i ni tu mahtu mapasiza. aphasisa Bunun habas hai samadaing sadu i aupa pasisiskunan. mais aiza mapakavas hai mavalatia ladangaz i maluskun, hai aphasisa habas Bunun mais na taulushu hai kilim mas na mahtu inmavalaan at taskun mudaan taulushu sia tasa mas ana tausaintin saikin hai musuhis kilim mas mavalatia tu ais tausainatin. aupa aiza mapalabas. sia tasa mas makavasik at nii tu pakaknuan adii pais a hai taudaniv mas duma tu siduh mais ni hai mazang ana kautuszang mais ni hai duma tu siduh tu tausainatin at minsupah a bunun at min'asangin a sian.

以前的人要遷移時，回找其他可以婚嫁的氏族。就以我的例子來說：如果我要搬到茶山的話，就要找像你一樣可以互娶嫁的氏族前往，不能找同家氏族的人，因為不能互相嫁娶，所以，前人對親家是非常重視的。尤其，如果有敵人來犯或要去出擊時，親家會出一臂之力，因為都居住在一起。所以，遷移時都會找可以當親家的一起遷移。另外，如果我先遷走了，也會回頭再找家搬過來，因為可以換婚，另外，與敵人打戰時，一直久攻不下時，就會找宗氏族或其他氏族的搬來這裡，因此聚落（散居）就形成了。

Laniahu : ka sia mais tupaun tu masmuav tu mapaka-daidaz a i. tasa hai sia mais tupa tu mavala hai ni tu mahtu mapatutmang a mais ka sintupin a hai na tu mangmang tu makintasa tu ka sias ka na mahtu minmavala. maz a minmavalaan hai mahtu kaudahhvian ka...

舉凡深交的人，以及親家是不能亂說話的，如已講出來就算數，有關遷移也一定要能成為親家的才可以一起遷移，至於親家當然是可以遷移到遠處……

Aziman : ukis haiap!

沒人知道了！

Bukun : maz a sais i haiapik isia Masuskantia tu zam i tu Ismahasan a nginaus, aupa

laidangaz maz sias Masuskan a hai ia tu Ismahasan nginauis at Langat tu Ismahasan tu takis Makilian ia tu is. aupa masa isianang sia BulBultia dau hai makavas a idii a takbanuaz mas takiisia 萬山 a hai siza dau tu adu sitau sipat mas bungu. kulumah sia BulBultia haipa ka dahvian hai saudii hau makavas at ungat inghaiapun hai kantulunas idii tu punun. ungat kantulunan hai inghaiapun tu maltatini dau tu lumah a maikavas a ung at mudaan mudaan dau a sias mabananaz kaudii hanup hai ingka'avazan dau a ilumah a malus pingaz mas uvaaz mapataz at au 'aima au a 'abnum adu patazan ung' at ispinang dau a mailutbu sia maduh. Ispinang dii at tinghuza dau maknang isaang at tunnasian dau sia Ismahasan tu adu mahtuang dau kaudii ladangaz makavas ungat Ismahasan-in sias ladangaz. adu ka mavala naia. aupa ka mal'aisku aupa hai tunnadii dau tupa tu adu na mahtu mindangaz makavas i tinghuza daingaz hai aupa ka ispinang a inaitia pinilumah uvaaz mapataz hai aupa ka usuhaisus Ismahasan kaudii makavas at adu tatau sasapat a siah sizaun. isaiv daus Takbanuaz hai tupa dau a takbanuaz tu paimuav sian aupa maz a adii dalah a mais mahtu unnuun hai na paimu saia tu dalah. pahasia kaimin masa taudii a kaimin Ismahasan hai sasaisas duma tu bunun. na tai'azin kamus saitaan. saisan a Ismahasan mas tainudazu tu bunun mas babu mais tas tu painsanan. ka, tissaitia kai a Ismahasan mapaingknang masa aipintin tu kata lakuin tu pain sanan i aupa aiza idii si'a'au tu maivia tu sia saisan naia at ni a kamuun saisan is hai ka min maupatia Ismahasan tu makani tu mapainsial tudii a idii a Ismahasan. supahdaingaz aupa idii a Ismahasan tudii hai.

我所知道的是麻斯干的我的本家伊斯瑪哈單，最先遷到那裡去了。因為我們曾伸出援手過，而且是伊斯瑪哈單的達吉斯馬其里安家最早遷入的，這麼說呢？因為當布農族人，仍群聚於務露舊社時，那兒的巒群有一戶人家，去茂林萬山出襲，並且打死對方三或四顆人頭回務露舊社，這麼遠的路途，他們仍不以為苦。不過，這是被他們知道了，且跟蹤他們，並且，得知這一戶人是單獨一處，當這一戶的男人們去狩獵時，敵人趁機殺了家中的婦女和孩子，殺了五至六人，並且將屍體解肢撒在小米田裡，家人看了後非常震驚，心理難過至極，便到伊斯瑪哈單氏請求協助，所以伊斯瑪哈單氏就代為出擊，他們或許是姻親而住在鄰近，因為他們被嚇壞了，所以才找上伊斯瑪哈單氏，之後伊斯瑪哈單便回擊，並且將三四顆敵人的首級給帶回來，並且送給巒群人，不過巒群人並未收下，而且，向伊斯瑪哈單氏說：如果有一天，那些地能進駐的話，便給你們，所以以前我們伊斯瑪哈單氏，每年都有人獻貢，你們可能有聽說過吧！每年都有新遷入的人殺豬獻貢的。不過，不知過了幾年，伊斯瑪哈單氏也因此而衝突，因為有人在私底下搞分裂說：為什麼他們有，

你們卻沒有，因此，那時伊斯瑪哈單氏便有了嫌隙，而當時的麻斯干區伊斯瑪哈單氏是佔最大多數的。

Laniahu : maszang Takanua. mangacun a sian hai adii a bukvavan hai maz habas a Takanuaan hai itu Lipun tupa tu ka ihuhu tu bukvav i sian habas hai ka ingkaduas Lipun at kazkazus Lipun kantang ka'unis bangkal at katdadaas bunun taudaniv i maupatia siani mungabinik haiap masa pauntia sian taudas bunun at a mungabin 光復 hai pauntia isia Naingsalu tu pataudaan masisia Balisan tu bunun maz a isaintan bangkal hai Put a maikazkaz ai? nau tu tangusun makazkaz a danum at aupa isizis bunun malushu. sia tudii a bunun papia ka matinsusuhis I mapanu kausaintan hai mapising haus Lipun i ludahun I inaiza i Naingsalutia habas malatpu dau hai sansuhis at kasaan musuhis at tupaun tu Takistaulan ka tupa tu mapisingim i na ludahun malanghasaz sia Gani tu Nihungbasi. Dahu aupa saia. sintupa Nihungbasi tu habas hai lahanuan mas untu balivus makainisnis hai anghanus balivus uat kahnaan hai sintupa anakapus'an ka'uni. kapus'anan hai tupaun tu Nihungbasi.

就像達卡奴娃村、瑪雅峻村的台地，日本人將達卡奴娃台地，日人就稱為高地平台，日本人發現這塊地時，就請漢人簡單的作成水田，在將布農族人邀請居住在此地，這時我已稍微懂事了！快光復時，南英沙羅也是用這樣的方法，將他們從巴里山遷移到此，這邊的水田都是漢人做的，原本在做時，就先挖好水源渠道，然後再叫布農族人來居住，不過，也有不少人來了又回去，因懶得住進來，原因是怕被日本人打，有一位住那英沙羅的人，家裡的都死了，他只好折返回去，日人硬要他搬遷過來，那人的姓氏叫達吉斯刀蘭，因為怕被日本人打，所以使在桃源鄉的 Nihungbasi 之地自殺，他的名字叫達和。Nihungbasi 的意思是，因地勢較低被颱風沖垮，然後再造成來，有第二次再造的意思。

Bukun : makua kata masa tausainintin hai masa tausainin kata sia Taivulantin hai makua habas Bunun mas Kankanavutan tudii a paisisiskunan.

我們布農族人遷來太武龍這裡的時候，我們與他們的互動如何？

Laniahu : mas hau amin tudii Taivulanan hai niang inisiandii ais. utanghaidip sia diitia. isia adii tupaun tu Piauhu. isia adii tu adngias Put a 雙連掘 : isia anghana. nian masa kaa'uni a Lipun mas bangkal hai siskununin mapunsia mapuntahdidig sia bukvavtia. nau tu habas hai sia mais ka ni a nian inithdidig habas anamahtu bin ulalaungan i minsuma Palalavi ung hai ka kaintasipal nian sia diitia at siskunus amis Lipuntia makunnagadah sia dii tu aultia.

當時太武族（kakanavu）還沒有住現址，他居住的地方在對面山後，

表湖、雙連掘、紅花子等地。當日本人開挖水田候，便將他們遷到平台地的山腳底下，過去如果日本人將他遷下來的話，是很難跟他接解共居的，因拔拉拉菲氏族會出現，他們也本是在對面山的日本人，把他移下來居住在同一個小溪邊。

Bukun : Lipunin amin a sias maia'ampuk naitan mapuskus Bunun.

是日本人把他們（卡那卡那富族）搬遷和布農族人同住的嗎？

Laniahu : ung, mapuskus bunun mahusil bangkal.

是的，放在一起，分配水田。

Bukun : maz a inak tai'azas madaingaztan hai masa na lushuun kaimin maisisia

Masaskan kausaintin hai nau tu iskatangusim kabangkal. katangus ka'unis na padangias mazami at iskalumahim. iska'uni tu piang lumah sink'uni at aupo pasaduan bunun tu na pauntia lumah ka'uni.

我聽長輩們說：當日本人要把我們從馬斯干地遷來此地時，日本人先蓋了幾間房子，當示範屋，以便依此方式蓋房子。

Aziman : tau a kai'unian.

三棟。

Bukun : Put a kaibangkaltan aupa na 瓦解 mas isia Balisantiatu Bunun i kaunian aupas ahu dingkii a i maz a 電纜 a ung i habas hai mapising a sias Lipun mas Bunun mais mintasa masuskan a mas naina Lamata-Sing-sing Dahu-ALian i mapising aupa mais mintasa Bununan hai ung at, nau tu pala'-huan i kusion kata sia Pingtung. Maulin a makakavas hai kusia Lakulitia Minutia makavas hai pal'ahuan kaimin tu na nii tu palahaiban, ungat, masmuav idii tu minsupahin hai minmatamasazin makakavas hai na lushuun mapusaintin hai iskabangkal saintin at inak nashudas hai maikisacu aupa saia hai haiapas inak tu nashudas a kunian tu Vilian. nginaus saia pisianun sia adii tu 五權派出所-tan nginaus saia 一年 / 二年. pisianutin mapinkisacu i na mastatalas Bunun kusaintin at saitia tupaun ana 溝通 malhaipus Bunun tu tausaintin. aphasia nginaus ainak hudas a kausaintin minkisacu.

是漢人做水田，是為了要瓦解馬里山的人，所以用電纜捆起來，因為日本怕馬里山的人和達和、阿里以及拉馬達星星團結起來。不過，用電網捆起來也是對的，因為當地的布農族人會到屏東、茂林、美濃、六龜等地襲擊，所以用電捆起來，不讓我們隨意進出，何況當時的布農族人（馬里山社）人口增加，勢力也更大了，且又常出擊，所以日人要把布農族人遷到此地（卡那卡那富），還幫他們做水田，而我的祖父曾當日本警察，你知道我祖父叫做飛力安的那位，他是第一個被調至五權派出所的人，大概先來了一、二年將他調來這任職，是為了要他等布農族遷來時，方便安撫、溝通

的橋樑，所以我的祖父，因此被做先遣的人。

Bukun : maz a Bunun a nginaus kausaintin hai inak tu nashudastia.

最早班來此地的布農族人是我的曾祖父。

Bukun : mais aiza hai na kanpis Pan I Sung-tia. sias isia hapinia tu nashudas'-Lavaia i naia hai masa niang a Bunun tausaintin hai minmavaias issaintin tu Kankanavu. ung at. taudanivanin a nias maupas ana malavi nai kausaintia. nginaus naia tausaintin.

如果還有的話，就只有潘一雄那一家子，住在拉比尼亞那一戶。他們在布農族人為遷來此地時，就和此地的卡那卡那富族結為親家，且受邀遷來此地，他們是布農族第一批移住此地的布農族人。

Dahu : adii pali'unis nainaPancicug a hai Takislavalian aupa naia hai tinupa saia tu na差不多 inaitia madaingaz hai isan 不是很清楚 masa isianang sia Lipunang hai au laupang naia minsuma ka maisisan dau naia sia Ganitia tu ludun tupaun tu mahudasan. ung at, 應該在這個後面而已，不是下雪地，只是看起來白白的而已，但是葉家亭寫的是寶來溪頭山， ung at, masmuav dau kusan adii tu Natulusan 老人溪-an i 老人溪的上游那邊去打獵 hai mapalanduu dau mas takisaintin tu Taivulan Kankanavu. mumuskun dau hai sintupas saitia tu masa laupang mapasadu hai asa dau mapahaungun ai, ung at 後來 hai mapunahtung hai minkaviaz. ung at, aiza dau isia 這個就很好的一個地方-i. Kankanavuan dau mais kudii hanup hai bunun tupa tu hanup at hunmul a hai madas dau mas maspingaz. ung at, adii dau a maspingaz a hai 負責煮飯. ung at, adii sias maspingaz a hai 他也是負責 mais mapistaba ai kaz aupa 男人 ka nunmal. (masnut). Ung at. tuza dau tu masa laupang dau sias mapasadu hai mapakitunang dau adi a maluspingaz a mas Takislavalianan hai savaian dan a adii bununan.

有關潘結成這一家氏族，達吉斯拉娃良家氏族，他（潘結成）說過，在日治時期，他們是從卡尼（桃源）叫做馬胡達斯（意為白髮之意）的山遷來的（中文），他們常去老人溪的上游一帶狩獵，而與此地卡之那卡那富接觸，剛開始接觸時，卡那卡那富人想與他們大打一場，不過，後來互相熟稔便成了好友，有一個特別的是，卡那卡那富人去狩獵時，會帶上女人去，女人負責煮飯，而且若行狩獵時，女人亦負責點火，男人只要在山頂上候獵即可。事實上，剛開始時，卡那卡那富那女的還曾與達吉斯拉娃良家氏族的某位男生摔過角，而且還贏了那位男士。

Dahu : ung at, maupatia dau tu mapalandu hai andii dau a Takislavalianan hai ukaan daus maluspingaz. ka issiukai (日文) dau mas adii sias 女孩子 ai, ung at, saia tu maspingaz adasun hai 寡婦 adasun aupa hai mais kulumahin hai na

saivanang aupa mas 肉類什麼的. ung at, aupa issiukai (日) a adii a malusingaz mas adii tu Takislavalian, ung at, 結婚-in hai taudanivanin a sias Takislavalian adii sias naina 潘連 tu nashudas inaitia tas tu lumah a hai minsuma kusan adii tu 他們剛開始住的 adii tu 老人溪-ai. uandiipang at. masa taunasaintinang dau hai inisanang dau san Natulusatia (老人溪 a i) . ung at, mudaanin tausan adii tu i inak haiapun mais sinsadu hai adii 魏竹昆對面 nas-林永源 a bukzav a i (三號地到五號地-孔效平) ung at, masa minsumin a Bunun a hai 他們才跟著到舊民權 adii 李石城 adii 水蜜桃園 a i 的上面 aza daa kabukzav tu kauman. 他們的由來是這樣, ung at, sinpatas hai ana Bunun hai ana naitan a sias nginaus.

在接觸的過程中，那為達吉斯拉娃良家氏族的人，是個未婚的男子，便介紹那女子給他，而帶去狩獵的女子是個寡婦，被帶去是為了能分到獵獲物什麼的，他們倆經介紹後，便結為夫妻，婚後，便要潘連的祖父一家人搬遷至此。他們剛搬走時，落腳於納杜路撒（老人溪）附近，之後，又搬遷至；據我的瞭解是在魏竹昆對面，故林永源之平台上（孔效平補充：現今三號地至五號地之間）。布農族人大量遷移後，才跟著搬到現今李石城水蜜桃園的上面平台上，這是文獻上記載布農族人最早搬遷至此的布農族人。

Dahu : ung at, 還有一支是 au kinkinuzin naia 民生姓江 Takishusungan 好像也有嗎？有人這樣講，是民生那邊的.ung at, inibav amin son diitia ka 可能比 Takislavalian 慢.ung at, minsumin a Takislavalian at minsumin a Takistibananan. ung at, inisan amin bav sia Talucun. ung at, 後來是, masa minsumin a hai 是日本人直接叫我們直接到舊民權 at, aiza painasia adii tu 表湖-tia.

還有一支姓江的，是達吉斯胡頌安，有人說：他們是尾搬遷至民生的，也曾居住在上方，不過，比達吉斯拉娃良慢，之後，才有達吉斯吉巴南家氏族搬來居住，在大魯俊的地方，後面來的布農族人是應日人之政策，搬遷至舊民權的，有些人則是搬至對面表湖之地。

Dahu : ngaus painasan 民權-tan at. mudaanin duma kusan 民生，到民生就是帶我們去的舊部落那邊。

先到民權後，有些人則搬遷到民生，就是之前的舊社（你）帶我們去過的地方。

孔效平：那個是我們大概第十次的遷移。

Laniahu : maz a haiapunku tu palavianang nak tu nastamatan mama mas madahpa dau tausaintia hai taukasias an tu adii handun-samingaz a. isjuniv tama ai, masa kusia Takanuatia hai na nauin tu isaintan a I kaudiipim mulu shu mamas

haimanosut hai maisiisang ini'isaang a naia i malavi naia mama. ka bununtia amaun naitia i madahpaa a. nasLandun ai. ka tismangmangun dau mama i. mailaviang tudiipa 我爸爸的弟弟。

就我所知，跟過住在這兒背生病的人，就是蘭敦-莎米安，父親曾以此為傲，我們到達卡奴娃時，他們就已經在那兒了，我們正在搬家時，他們不知從何處、何方，他們跟著搬，不過他們背的是個病人，且不用任何工具，病的人就是故蘭敦，當時我父親的弟弟也在背病人行列中。

Laniahu : uat, maz isia Mangacunan hai sia tudii hai inak tu nastama mas nastama-Zizi tangus kuTalakutia tu na kusia Mangacuntan. hai ka musuhis naia at. tudii masa musuhis naia hai sukdu a tamazizi saintia. maz a naina tama-Bali tama-Ziman tama-haisul hai musuhis naia kau'uLaizuan. sukduin a Zizi saintan at aupa ka. Minmavala mas Takistibananan. ung hai, maz a naia tas tu madaingaz naina Zizi a hai mataz amin masitugas tupun tu nas Salizan. i aizang tasa masinauba ka ukin hai maz a i Mangacuntia pali'uni hai ka Takistibanan hang sia pantangus saintia tutuza hai Takistahaian. Takistahaianan. maz a nau tu tangus sausia Talakutan hai Takistahaian Talaku (Talucun).

至於瑪雅峻之地，當時最早到大拉庫之地，是我已故的父親故日日，且將要到瑪雅峻之地，不過，他們返回了。有日日長輩留了下來，其餘像巴利長輩、力曼長輩、海樹兒長輩們，都折返到來兒巒之地。日日留下後，便與達吉斯吉巴南結為親家，不過，日日那一家嗣的長孫都叫沙力浪的，都因故相繼死亡。原本有一位弟弟也已不在人世了，原來瑪雅峻村的討論的，原來是達吉斯吉巴南，事實上，最早到大拉庫（即大魯峻）的是達吉斯大海洋家氏族。

Bukua : adu aizang laupak a dau saintin ha?

這邊還有（後代）嗎？

Lanianhu : uka itanghaidip 姓吳 ai. inaiza habas saintia 姓吳 tatahus halinga ai, taukanaitia. nasTakiu. ung hai tu ni saia tutuza tu inaitia tu tas tu lumah. Itu sia mas malaspingaz tu dasu.

沒有都在後山姓吳，以前那兒有位姓吳的傳道人，是他們家氏族的人，叫做大秋，不過，並不是同一戶人家，是一位女子被帶走的。

Bukun : patazus kautuszang.

被同宗氏族的人殺害的嗎？

Lanianhu : ung, paliadalah tu unghumaan.

是的，為了農事用地。

Bukun : isa saia tu dalah.

那地在那兒。

Lanianhu : isia tupaun punal a. ibavin sia pas'upa punal atunuh a. tupaun mazami saia habas tu PauluPaulu.

就在那個土石流區，在土石流區的盡頭崩落區的上方，我們叫他寶路寶路（不知其意）。

Lanianhu : sia tudii hai iaam nastama nabas a hanupan hai ka sias adii Mangacunan i, takisia vahlastia sia adii Mangacun adii padan a i, ung at saitia pu'asuan naitia. mais ka mahaiwin a hangvang sia patminatazan Mangacun a, is'uan naitia i mapising Taivulan Katvahlasang Taivulanan sain diitan. ung at, aiza tu han ian dau hai. Saduan naitia. sinapus asu minnasan Taivulan tu huma. mauk'anunu dau sia Taivulan tu huma ka dungzav ka labatu daus Taivulan a hangvang maku'uni bungan ka sanduun. ka, una'un dau natia mapisingang dau tu haipa ka. amus ka masial daingaz hang dau Taivulan ais, kudiip a naia hai ka sangsangun naitia ni tu tupa ka tutuza hai ana ka saivas bungu ai ka padusaun naitia isaiv Taivulantia hangvang a i ka sanavanin mudaanin ka iskabala ma'alivang. ung at, amaun naitia inaliv a musukis, tupaus nastamatatan ka isia hanupan at ka mazang ana mua tu ma'ansum a itu Taivulan a inaliv.

那時家父的獵場既現今的瑪雅峻村，就在民權平台菅芒草之地，那兒就他們的獵場，如果獵物翻到現在的墓地時，因怕太夫蘭人（卡那卡那富人）便放棄追捕。太夫蘭人擇溪而居，有一天，他們看到獵物被狗追到太夫蘭的田地裡，他們便沿著太夫蘭的田地打轉著，最後，太夫蘭人用矛將鹿給射死，他們便去尋太夫蘭人，不過，也戒懼著深怕，原來太夫蘭人很好，他們去時，太夫蘭人將鹿從頭劈砍成兩半，照理說，頭應該給他們的，他們便將那頭鹿分成兩半，一半給太夫蘭人，不過，因為太夫蘭人臨時做了米糕，所以，晚上才離開這家，他們將小米糕背回去，父親回憶說：是不是因為在獵場上吃小米糕，所以覺得太夫蘭人做的米糕特別好吃。

Dahu : maz a adii Takislavalian a hai a adii mabananza a hai tupun saia tu Makkili.

ung at, adii Kankanavu maspingaz a hai tupaun tu ku'ua'σ. aiza tupa tu Kuvatv. aupa tupa a 林耀同 tu ukaan dau a kan kanavuan mas ku'ua'σ.

那位達吉斯拉瓦良的男性叫馬基理，而那位卡那卡那富的女性叫瓜鵝，不過，據林耀同稱應該是瓜得，因此，他們沒有瓜鵝的名字，所以叫瓜得。

Bukun : aiza inak tai'azas pali'unis tupa tu Bunun mas kankanavutan masa kaskunas Lipuntan mapaluskun a hai tupa madaingazan tu tudii amin kankanavuan hai

haungun ais. haungun tu maivia tu pungadahas un tu Bunun ai. hai mikui Lipun dan ma'ubdit aubditun daus Lipun. Paha sia tupa tu mapinsumas inak tu nashudastan i aupa. pangausun mapinsuma i aupa na asa mais aiza maupatia painsasaisan.

我知道一些有關布農族和卡那卡那富人相處的過程，是有些不愉快的，當日本人硬將布農族人和卡那卡那富人放在同一個社區時，卡那卡那富人是有些生氣的，生氣為什麼把布農族人跟他們在同一個部落，不過，據老人家描述說：是日本人將他們給壓下來的，我祖父之所以被先調到這兒的原因，就是為了若有爭執、糾紛時，能幫忙調解。

Lanianhu : sima su nastama (hudastan) mas nas tamaIuhu a.

你父親（祖父）跟優美長輩誰先到這兒來的？

Bukun : tupa inak nastama tu avunun daus Lipun a inak a nastama mapusaintin minkisacu na mastatalas Bunun tu na maisnasia Masuskautia.

父親說：日本人把我祖父送來這邊當警察，是為了要等從麻絲干來的布農族人。

Lanianhu : maz a Iuhu hai Put ka, maz a mintangus minkisacu hai na isu tu nastama (hudastan). haipai ni tu ka tangus punsainuntin.

優美這個人是個漢人，但是，布農族人第一個當日本警察的，便是你爸爸（祖父），但並不一定是最早到這兒來的。

Bukun : Mikui aupa tupa tu na punsanuntin a Bunun malushu hai taingusun a nak a hudastan. isian hau nak hudastan a sia Masuskantia pin'unis kisacu.

不過，據說布農族人要遷來此地，所以，先將祖父遣過來，而祖父在麻絲干的地方即已當上了警察。

Lanianhu : haiapik tu maz a Bunun hai saitia tangus minkisacu. ung at, aizang a Salizan-Lipun. maz a Salizan-Lipun a hai ni tu na zakuang a mastan haiap malisLipun hai ka damun habas ung at, aiza tupaun tu Singsing. ung at, Vatimin'unis Guciu. saitin habas minkisacu tis'unis Bununant.

我知道布農族人第一個當警察的人是他，還有一位叫沙里浪-日本，我應該比他更會說日語呢？不過他被徵召，還有一位叫新興的，而那一位叫法即的，則當鄉長，我所知道為了布農族而當警察的有這些人。

Bukun : pahasia tudii dau hai hinaungun dau sias maz a Kankanavuan tu maivia tu na punsainuntin a Bunun. hai Lipunin dau ma'ubdit tu na pusainuntin Bunun hai maz a Kankanavuan hai makaniin masmuav tu. Aubditus Lipun hai tupaun ka na pikunang.

所以當時的卡那卡那富人，不願布農族人搬遷來的，因遭到日本人的壓

制，卡那卡那富人才稍安撫，不過，因日本人的壓制，變成這樣也是不得已的。

Lanianhu : maz hau tudii hai maz a tangusun munanau hai isa dau Takanuan mas Mangacun tangusun kabangkal i niik haiap. adu kaszangan. tudii ana una'un kabangkal a bukzav hai Mizuhutia hai ka adii danum a hai ni tu mantu izaan. adii isia tupaun nas Langus a muntunuh a at maz tudip a na paisisia dangian asang a mikui ka suksuk kantangngadah at na asa tu makazkaz makasih sia asangtia hai 有一點危險 hai matpu tu ni tu mahtu iskusia at niin ka'unian at kitsunu mas itasipal tupaun Misiudai na udiipang a laak a taklis ai. ka ladudunin mas adii tu pasan panahan. ka sausianin bukzavtia pinisialin a bangkal a 設計好了呢？

當時，不知道先叫達卡奴娃或者是瑪雅峻，先做水田的，我並不清楚，是不是同時進行，其實當時要去做水田的平地人，是叫米入處的地方（桃源鄉），不過，因取水不易，在那個叫故拉古斯的地有崩落的，當時，曾想過要從部落取水，不過，必須要挖洞，不過，因下方為陡峭筆直山壁而放棄，另覓對岸叫米素台的地方，那個起源頭應該還在吧！不過，遇上了戰爭就停止了，原本已接到平地之地了，而且整個都規劃完了。

Bukun : makua su 村長 tai'azaan Bunun mas Kankanavu masa laupang 接觸的時候 hai makua naitia 反應 na aiza saduanku sias un tu mavaivi a saiduan ka maupatia tai'azaan mazami aupa....

布農族剛與卡那卡那富接觸時，應該有些反應吧！因為，我們聽到的是這樣，我想你應該有不一樣的感觸吧！

孔效平：以前 masa 跟布農族比較激烈的時候，isa 第五鄰-tan. malaskinin a Bunun mas Kankanavu sia 第五鄰-tan. tudii hai ana. 以前算是我們第一次遷移的時候，原先是在 Natanasa 這個地方，遷移時就分到表湖。at atasipal a i adii TiTincu a i. adii isia dusa kangavas a i. 第一次遷移分這三個點，maz a Natanasa a hai adii isia Aanghana 後面 tupaun tu. 黑城 a. 第一次他們從 Natanasa 那邊遷移，遷移到民族，民族上方那個平原之後，又搬回去。Natanasa. musuhit at, aiza duma bunun kusia Ciahitia. Ciahi 就是現在李茂盛的水田。at, 第二次又從那邊到了民權 adii 芒果-an i ung at. 有的到地天池 at 表湖 Tanaocu（青山段）這個地方，那個 Cipaku 就是我們孔家 Ucuna 氏。就是因為我們 Ucuna 氏。他們有三個兄弟，我的祖父他們有三個兄弟，因為剛好他們阿里山把吳鳳殺掉了，他們這兩兄弟不知怎麼搞的追鹿，越過新美，到了那個三溪那個地方，從山溪那個地方追山鹿，然後追追追，追到 Cipaku 這個地方。Kusian naia sia Cipakutia hai 看到那個山鹿在那邊喝水，然後，他們有兩兄弟，大哥和大弟兩個 minsuma naia.

ung at 弟弟留在山美，ung at 他們定居在那個 Cipaku. 所以 Cipaku 那個整個一塊地，是我們孔家 Ucuna 氏來到三民鄉的發源地，ung at, 他們就在那個地方。結果，後來呢？就在那邊碰到這個 Kankanvau 的人，但是語言不同，我們的 hudas hai 他的哥哥用哥跟 Kankanvau 的人對唱 hai, 有類似那個意 / 音很像，用歌的方式，不是用話，i inam dau adii dau hudas tu 大哥 ai hai 比較懂這些，比較會唱歌，ung at, adii Kankanvau a hai 到時候又遷移了，遷移到 Kamalongan i sias dangias imita bukusi (牧師) a i. 之後，又要遷到 Nanumu 那個地方啦！Mamiliki 就是小金門，就那邊，所以，那邊的地是姓藍、姓江的，adii naitia Kalumahan laupak a dau a i. ung at, naiana 姓范，我們姓孔的地，然後到了那地之後，日本人就來動了，日本人說：奇怪，這些人勢力太大了，所以他們叫那個客家上來，ka'unis bangkatia 所以盧永清的爸爸 ai. 他們是第一個來這邊，他們最會講 Kankanavu 的話，maz a daia tu maiput hai naitia Kaibangkal. 布農族的話是他們後來才會講，ung at, isianin sia 日本人來了之後，把我們 Kankanavu 拉到第五鄰那邊，第五鄰就在以前舊派出所下，isia isu tama tama Alang unu'usn 隔壁 ai 通稱叫做第五鄰，ung at aupa 布農族才可以遷過來，叫他們過來，姓林、姓高、姓蕭，hai punsianun sia adii mandingalan tu asang a daidingian habas kiukai laipunalan Kiukai ai. (放在邊邊的地方，以前有一教室，後來被土石流掩埋掉了)。就在那一塊，ung at. Paalavi(拔拉非氏)、Isnankuan (一斯南冠氏) hai sia adii thabs tu Babanuaz. sainuntia at, 就開始給你們布農 adii bangkalan i, 為了這樣子，當初為什麼我們 Kankanavu 起先是對抗日本，日本沒辦法制壓我們，就用布農族先來把布農族和 Kankanavu 衝突，衝突 hai, 我記得那時候開始衝突，我爸爸、媽媽 nak tu nashudas 我有看到睡覺那個槍放在枕頭，刀也放在枕頭，總是輪流不睡覺，adii naitia tas'an a i. 布農族也是一樣啊！maupatia. ung at, 年輕人 ung at, maadaingaz hai 有時便會爭吵，經常爭吵 at, 結果這一段爭吵了之後，他們有過一次和布農族和解，ung at, 日本人當和事佬和解，ung at, minmasial 布農族 mas Kankanavu hai masial. 但是，後來 hai aupa na maitaluhin aupa kata kausia SiauLintan (小林) hai maitaluh kusia 小林-tan hai. 布農族也好、Kankanavu 也好，經常會跟小林的爭吵，爭吵了 hai inkatudii aiza tupaun tu; ukaang tudii tupun tu kamisama (日神) ai, 教會 ai, hai ingkatudii hai aiza tupaun tu adii pistangki ai. 所以布農族和 Kankanavu 都是 lus'an Nasia'a / Akia.

Lanianhu：那個時候我已經在注意了，masa taudanivan TakiiSiuling a. (當時邀請小林的)

孔效平：kudii pistangki bav a i. 到上面行起乩降神儀式。那邊有一塊地，叫和解地，pistangki 每一個都要過火儀式。

Lanianhu : habas Taivulanan hai ka uka mabananz an' u'uni ai masa niag pinistangki. uka minduduaz ai. ung at, ka pinistangkianin hai aizin mapadangis. Bunun ka mavai vi mapadangis Bunun ka supah a uvaaz. aupa maz mapadangis. Taivulan hai kauman a uvaaz. ka mais sizas Bunun hai supah a uvaaz ai. 以前的太芙蘭 / 卡那卡那富的男人，還沒行和解儀式前，他們的男人是不碰（布農族女人的），不過，舉行完和解儀式後，就有人與布農族結為親家了，奇妙的是，與布農族結婚的人，孩子生的特別多，而他們自己結婚的，孩子就生的少些。

Bukun : mas 和解的時候，是請小林的 Put（漢人）來。

孔效平：對！他們來，ni tu tupa tu pistangki（並不是來起乩）ka, 他們帶東西、帶貢品來，意思說：對不起啦！因為有跟小林有衝突，所以他們就上來，順便扛神轎上來，所以，有些家戶都拿木頭，adii tama Talu ai. 他以前也是供奉那個啊！很多人都供奉那個。我們卡那卡那富是拜那個土地公，每次經過那邊就拜那個，所以，就產生只要 lahaip（經過）aultia 只要有樹、有石頭，那個地方就要給他貢品。

孔效平：masa 後來 hai Kankanavu 有遷到一村這個地方，isia tama Talun 後面，現在安息日那個位置，到了那邊之後又回去，到了八七水災的時候，八七水災 hai adiikiukai（教會）adii aul ai 救出來了嗎？hai mudaan Kankanavu a kausia 一村，ung at, isia 大光 adii Bunun a. 其他布農族 kudii, ung at 其他布農族 mas zang Palavi(拔拉飛氏)就留了下來，ung at kaupin mas 一村 tu naina 姓林 naina 林文德他們，還有姓朱，其他都到二村，到了二村 hai, 但是二村好像不太好的樣子，aupa masa idii Kankanavu ai adii tupaun mintainalu 6 隻手 ai, 就產生那個 Nanumu（6 隻手指頭）ai saitia, 所以 musuhis a 布農族 kusia luduntia, 結果，剛好林國財的爸爸，第一次還沒當鄉長的時候，他們的姊姊 kudii aupa 學裁縫，學裁縫的時候，就帶了一張的紙，那個傳教開始從那邊，叫林桂花，然後就從那邊，就把那邊的布農族帶到 adii bangkal a i, 所以，林國財爸爸他向 Cumu 'una（江萬）他們買那個地 hai, iskaupa 地，姓蕭啊！姓范啊！我們姓孔的買那塊地，變成他們的部落，他那時去的時候，他規劃好幾號到幾號，這個誰的、那個誰的，ana 本來說 hai, ana 這一排 hai ana tauksisia amin. ung at 那一排 hai ana tauksisia. saduav iahai 那時候，他們住的時候，一排是 tauksisia. 另一排是 tauksisia. Ismahasa. Palavi ung at 那邊是姓蕭、姓詹，他的規劃是這樣的，所以到了後來，ka minmasialin. 但是一直到，好像是民國 57 年 hai, 還有在爭吵，所以，到了 59 年就比較沒有了！不管是學生也好、年輕人也好，到那個時候就比較穩定了，為什麼？有教會了。Aizin 教會(minmavalain（通婚）kaimin Kankanavu hai mahtuin sizas Bunun habas Kankanavu 和 Kankanavu 結婚，可能血緣太近，ukas

後代，tudiipin masa aizin Bunun hai ka mubuzbuzin a uvaaz mun'apav.)和布農族人通婚，卡那卡那富人可能和布農族人通婚了，卡那卡那富人以前可能近親結婚，大多沒有後代，一直到和布農人通婚後，後代便多了起來。

Lanianhu : maz a 孔丁山他們兄弟的爸爸，sizas Bunun Hanaku ka mamas'an amin tu mutda uvaaz. ka naitan tudii 姓孔的 sizas Bunun ka minsupah a uvaaz.

孔丁山他們兄弟的爸爸，娶了布農族的婦女哈娜果（日）後，每個孩子都生了十幾個孩子，就是他們孔家，娶了布農族婦人後，後代就便多了。

Haisul : 你不是 Tapukul 的嗎？

孔效平：我們是 Ucuna.

Haisul : 有沒有跟 Tapukul 有關係？

孔效平：以前有在一起活動過，我們的祖先有跟他們一起活動過，這樣子，在 Tapukoyangσ 山美、新美這一帶，他們的獵區。

Haisul : 你有沒有聽過 pali'uni 他們的故事啊？

孔效平：是稍微有聽啦！但是要考究，但是若要講的話，就有 satamal（嘲諷）的意思啦！

孔效平：aupa Isbabanal hai 我本來不知道那個草叫 Istapang（鄒族）Tapukuyangu（打布古羊我）狩獵 aupa hai, mavaivi Istapangan mais 狩獵 i mudaan kudaiza at musuhis 布農族獵人 ka mudaan sausaintin. 所以，布農族跟鄒族狩獵不一樣，鄒族狩獵 ana tupa tu 你去那裡一定回來，（布農族 hai ka nit u musuhis ai. mudaan hai ka lahaiban hai ka una'un amin kahum）（布農族人去狩獵時，所到之處都墾為農地），所以，布農族為什麼在玉山週邊擴大，原因就在這裡。ung at, 布農族 Istapang adii Tapukuyangan hai 可能是去布農的地方狩獵 hai，就娶了布農族小姐，把他搶過來。搶過來的時候，不知道他有沒有懷孕，反正，帶過來後，奇怪！肚子愈來愈大，生出來了，生出這個男的。他們上次給我解釋說：生出來後，這個男孩子大了，給他試打，奇怪！怎麼那麼準啊！所以，人家也喜歡他，那邊的鄒族的人都喜歡，唉！就不曉得，唉！他爸爸好像討厭他說：不是他的種啊！每次叫他的時候，拿那個肉要分，就故意把他的手切一切。那小孩就問他媽媽說：奇怪！爸爸每次割肉的時後，都會切到我的手，唉！媽媽就說了：說我們不是這邊的人，所以我們要回去，但是每天晚上，他就會準備那個米(mais maupatia sanavan hai mahabin tu kaumas tilasa i)（晚上的時候會藏一些小米）ung at, 時機到了，媽媽和孩子，就逃回布農族的地方，逃到布農族的地方的時候，他就把他的 busulkavi

(弓)就帶走了，以防 Istapang 萬一 Istapang 追來的時候可以反抗，就這樣走了，就有 tastas (瀑布) tunnangadahtia hai (進入了)，結果，狗也在叫，結果，拿棍子來刺，結果，鳥飛出來，動物飛出來，可見的是沒有嗎？他們(鄒)就回頭，而他們就繼續走。在路上，他們躲在山角上面，沿路回去了，到了那個地方 hai tupa dan tu maz bis isu lutbuan tu ka 'az'az babanal tu adii 刺啊！dali ai. ka patingaanan tu maz su lutbuan tu ka aza'azas babanal tu. ka tupaunin tu Isbanal. (你的身子怎麼都是 babanal 草的刺呢？後人就他為一斯巴巴蘭氏)。考據是這樣，而你那位尤哈尼、伊斯卡卡夫特也是這樣子的後代。他們叫做 Tanaul (打腦兒)，Tanaul 去搶他們的女人後生出來，masa mudaanin a 那位布農族婦女和小孩子回到布農族地區時，懷孕了，就生出一個人，所以一個是 Tapuku yangσ 的 Bunun. 一個是 Tanaul 的 Bunun. 所以，兩個長大了之後，要分開，一個要回去，一個要保留啊！所以，他們把弓箭分一半，一個頭、一個尾，這樣子分開，一個回新美這一帶，一個跟布農族走啊！大概是我在阿里山，視聽到這樣子，對 Tapuku yangσ 之情形。不過，還是要考究。因為只有 Isbabanal 會做 tukban (菠箕) 和 Palangan (被蔓) kusia 樂野 saipukus 姓湯、naina 湯國雄-an i sai punkan naias 姓湯 hai 就改成姓湯，姓湯 hai 他們整個家庭 hai mudaan naia kusia 山美-tan (遷移至山美)。Kinkikinuzin mazami. Kinkinuzis Ucuna minsuma ha (他們跟著我巫主那搬遷過來)。

孔效平：咦！奇怪！他們跟 tamaTalu 他們的相貌都長得很像，有一點像小小的很像 malistapang naia hai (報戰功時，打布酷羊我) tamaTalu hai 學的很快，naina 溫清技 naina Isbabanal i. 奇怪，學的就很快唷！可見 tupa tu Tapukul (打布酷羊我)就是 Tapuku yangσ (打布酷羊我)，其音是差不多是這樣子，所以在那個二溪上面，他那塊地，他們跳的地方，我們叫他 Tapukukunai (打布可可耐)，itu Tapukul tu inuhalhalas maluspingaz (打布酷稱女人掉落的地方)。

Bukun : Saitia aupa kaivasas Bununun isia 二溪三溪中間 a. 那個地方是不是布農族人去征戰的地方？

孔效平：ung. Saitia tu dalah.
是的，就是那塊地。

Lanianhu : haiapus asu tu inadas ka lulunhunguna lukis a. mangmangin a asu tu kalusunin a lukis a masanbutin a Istapang tu isaintin a bunun. mataidaza latini utung matisbai. Aupa ka is'uanin tudii tudiiipin maisidiipin naia mudaan kaulumah.
帶去的狗知道，就不停的對樹吠，不只如此，狗還用他的爪，抓破樹

皮，鄒族人更確定逃掉的人，一定躲在樹上，不久，看到一隻大猴子，從上面跳走。

Lanianhu : tudii dau hai maz dii taini'umis maluspingaztia sias mabananaz a hai sinizis 第二個太太，ung at, masa sanavan masabah hai maz a adii a masisia Istapang a maluspingaz a hai adu pis'uluk saia (Bukun:pishunghung dau) ithaal dau adii maluspingaz a tu mani taikihabas. Masa maupa tadau tu ithaal a 第二個太太 a hai ka masidii matisbai ka, iskaupatia inak a haiapun. 當時，那個女人的先生，已娶了第二個太太，那位從鄒族逃回來的女人，晚上時，不知是吹口哨（Bukun：吹口簧琴），而在家的第二任，聽的出來那是以前的（他之前的女人），當這位第二任妻子，聽出口簧琴的音樂時，便毅然決然的離開了。

Bukun : aiza amia inak tai'azaan tu maz dau sias Isbabanalai hai masa iduan daus bunun hai isian dau sia masubabanal tu dalah. aiza tai'azaanku maupatia. 我也曾聽過有關一斯巴巴蘭的事，據說：他們被發現時，是在長滿 babanal 的地方，而被稱的，我只聽過這些。

Lanianhu : aiza tasa tupa tu habas dau hai aupa. maz a palanganan. Aupa mais saduanta huaz aupa hai 但是台灣-an hai ukas tupa tu 每一個地方就有 huaz a. 有的沒的啊！tudii aupa uka huaz hai nian hai 用那個 babanal tu dii hau ai ka'unis palangan ka saitia tangusun naitan ka'uni hai ka saitia tupaun tu Isbabanal. 我也曾聽一則，有一斯巴巴蘭的事，從前我們看到的背蓐是黃藤做的，不過，在台灣不一定每個地方都有黃藤，他們是第一個用 babanal 植物的梗枝做背蓐的家族，所以，被稱為 babanal（巴巴蘭）植物的氏族名為 Isbabanal（一斯巴巴蘭氏族）。

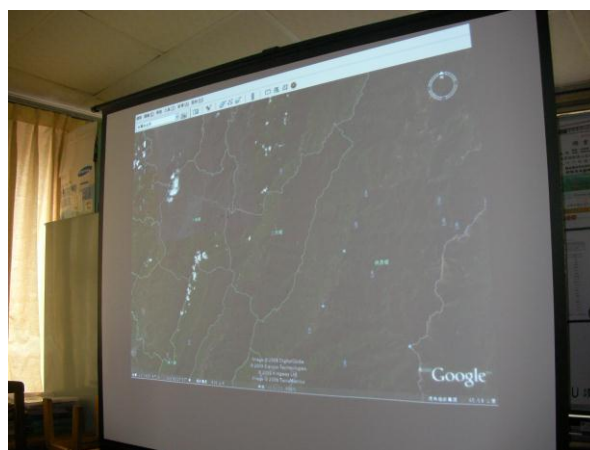
- 活動照片



焦點座談（二）



投影片輔助說明



（三）5月2日 參加全國布農族語言文化傳承研討會

地點：高雄縣那瑪夏鄉

- 本案參與人員：卜袞、海樹兒、笛伴、lumav（江冠榮）
- 參與目的：整合布農族人力、組織及參與各項布農族議題之探討；宣傳本研究案及聯繫相關族人，俾日後進行調查時累積人脈資源。

（四）5月15日、16日 參加全國布農族射耳祭。

- 地點：台東縣海端鄉
- 參與目的：整合布農族人力、組織及參與各項布農族重大活動；宣傳本研究案及聯繫相關族人，俾進行調查時累積人脈資源。

（五）5月23日 仁愛鄉卓社群耆老焦點座談會

- 地點：南投縣仁愛鄉中正村
- 主持：卜袞、nasing 廖金池、海樹兒
- 攝影：乎南·笛伴
- 錄音：海樹兒
- 出席：tudai pakisan 高金和（鼻音重）、balan cucukan 王文福、abis pakican 高水泉、batu balincinan 洪振武、tudai tamalasan 石明順、sabun balincinan 洪明江、mua tasvaluan 田麗英、batu tukuran 楊忠義、batu qalavangan 余天衣、balan tamaladsan 石明文

● 訪談記錄

1. Subun Balinsinan：談族人「以寡敵眾」之故事

布農族卓社群的 Qatu 部落，有一天三位部落的男人下山買頭牛，與山下的賣主說好明天來取牛，到了取牛的時間，七位結伴而行 Qatu 的男人，在途中被七十位準備來襲 Katu 部落的泰雅族戰士埋伏，扛槍的 Batu 首當其衝，被泰雅族擊殺，當時 Umingala（泰雅族）抓住 Pasulang（布農族）的頭髮準備將頭砍下的千斤一髮之際，後面的同伴及時的先一步揮刀砍下 Umingalav（泰雅族）頭顱，激烈的戰爭中，有的用石頭殺敵，經過一段時間的砍殺，最後擊退了泰雅族，由於 Katu 部落的 Pasulang 砍殺泰雅族多人，因持刀的手沾滿量多且凝固的血，又麻痺而僵硬，最後由同伴將手指搬開，才能卸下 Pasulang 手中的刀，可見戰況的激烈。

泰雅族回途中，碰見平埔族，平埔族問他們，要去哪兒？泰雅謊稱買好豬要回家，實際上他們突襲布農族的 Katu 部落失敗，落荒而逃，只好將買來的豬擱置在半途中，結果豬被平埔族偷走了，讓回來取豬的泰雅族空手回去。

2. Aibis pakisan：談 Takitudu maicanahan Acang Tudu tivachvach（從卓大社分散開來）

Tupa ka madaingad Abis Pakisan tu：Maqa Takitudu ka maisnahan amin tupautu Asang Tudu ta, Tisuni cinapi anvang, Muqaivi ludun usidani qanvanga, maqa dalaqa tupaunintu Boqev. Tunhaul cha bunun sinapi qanvanguna panhan masuquad tu dalaq dikuna, paqpun tupaunin tu Acang Qoquad. Tukbasin sinapi qanvanguna panahan maupachi qatu tu dalaquna, paqpun tupaunina dalaq tu Qatu.

Abis 長者這樣說，卓社群原本生活在卓大社，為了追逐水鹿翻越山而追到水鹿，因此那裡稱作 Boqev（翻越的地方）。

3. Batu Bcinanalin：談 Mainahan Acang Tudu muvacvac（從卓大社分散開來的分布狀況）

Taqo ka madaingad Batu Balincinan tu: Manaka ancaipuna panvachvacha bunun pancia tupaun tu Daqdaq, Haida panhan Subihalan, Haida panhan Qainungan dikin, Haida pansia sipal daidapauntu Vaqlach. Maqa Balicinana、Qalavangana sin duma'a panqosilqosilang qabas ihan Hoqtung dikun. Moqnin mudan munhan Qatu、muhan Qoquad sin munhan Boqev Tudipin tu saipukunin Qaialina, Kinudin mudan tu Takitudu ka siaki tunahan laupaku Maqavun tu Takiacang. Ihani Taulu tu tanagaus mulusqo muhan Maqavun ta.

Batu Balincinan 長者說：他所知道的已經是在最近的地方，就是分散在 Daqdaq、Subihalan、Qainungan 及 Vaqlac 這些地方，當時有 Balincinan 氏、Qalavangan 氏，以及其他氏族，分散 Hoqtung 這個地方。後來在遷徙到現在的 Katu、Qoquad

及 Boqev (Simaun)等三個部落。

4. Todeh、Batu、Abis 等，談有關「玉山」故事

Matu laningavana, maqa bununa masaupa masdang duduli tu madaqvas tu ludun matisbai ki ningav, paqpun tupaunin tu Ludun Duduli.

洪水之時，布農先祖逃難到像刺一樣尖尖的山，因此卓社群稱玉山為像刺的山）對「玉山」之稱呼：Dudulu（卓社群）、Saveq（巒社群）、Usaveq（郡社群）。

5. Todeh、Batu、Abis、Nasing 等，談 Qatu 部落名稱的由來

Maviatu tupauntu Qatu diki, aupa matu Lipunnanga, maqa Lipuna madach Bunun madaaingad tunludun mepa cipal Ludun di, Sadu haida qatungava di, tukhaitu ka luduna qatungava michqang, masdangi Qatu, paqpun tupaunin tu Acang Qatu.

日據時期，日警為了管理方便，希望集中卓社群於方便管理的平地上，因此爬上山當往埔里盆地俯視時，看到左方有塊凹區，好像船狀，布農族舊稱它為 qatu（船的意思），這是卡度村的由來。日本稱呼之 Qaian。

Aupa maqaiana michqang bungu.

稱日本中間禿頭為 Qaian。

6. Sabun、Nasing：談 Qainunan（赤楊）之功能

Maqa Qainunan tu licav ciaka sicubcubistu busla hivhiv diki, maqa kinindana denpucun cia lamich, maki kaiuna Qainunana matuch bongtunga lamich, paupas pulu'a, mapin pusqe I dalaq. Maqa lukic'a mahepi taliaka mahepi tabalan.

為了保育及環保，布農先祖在生活的經驗中，選擇了赤楊作為耕地廢耕時，輪種的植物，赤楊的葉子可以吸收空氣中的氮素，並貯存在根瘤菌上，當三年後回耕時，土壤有豐富的氮素，木材當才燒，支幹可當蓋房子時，屋頂的壓條。

7. Nasing、Sabun：談 Qatas（夫妻石像）

Laupa masida tu padangi ka, mapakadav, ihan lapavan tu Ludun, pakilalau tu su'ua tangus mudan, aupa lapavana minqatasa pakatusdang diki.

一對新婚夫婦，在正下雪的山上，準備要下山，因為互相禮讓的過頭，堅持到最後，凍僵到變成石頭，聽說旱災的時候，當時可以到那石像祈雨。

8. Sabu Balincinan：談 Takitudu tu liniqeiban（卓社群的遷移史）

Maqa madadaingad qabacanga ihan pauntu Acang Tudu miqomic, ihan haul daing cipal ta, nin matu mingaun mata'i qoma, aupa lapapavan. Maca acang mastanin madqvacana、tamaqu'una, Tuhukada sin tu sihan, nanastu ina sin Acang Ludun、Panabanan、Tapaian、Pangdavan sin Qelqel, ihan Pangdavana Qaian tu Kisachu. Nitu talpia moqna a Lipun matac'i ki Acang ihan pautu Hoqtong, matas'i Kaku, mata'i 50 lumaq Bunun, maqa Acang diki'a indagian Acang Maqavun Tu Takiacang. Pun

mahimaun qan hima tu qamisana, oqnaun Lipun malusqo puhan laupaku Acang Qatu、Acang Qoquad sin Acang Boqev, al maqa Takiacanga lusqon pucia maluckuni Qoquad tu Tongpu, aupa haidin iata dusa lumaq tu put, nitu istala lusquan, paqpun kinudunina Takiacang malucqo puncia Maqavun ta.

原本卓社群與五兄弟分開後，就定居在卓大山山腹的卓大社，由於人口家增，需要更多的耕地生存，而往更高地方坡度大又會下雪，不適居住與耕種。當時日本也希望幫助卓社群選擇好的地居住及生活，就選定濁水溪西岸的 Hoqtung 地方，蓋小學及 50 戶的房子給卓社群的人住，經過十五年後，又將卓社群遷目前卡度、法治及萬豐等三個部落。原本 Takiacang 氏要遷到與法治相近的埔里的地方，因早有家的漢人，他們堅持不離開，因此於台灣光復前日本將 Takiacang 氏，遷徙到信義鄉的久美村。

9. 談 Pacaivi Qomah 贈予土地

Maqa Bununa macamu cicoqechi cincaivin tu dalaq magi cinaivani Babu, Macihal tu cinkudakuda aupa ni'a Bunun mapalacangi Babu sin dalaq tu cimaqa madaing.

布農族忌諱要回，那已經用一頭豬贈予別人的耕地，而在布農族的觀念，不論土地與豬的大小，在乎的是土地是屬於大家的，應該要共享的。

10. 談 Camu 禁忌

Macia Bunun tu ciniqomic tu kanadana ciaki tupauntu camu diki, papuna Bunun mapakadaidad, aupa maqanciapa Bunun malancan cin kapimaupa ki camu, aca ata Bunun tu macnava imita uvavadi camau ti.

布農族的生活規範是來自 Camu，因為族人知道遵行及遵守 Camu，所以知道長幼有序及非常和睦，應該要教導下一代。

11. Nasing：談 Acang Simaun（萬豐部落）

Dalaq Simaun nanu iciaki Qalavan tu qanupan, Haida tu tastu sanavan cadu ka Bunun haida Qalavan picapud ican taluqan, maqanciapa Bunun matakunavi qamu mapakauni icia Qalavang tu acu, tudipa ulalaungunin Bunun makavaca Qalavang, numa Qalavanga, hima a bungu sidaun, matu mulusqo a Acang tisau tu Bunun tunahan Qalavang tu Taloqan ta'a, maqa Acang patiqantu Acang Simaun.

Simaun 這個地方原本是泰雅族的獵場，有一天傍晚，泰雅族在獵寮烤火，布農族正打獵經過，伺機要除泰雅族草，布農族先黏性強的 Boqol（糯米製成的麻薯），餵他們的狗，然後突襲除草，六人中一人趁亂逃走，其他五人罹難，而 Simaun 就是獲得五個人的意思。

Acang Simaun maicnahan Acang Tudu muluchqo cia Tabaltaban, Acang Daingad, Qoquad, Tisau, pansia laupaku tu Acang Simaun.

Simaun 的卓社群由 Acang Tudu、Qoquad、Tisau 等地慢慢遷移。

12. 談 Acang Qoquad (法治村)

Maicnahan Vaqlac mulucqo cia Sabaqan muqna pancia Qoquad.

從 Vaqlac 先遷到 Sabaqan，然後到現在的 Qoquad。

Acang Qoquad tu Takitudu ka pinu'ampuki Qaian.

Qoquad 部落居民，大都是日本招集各氏族混居。

13. 談 Malastapang (報戰功)

Maqa Takitudu ki malastapanga haida amin binanauad minhamu, tiuni aupa haida dau diqanin, maqa Qalavanga tan'a ki Qaian tupa tu madia sia Bunun qabu, Qancaipuni Bunun tu uaca'ana Qalavangi qabu, pinhiva'a Bunun mapa'ic'av tu mapacaivi qabu, mituda'a Qalavang pa'ic'avun tu minkaviad, matu malactapangina Takitudu ka, mitasala Bunun malumi qalavang, aupa haida Tudu tu binanauad, mihamu maqaqiguti Qalavang tu bungu, paqpun makimalactapanga, minhamu amin binanauad.

為什麼卓社群的婦女能參與男人報戰功，是因為有一個事件，就是泰雅族聽到日本人提起，布農族有大量的火藥，因此想向卓社群要火藥，當時布農族知道泰雅族的需要，因此設鴻門宴，邀宴泰雅族來卓社群的地方，當然先把槍械生好，酒過三巡，泰雅有點不耐煩的詢問火藥在哪裡，而布農族對泰雅族的說等報戰功完畢以後，才會將火藥送達，報戰功一開始，就是卓社群起來殺敵的時候，由於當時有婦女斟酒，也一起割取人頭來，因此卓社群在祭典報戰功的時候，有婦女參與。

14. Abis pakisan：談 Matingani sidoqi Takitudu (卓社群氏族的由來)

Palisan: Tupaka Abis Pakisan tu, Takitudu haida pauntu Tamalasang, matamasad tu Bunun, haida cia madauqbuc via, lucbut maliliclici via aca pincqet, paqpun patiqanintu Tama Lasang.

Palisan 氏的名稱是因為祖先 Tama lasang 是非常壯碩幼能幹，他有一把長刀，為了刀的鋒利，常常磨刀，因以稱他後代為 Pakisan 氏。

Maqa tupaun Balicinana, Mudan qanup maqnciap tu maqa matu minbucul, maboqaci balincin tu lukic'a, patiqanan tu Balicinan.

Balicinan 氏，是因為祖先知道哪一種數可以做弓箭的弓 (balicin 樹)，因此而稱之。

Haida tatini cida I Valu macikuc'i Bucul'a, Tupaunin tu Tacvaluan.

而例外尋找到藤繩 (Valu) 做為弓的弦，因此其後代稱之為 Tacvaluan 氏。

Mananakisa, mapicinga inam tu madadaingad, paqpun patiqanan tu Pakisan.

Pakistan 氏的祖先，很怕爬坡度大的山坡，就稱之為怕山坡 (panakistan) 的人。

Maqa Tecukan, tupa tu haida bunun macingav tu via ka qanvang tu matad, antalama bunun tu cucukuni bunun, patiqananin tu Tecuqan.

用竹針刺死山鹿，而得竹針(Cucuk)的名號。

15. Sabun Blincinan：談 Tudu tu minvadi hahima tu taisan（卓社群與五兄弟分開）

Num tu Bunun Sidoqa, maqa Tudu ka Nou'ma tu amin, Sungati Haul Vatana nin maqtu musuqesi aupa mululusqo'a Haul, Tupauni tasipal tu masittutuqas tu maqtu ni musuqesi, aupa kapingun sungati haul Vatan, qaitu tupauni Tudu tu asa tu pisdangava sinlulusan, qaitu minvaivi sia hima tu masitutuqas, maldadauk sia Tudu ka sinlusan, nitu minvaivi.

當六兄弟的么弟 Tudu 涉溪到丹大溪北岸的時候，當時溪水暴漲，因此哥哥們勸 Tudu 不要再冒險回頭了，因為丹大溪的溪道變化多端，么弟 Tudu 只好往北走，但是希望哥哥們大堅守一致遵守祖先的祭典儀式，後來五兄弟的儀式有所改變，而卓社群一直堅守先祖 Tudu 的教導，遵守布農族原始的祭典儀式。

16. Nasing，談 qais

曲冰遺址下面河谷到對面的坍方地，就是泰雅族及卓社群的界限，這個界限是日本仲裁，用擲圓扁平石板讓它立於瀑布下的沙土上，每族各擲三次，誰能成功立石板多，就是贏家，結果泰雅族擲三次失敗，而布農族與泰雅族就以曲冰作為界限。

17. Todeh：Musbai ka Bununi putqanal（與漢人分開）

Ata Bununa maisnahan mukdav daida, maqa bununa ampukuni putqanal maqanala Bunun, maqa qenalanana qosqosan na bungu ki iu, mesnasan ta musbai, tulansani valid tunahan hauvatan ta.

布農族原本是在平地生活（名間一帶），當時清政府招集布農族理髮，理髮後頭上擦藥，而擦過藥的人，全部死光，布農族為了逃避理髮，就順著過去祖先下來的濁水溪逆流而上。

- 活動照片

焦點座談（一）



焦點座談（二）



投影片輔助說明



地形圖輔助說明



（五）7月5日，假師大地理系召開布農族工作坊

- 地點：台灣師大地理系電腦教室
- 講師：卜袞、阿力曼、劉子銘
- 學員：海樹兒、阿力曼、陳清榮、阿布思、趙聰義、烏瑪芙、卜袞等7人

● 活動照片

卜袞講課：書寫符號系統



阿力曼講課：
從在地觀點探究布農族內本鹿的歷史



討論交流時間



劉子銘：PDA 衛星定位教學（一）



劉子銘：PDA 衛星定位教學（二）



學員與講師合照



附錄三 各族群傳統領域地名調查成果

壹、賽夏族傳統領域地名表

● 地名調查成果說明：

此次傳統領域調查主要是以部落耆老根據組先口傳及曾經居住之區域做一界線分立，後續調查工作之領域地點必須透過民族議會族人的確認。

新增 25 處、修正 5 處如下：.Ororaw（上比來）新增 2 處，Spajii（十八兒）新增 6 處，大隘、高峰部落新增 15 處、修正 5 處，Sai Walo（南庄）新增 2 處。

編號	地名	地名說明	備註
一、Ororaw（上比來）部落傳統領域地名表			
0001	mintaw'anan	高家祖先第一次遷移地。	
0002	takraw	大阿格勞、賽夏族長老趙達貴舊厝。	
0003	palapaw	尖筆山（巴拉報）鄉界三角點。	
0004	'orawan	上比來（巫拉粵）高家遷移平地居住區。	
0005		羅山三號橋，上比來入口。	

0006	kio'ang	下比來。	
0007		昌惠大橋，通往大山背及橫山。(賽夏族傳統領域界線)	新增
0008		南昌橋現已建水泥橋可行駛車輛。(賽夏族傳統領域界線)	新增
0009	Tonox laliyon (泰雅語)	河頭部落，泰雅族部落。	
二、Spajii (十八兒部落) 傳統領域地名表			
0010		舊檢查哨，為管制人員進出保留地設置之檢查站。	新增
0011	'or'oraw 舊十八兒(歐勒凹拉凹)	相傳林清義(退休老師)林肇嘉(前議員)祖先攜帶 18 個孩子當初涉水投靠復興鄉時，經過 sa'sa'時被賽夏族豆姓出面挽留，並將五指山背後的上大隘段及溪澗至上坪與漢人交界土地讓伊凡一家墾殖。	新增
0012		南口(趙旺華故居)。	新增
0013		南口鐵線橋，通往竹林之捷徑。	新增
0014		林家莊，泰雅族群居。	新增
0015		五峰鄉公所。	
0016		五峰代表會。	
0017		五峰衛生所。	
0018		五峰國小。	
0019		五峰國中。	
0020		五峰派出所。	
0021		麥巴來部落入口。	新增
0022		新十八兒部落。	
0023		和平橋。	

0024	Bowranlolongn	上坪溪（哺瓦蘭羅羅暗）。	
三、大隘、高峰部落傳統領域地名表			
0025	'anpazilan（安巴日蘭）	泰平平原地，族人經過此地暫時休息之地。	
0026	rawngaw（繞暗）	隘口，族人經過中途夜宿區。	
0027		上坪溪河床，矮靈祭送靈祭儀之河床所在位置。	新增
0028		舊大隘派出所。	
0029		往上大隘路口、往溪床舊送靈道路及山木竹子交易地。	新增
0030	'ip'ipa'an bato' （依比比安安發度）	朱家莊部落、矮靈祭場入口遷移第四次祭場，當地遍布扁平石頭。	新增
0031	Say:i（曬耶）	早年本地盛產野榕樹而命名之地。	
0032		賽夏族編織工坊。	新增
0033		賽夏族祭場、第七次遷移場地。	修正
0034		賽夏族祭屋及文史館。	新增
0035	'oehae'（鵝哈）	高峰部落、梯田地形。	
0036	'oehae'	高峰，往祭場之第二入口處。	
0037	tokraw	矮人居住洞穴。	新增
0038	Singaw	茅埔，泰雅族人居住。	
0039	Samsama:an （砂母砂嗎阿暗）	舊祭場遷移第六處。	修正
0040		上大隘活動中心（賽夏族民族議會場地）。	新增
0041	baki' tinato'	趙（豆）氏管理，火神（Vaki Dinado）水神（Vaki gadete）之祭屋所在地。	新增

0042		舊上大隘分駐所，現已拆除。	
0043	rawayan	鵝公髻，登山口。	
0044	rarawayan	舊祭場遷移第三處。	修正
0045	pazayan ` SamSama:an	(巴巴拉燕) 趙明政 (總頭目) 故居，該處居高臨下、易掌握族人生活起居。	新增
0046	rarawayan	日本時代青年軍練習打靶場。	新增
0047	takraw (達格啊勞)	舊矮靈祭場，遷移第五處族。	修正
0048		送靈道路，97 年完成之送靈道路之路線。	新增
0049	kankapokaeh (甘卡布卡哈)	往返苗栗東河途中飲水之處。	
0050	ngangihaw	鵝公髻山，ngangihaw 本意是額頭光禿，後因為本座山形類似鵝頭因而命名。	
0051	sa'sa' pinstangawan (砂阿砂兵賽卡灣)	第一次矮人祭場地。	修正
0052	palalangoyan (巴拉蘭果園)	此地有清澈的溪水供族人戲水的場地。	
0053		長坪。	
0054		內大坪。	
0055		大坪 (客家人指述為有大片平地之意) 以前長滿了厥類植物。	
0056		北埔。(賽夏族傳統領域)	新增
0057		峨眉。(賽夏族傳統領域)	新增
0058	lalawan	四十二分，該區為原始林 (錢家傳統領域)。	新增
0059	sa'sa' (撒薩)	南北賽夏分界點，此處曾是巴斯達隘的第 2 處祭典活動場地，早年該區盛產細芒草而得此名。	新增
0060		五指山。	

0061	pil'awyan (比勒瓦園)	藤坪，煮染線 (編織布料) 的地方。	
四、Sai Sawe (苗栗縣獅潭鄉) 傳統領域地名表			
0062	mamaki'an	河段名，今為竹排潭。此地以前過河需要用竹筏才能通過，所以稱作竹排潭。附近有原始森林，以前有人居住，也是過去的獵場，早期只要申請獵槍，即可前往打獵，可以獵到山豬、飛鼠和鹿等獵物。	
0063	Sawi'	百壽 (紙湖)，又稱 ka spalwn 或馬麟社、崩山下、圳頭三社合一的指稱。	
0064	babloway	神桌山。從三灣鄉的大河底 (大河國小) 望神桌山，山形像兩邊高高翹起、中間平坦的神桌，因而命名。	
0065	bayos	馬麟社。颱風之意，以豆姓人居居多。	
0066	kahkaoyeray	桃牛坪 1. 「桃牛」是客語中「綁牛」之意，「坪」在客語中指平坦之地。 2. 以前有平地人居住在此，在此耕作茶園、山稻及牧牛。 3. 部落曾在此打獵，四十年前往南莊作禮拜都走這條交通線 4. 此區域曾經有發生瘟疫。	
0067	inbawan	圳頭社。在崩山下南邊。意為搬遷。因為位在漢人耕作所築水圳的水源頭而命名，以潘姓人居居多，現居兩戶人家。	
0068	kapasihingan	仙山。	
0069	Pakaksiri'an	山名，siri'an 是指「站的地方」。是八卦力的西南方高點，也是部落獵場的界限。	
0070	pinraki'an	根姓 (kas:ames) 被殺死的地方，在 1883 年時，為了開墾沒水及桂竹林一事，據說是黃南球唆使獅潭一帶的高家 (kaybaybaw) 帶隊前往，將居住在八卦力的根姓 (kas:ames) 殺害，後來此地無人居住，據說住在鄰近的楓姓曾經見過有許多鬼魂在此出沒。	

五、Sai Raiin (蓬萊) 傳統領域地名表

0071	ray kaehoe'	樹名，是一種製造鋤頭柄的樹材，而此地曾都是這種樹。
0072	rakrakeSan	採集地，指樟樹很多的地方，為日本人取樟腦的地方。
0073	Sibsibo'kan	木頭採集區，橫龍山下長赤陽木的地方。赤陽木過去可用來作火柴棒，現今可用來種香菇。
0074	horhorokan	大滴（為大平原之意），今為蔬菜專業區。
0075	tininawbonan	石坪，現今南莊鱒魚場。
0076	kappa hiwa-an	大潭橋，日據時代為日本人鋸木材的地方。
0077	hayawan	夏家居住地，此地居住許多夏姓族人因此命名。
0078	sakiyos	水打寮，指現今八卦力一帶的山頭，也就是八卦力吊橋的那一條溪流上游，據說此區曾經大水打掉很多草寮。
0079	kakarang	居住地，解姓（karkarang）居住過的地方。
0080	pinoe'on	加里山，標高 2220 公尺
0081	ma:oma:ongan	大坪此處生長很多蕨類。
0082	Vay qa	交通要徑，往石門必經之路。

六、Sai Walo (南庄) 傳統領域地名表

0083	taybow	大窩山，以大窩山為名。
0084	Dawgow	鳥嘴山，以鳥嘴山為名，因為山尖尖的，形狀類似鳥嘴狀
0085	Vo yu an	植物區，長很多山薑而取名，主要的狩獵區。

0086	rareme:an	向天湖，南庄文史館所在地。向天湖（raremewan）的名稱，是因為先人在開墾這塊土地時發現此地有許多植物，果子可做染料，染料的賽夏語稱為 rareme，而生產這個植物的地方叫 wan，所以統稱向天湖叫 raremawan 也就是長滿染料之地。	
0087	La la Yai an	瞭望台，插標示旗之地。	
0088	P na ai Vo voe	祭場，巴斯達隘祭場。	
0089	kamkamra:mo'	戰爭地，血、膜兩姓絕種地。	
0090	E go was	居住地，風姓三家居住之地。狩獵區。	
0091	kakoboehoewan	取材區，此處盛產做弓的植物（silapa）；為動物必經之道路，於是族人在此安置陷阱捕捉獵物。	
0092	Sanaser	祭場地，第一次祭典在現梅園後邊，當時與北賽夏族同時舉行，後因日本人而分開。同時，南賽夏族祭場搬至對岸的南江村大坪。後因漢人進駐，次年往上遷移至半山腰。隔年再往上移轉。都只舉行一次。又因地形位置不適合，搬至第五祭場，隔年再往上至第六祭場。因族人都幾乎住落於向天湖。	
0093	Ay slioe'	石爺廟，石爺附近。中港溪旁的一座石爺廟。這是一則人變成鳶的故事。相傳從前，有一個孩子叫做 ta:in，他要求父親做鳥，父親推給祖父，兩人互推，都沒人理這個孩子，這孩子哭著說：「我要變成鳶了，這十顆一串珠群（siloe）我要帶走，帶到河的旁邊，在那個地方叫三聲，就飛走了。	
0094	pawpawh:an	很多楊梅樹的地方。	
0095	haha:er	出入口，ha:r 意為崩山的地方。以前此地常發生山崩，現存有一座水泥橋為鵝公髻對外的主要出入口。	
0096	Sanhoro:ok	居住地，位於 hororo:ok 後方，比 hororo:ok 高一點的平坦地。此處受風面大，為早期族人居住地，現仍有人居住。	

0097	baehbaehko'an	植採集區，意為許多過貓蕨類植物所在。每年皆有許多人前往採集，有些人甚至拿到市場販賣。	
0098	'aese:	九芎樹採集區，意為九芎樹。早期有許多九芎樹，之後因地勢平坦，為了種香菇而大肆開墾，現在已無耕種。	
0099	kapokaeh	居住地，光復前曾發生瘟疫，為了避免感染，好幾個姓氏的賽夏族族人遷移至此居住，但現已無人居住。	
0100	walo'	東河，國小及瓦祿工作站所在地。	
0101	homza'	陸隘寮，字意為艾草，為早期族人居住地，現仍有人居住。	
0102	'aemis	橫坪背，賽夏族居住地。日治前，賽夏族族有三個姓氏曾居住過這裡，樟（minrakes）、潘（sawan）、夏（hayawan）三姓。日治時，潘姓被迫遷移到現今的蓬萊、大坪，及大湍山部落，樟姓部分在大坪，部分由二坪遷至蓬萊的樟姓賽夏族族不知何故，原來的「樟」字都變成「章」字。	
0103	tinabong	大窩，因從高處看，四面環山，地形如大窩而得名。	
0104	pinanabaliyahan	田美（田尾）。（賽夏族傳統領域）	新增
0105		龍門口。（賽夏族傳統領域）	新增
0106	'iniyapawan	大南埔。	
0107	taba'	獅頭山。	
0108		三灣。	
0109	sasinay	石壁，一層一層礫石剝落之意。	
0110	yayawa'	樂山，日治時代山頂上插有紅色旗子。	

貳、鄒族傳統領域地名表

- 地名調查成果說明：

以族語拼音為主，增加432筆如下：Hosa 3筆、Lalauya 45筆、Pnguu 125筆、里佳 49筆、Saviki 11筆、新美 25筆、茶山 18筆、久美 39筆（文高明提供）、kanakanavu溪流 40筆、楠梓仙溪主流深潭 23筆、Iha'alua 57筆（游仁貴提供）。

編號	地名	地名說明	備註
一、北鄒族部份			
(一) tfuya 群領域地名			
1. hosa 大社部落地名			
0111	psoseongana	取松 seong ⁺ 之地。	今阿里山遊樂區
0112	heisiana	多 heesi 樹林地，在二萬坪站下方。	
0113	sea'fufu	鞍部地形。	指今日之十字村
0114	yi'ei		
0115	peateofi'za		

0116	ovainu	分岔路。	
0117	hahahe	許多 hahe 植物之處。	
0118	sapci	裸露之岩層，像人的臉面 sapci。	
0119	maningningi	許多 ningi 草生地。	
0120	fkufkuo	許多木槿樹 fkuo 叢生林地。	
0121	cuuc'u	生薑園。	
0122	pa'vayisa		
0123	teeva	特富野對面大崩山後之山肩緩坡地，過去為汪氏族設立會所地	
0124	ayungu	teeva 緩坡地另一面，為高氏族 yataayungana 昔日會所地	
0125	f'uf'ue	地瓜園，漢人稱蕃薯寮	今十字村數戶客家小村
0126	pasana	箭竹 pasu 附近之地	
0127	sosmoya	意為最可怖之處，為製作領袖頭飾 tofange 之處	
0128	fnafnau	赤楊樹 fnau 林地	
0129	miskinga	背陽坡，即太陽照不到的山坡	
0130	suyu'eua		
0131	suntana		
0132	topihi (fahei)	行獵路徑涉溪之獨木舟為杉木枯倒正好倒向溪對岸而形成	
0133	tousifo'va	翻越登 tou'sifou 山峰之處	
0134	omhoikuzo	路徑中路況險惡之起點	
0135	namoana		
0136	pobangnu	肥沃之地	

0137	yi'eisana		
0138	toothomana	試探路之處	
0139	sbibieici		
0140	sea'fanu		
0141	yuu u sku	特富野社附近崩塌 yuu u sku 地	
0142	cuana	特富野社附近小社因有水池 ecuu 而得名	
0143	taina	特富野附近之小鄰里社地	
0144	popu'nga	多泥陶土 pungu 層之地	
0145	yo'hunge	山中緩凹地	
0146	matbatan		
0147	yoia	有 yoia 樹之地	
0148	toteon u ta	行獵路徑中磨刀石 teon u ta 地，路人會在此地取下刀來磨石	
0149	tmasuhngu	崩塌之土石層堆積處	
0150	mioza	西向夕陽之山斜面	
0151	tmunva	特富野社正門入口處	
0152	toicungsu	流經特富野社正門 cungsu 之溪流，為曾文溪上游	
0153	ecuu	水池處	
0154	yo'hunge	山中緩起伏之凹地	
0155	fatu	特富野社附近石頭 fatu 之意，指出征凱旋抵達社地前，在此大石頭呼嘯以召告天神與社內族人之地	
0156			
0157	tikciana		

0158	chumu	ieni mo ya chumu ko'ko lea eaingca	
0159	meoeana	ieni mo ya meoe ko'ko lea eaingca	
0160	mei'eohngi	ieni no mei'eohngi ho tos'ongki	
0161	samingiana		
0162	pofeoya		
0163	faheyana	有杉木 fahey 之地	
0164	yupaezuma-ci-tpoi	路徑穿透的一片 tpoi 之植物叢生林	
0165	cm̄yana		
0166	yangubuyana	此地為玉山前（西山）山之草原	
0167	toufkana		
0168	patukuon̄	玉山，八通關應為此地名之轉譯	
0169	hosa ta tfuya	特富野大社，為政治、社會中心	
0170	lalauya	楓樹 lauya 林地	
0171	tutun'ava	特富野社人出征前先在此地行占卜，即取六根樹枝垂直立於地焚燒之，觀看焚燒後倒立方 向以研判此行之吉凶，吉者行之，凶者返	
0172	skokaya	特富野社入口社祭食懸掛儀式犧牲用品之地，該地為社口	
0173	yaiyungana	特富野社內過去為達邦社吳氏族建立會所 kuba 之地	
0174	tolinka	山豬活動造成之泥濘地 lingki	
0175	hcuyu	山頂丘	
0176	yingiana	此地為特福野所屬古老小社	
0177	lalaksu	杜鵑花叢生地	
0178	feofeonḡ	feongs̄-林地	

0179			
0180	sakangpuyu		
0181	suu'ua		
0182	mepsu		
0183	yaskioe	裸露岩盤的山斜面	
0184	yahalungana		
0185	yaetuaa	有山枇杷樹 etuu 附近之地	
0186	nia-teova	昔時曾建有獵寮 teova 之地	
0187	hioyuana	時常出現彩虹 hioyu 之地	
0188	vhongu	狹窄之路	
0189	seofkonana	此地為特富野社所屬鄰里	
0190	yu'eo	崎嶇多石，多指不易開墾之地	
0191	yamahtuicu	指樹之靈力強硬 mahtuicu，即時塔山之惡靈不能征服	
0192	nonkoi		
0193	hahcu	長長 hahcu 植物之處	
0194	hcuyu	山丘頂	
0195	thiataka		
0196	yuzvongu		
0197	va'hu-ne-tutubuhu	tutubuhu 獵場之主要溪流 va'hu	
0198	pipiho	咬人貓 piho 植物叢生地	
0199	fatuana	有巨石 fatu 之地	
0200	laleongu		

0201	ecuu	有水池之地	
0202	linki	泥濘地	
0203	ecuu	有水池之地	
0204	pngiana	pngiei 斧，指多可製造斧之樹之處	
0205	kakaemutu	栓皮櫟 kaemutu 樹林地	
0206	cmucmuyo	軟木塞樹 cmuyo 林地	
0207	hasia		
0208	yipeohi		
0209	sea'fanu	鞍部地行	
0300	tutubuhu	tubuhu 植物叢生地，此地為特富野社重要獵區	
0301	kikitposa	kitpasa 植物叢生之地，為獵場	
0302	pootata'ca	獵殺山羌 tacu 之地，為獵場	
0303	ngutu-no-tapangu	tapangu 社人所帶來種植之 ngutu，ngutu 為箭竹類，表示為 tapangu 所有獵場地	
0304	toayovca	下坡段	
0305	yavaiyana	此地為 yavaiyana 氏族所有之獵場而得名	
0306	ngutu-no-tfuya	為特富野社人種植之箭竹，表示該地為其獵場	
0307	cungiana		
0308	tayo	施放獵餌 tayo 之地	
0309	va'hū-ne-thothoveucu	thoveucu 蕨類叢生地即 tothoveucu 獵場的溪流	
0310	c'oc'osu	樟樹 c'osu 林	
0311	hohmo-u'ka-keupu	獵場之一	
0312	Tutubuhu	tubuhu 植物叢生地，為特富野社人之獵場	

0313	kuici tpoi	tpoi 植物雜亂叢生不利路人行走	
0314	pooskayanga		
0315	ofou	出獵 ofou 之地	
0316	pa'eatpa		
0317	t'ocngoyuana	木槿樹 t'ocngoyu-林地	
0318	yapuyu		
0319	totongeiho	有 tongeiho 草之地，此草為出草凱旋後，勇士獵山豬比勇武後採之	
0320	va'hu ne totongeiho	totongeiho 獵場的溪流	
0322	snapuonꞰ		
0323	fa'eanga		
0324	cꞰhma	山頂下方處，指玉山山頂下緣	
0325	mang'ana	玉山下古老鄒族遷徙地	
0326	poa'av'u sangoana	表示為 sangoana 氏族獵場，該氏族在此地行犬獵 poa'av'u 而得名	
0327	sku'uana	有許多鳥巢 sku'u 之地	
0328	maatꞰ'tꞰꞰ	許多懸崖 tꞰ'Ʞ-處，指玉山南峰下緣多陡崖	
0329	yayanga no tfuya	yayanga 為鄒族自玉山遷徙下來的最初停駐社地，該第一部份後來為特富野 tfuya 社人所屬獵場故得名	
0340	seosengꞰ	seongꞰ 松樹林	
0341	yayanga no tapangꞰ	yayanga 為鄒族自玉山遷徙下來的最初停駐社地，該第一部份後來為達邦 tapangꞰ 社人所屬獵場故得名	
0342	yayanga	玉山下以消失之古老社地名	
0343	teoteocngu		

0344	puau	有野鴿子 puau 之地	
0345	sunguana		
0346	yamasiana	指南仔仙溪及兩岸獵場	
0347	nia-nongnangbiei		
0348	svusvuyu	茄苳 svuyu 樹林	
0349	yas u is u	柱子周圍之地	
0350	yatuhui		
0351	sihtobi		
0352	pohna	玉山主峰下緣	
0353	va'h u ne pipiho	pipiho 獵場的溪流	
0354	pipiho	咬人貓 piho 植物叢生地，為獵場	
0355	m u fk u e ci you	攀附 m u fk u e 在陡崖的樹叢 you	
2. lalauya 部落地名			
0356	toefofkiei	ho ohela suyumi no imucu. ohola toemiza ho smo'unu no ciengona no hcuyu. ko'kola yainca toefofkiei.	大凍山（左）與芙蓉山（右）之間陵線
0357	fkufkuo	mo i'mi no mosola man'i na fkuo. 'e fkuo ohola na'na tititha ta cou. 'omo su'mu to yaptusi lapoa f u hgoya ho seoseo'isneni ho koa boese'u na hicu. hola buvnu 'o fkuo la maezo na'no yuyafu na hicu.	山芙蓉生長之地（含南北芙蓉山）
0358	tanapavana	mo yonta pepe ci fuengu ho meino poneo. ko'kola yaeza yainca skoskopna.	福山
0359	plakana	tomzeni hola yaa fihngau nola posmoebako.	在米洋區下方米

			洋溪旁
0360	yovokutana	mosola yonto ic'o na soesoha ho nivnu ho yupania po'e. pantomo feongo to fatu to ic'o cimo yaa chumua. la sahuneni 'o chumusi ho m'ea muchu.	原三號橋位置 (右上方為福山)
0361	cpu'u	mo yaa maachachana. na'nosino maezoezoyu to yane tanapavana. lac'o aomoa'o i'mi ne tanapavana ho mopeohu ho uhne cpu'u.	
0362	peo'hungva	mo i'mi homo yo'hunge.	
0363	f'afkatonu	la i'mi holac'o aomoa'o mofkue hola mia. ko'ko isi yainca 'e onhko tan'e.	
0364	tata'cu	mosola man'i na ta'cusi. ko'ko ohola yainca tata'cu.	現為頂湖地區
0365	nsoana	lasi na'na umnuu to yuansou ci chumu. o'ala fozu. lac'o at'ingi lingki ho poyapo 'o chumusi. la ake'i yaa na'auna ci lasi umnuu to yuansou. o'ala mafe hote ima ta yatatiskova.	
0366	yoyohu	mosola man'i 'o yohu maamtanu. mo a'vinano lingki ho mais'a uk'a isi psac'uhi to hia mu'eona.	
0367	tamayaana	mo i'mi no mosola na'no man'i na tamayaesi.	
0368	niaeo'ova	'o chumusi to ic'o mo na'no mafe. ohola toehunga p'usni to yata veio ho yo'u.	
0369	veio	mo ake'i meoino poneo ho yunou 'o veio. la na'no titha smofu to kuba ho mahuhufu 'e veio. mosola maezo man'i 'o veio no hmungcu. lanana mais'a mo yamumi 'e pepe homo toesosona ino no veio no hia man'i.	米洋
0370	tmuahpuhpusu	homo yupteulu 'omo yuso ci va'hu. i'o isi skotaica ci hpuhpungu ko'ko la yainca tmuahpuhpusu.	
0371	yuafeofeo	mo tmohtacvo'hi ci hcuyu. mais'a mo feofeo 'o mi'a'ausnasi.	
0372	cucesu	'e cesu hola yue 'o yaptasi la na'no maesih'i ho mafeusu. lasinana o'te yu'siv'ohi to nghou. hola popeo'una tomo maica ci evi 'o nghou. la peela ticuna.	
0373	yu'evavhongu	mo oc'o ho yuafeofeo hoc'o na'no mhocni 'o isi peela mia ci ceonu.	

0374	lalauya	mosola yunou na lauyasi ho o'amocu ohola usa ta cou. osila nana ta'oveosa no hamo na beahci no lauya. ho mohcu supeopeohu na beahci. mohcu tmucou. 'aeno 'e cou maitan'e.	樂野主部落，滿山 lauya（楓香樹）後因居住開墾致楓香幾盡沒有
0375	ya'umasɬ	na siaezonu to ic'o. ho micu su'no yaskioe na chumusi. na fihngausi la mais'a mo mainca mas..mas..mas....	現為雅吾瑪斯生態步道區
0376	yɬn'ɬ	mosoc'o yunou na haengu ho veio. ac'-ɬɬ no bukeu to hcuyu. 'o patinsoha to hcuyu la yainca bukeu no yɬn'ɬ.	芒草生長之地
0377	niapopohe	o'a mohcula man'i na popohe ne mio. ohola mu'i no pohe. ohcu achɬma yainca popohe.	「過去的玉米田」之意
0378	pa'veisa	hote akoyuno phomeo. la acnia aesihozan'a. tena ko'ko o'te hongabo homo phomeo.	
0379	yayovea	pano mosola na'no kahkɬmnɬ ci evi no yove. ko'kola yainca 'o ic'o yaayovea.	生長 yove(樹名)的地方
0380	pcopcoknɬ	ohola ahoza mɬ'i to pcoknɬ hoc'o ake'a peonovi to pcoknɬ 'o mia'unu to ic'o.	竹腳
0381	haahcɬ	mosola na'no man'i to ic'o 'ola yainca haahcɬ ci kukuzo. 'o himozoyɬ to ic'o ci voyu. lacuc'o yainca voehaahcɬ.	
0382	yaasuveɬa	pano mosola na'no kahkɬmnɬ ci sɬveɬ to ic'o. 'e sɬveɬ la na'no lua yaa hicua. mo na'no man'i ci h'oehanva no hicu mo na'nosino yaasɬveɬa.	陵線上，現為鄒族文化園區及加油站
0383	voveiveio	mosola maezo na'no yunou na veio ho mahahaengu. a'vinano uk'a a'ɬmtɬ evia.	
0384	fafkɬiza	mo i'mi hola yainca mofkue. la lemimia hola mofkue tomo hcuyu. ataveia yainca fafkɬiza.	

0385	ecuu	mosola yaa ecuu to ic'o. e'vono uk'ana ci ecuu maitan'e. lac'u achama yainca ecuu.	
0386	hipongana	mo i'mi no hipo. ohola na'na tititha hola eemo 'e hipo. la titheni to matotonghifva. ohola asona na'na ii no hipo 'o ic'o ko'kola yainca.	
0387	sngasngayo	mo i'mi tola yainca sngayo cu evi. mosola man'i to ic'o 'omo maica ci evi.	
0388	yae'ot	'a mos'ala nama man'i 'o nia e'otu to ic'o. ohola at'inga talaa ho panto to ic'o. 'e e'ot. mo mais'a oyu. mo at'ingi ake'ihe vhong. taacvo'hi 'o cvosusi. la na'no amn ho isi teai ce'f ho apngu.	
0389	voecvcana	mo i'mi no voecvc 'e e'e eni. pano mosola nana e'oh ho mahno av'u. moso tma'eoyo no feongo na av'u. o'a mo meel yuyaf. mo moez maezo tma'eoyo na himoav'u ho fihi. 'iamate tma'paezumo ho yuyaf ne oi'isi.	很深的洞穴，現已找不到出入口
0390	meoina	mo i'mi no meoe 'e ongko eni. 'amo ahtuo'te pano moso na'no meoisi ci fatu.	石壁，現今樂野村第五鄰，居民均為漢人
0391	'aitungna	i'ola yainca tungu. zou vomno chumu. mosola na'no man'i to ic'o. ko'kola yainca.	
0392	fkoiana	mo yonto apihana ne pcpckkn. nia anana'o 'oyona no mafkofkoi. ho ohola hmoi na ic'o. moso'so ngangho' na yungo ho poha'o ho o'te ho'upu. at'ingi moso ake'i hol na civcisi ko'komo fuhngoya. a'vinano moso mainca te'o meengabo. ko'komo i'vaho man'i 'o fko.	
0393	fnafnau	moso man'i 'o nia fnau to ic'o. la na'no amn ho isi m'i to koyu ho keet 'emo maica ci evi.	
0394	nsonopuau	mosola yaa cham to ic'o. o'a mo nama fozu. la tohunga usa tomo mav'ov'o ci zom ho mimo. asonu puau namo atva'esi kaeb. ko'ko la yainca nsonopuau.	
0395	toteovana	osila 'oyona mtoevi no nghou.	
0396	t'oe'oyana	osila na'na 'oyona no t'oe'oya na ic'o. ohcula moeza yainca t'oe'oyana	

0397	emonohicu	pano mosola na'no yuyafu to ic'o ci hicu.	
0398	yangiacana		
0399	hianga	mosola na'no man'i na hiango to ic'o. ohela tuocosi no maaya ho yainca cuma 'emo maica ci yoi. enca no cou hiango. o'a ihe etuhca no maaya. ihec'onna yainca hianga. cu achuma yainca hianga maitan'e.	日野賀，現樂野村第六鄰地區通稱
0400	svusvuyu	mosola man'i na svuyu to ic'o. 'o svuyu la s'os'o. homoeno alolangu ho kua'onga homo o'te yuyafu 'o hmuyusi. la tacngucnga ho ta'mucmuca 'o svuyu ho topceni. lasi peela yaa 'o hmuyu.	長滿 svuyu(一種植物)之地，與里佳村交界線
3. pnguu 部落地名			
0401	t'poi	mo'so ake'i aipepe. hocu yaa tpoia.	
0402	yamouyana		
0403	toheae	mo i'mi ho osila 'oyona toheae no yuansou.	
0404	moyopuya		
0405	a'hfafaya		
0406	tuhivi		
0407	yoeova	ohola leusa ho yo'u ho o'amocu mosola yaa po'oyua.	
0408	voiveiyo	mosola ake'i yunou na veio ho haengu to ic'o.	
0409	siplingana		
0410	suisu		
0411	pnoiyana	osila na'na yoni no pnoi. 'o pnoi la na'no mamaman'i hoc'o noteuyunu ci zomæ.	
0412	tayukuana		

0413	potmamomnaha		
0414	fahfahana	mosola na'no yunou to ic'o 'o fahfaha.	
0415	'uhoana	mosola na'no baito to ic'o no e'uho.	
0416	yuf'uf'a	ohola mia ho mosola e'ohu ci tu'nu. lac'o yuf'uf'a ho isi mia.	
0417	kiacpi		
0418	kapukapua		
0419	va'hanekiacpi		
0420	ngutana	mosola yaa ngutu to ic'o. 'e ngutu la atva'esi amna ho isi teai amna no yanosuyu. mo hmaska 'o hiasi vhongu ho sunga.	
0421	poneo	ta fuengu homo ake'i yaa miupopoha'o. la a'pucva yainca poneo.	
0422	teoheyana		
0423	yohpiokosi		
0424	yohpimeosi		
0425	monoeiski	mo'so matutu'nu ho osila na'na amna yoni moyai emoo no eiski.	
0426	sa'yana		
0427	niahosa	mo i'mi ho ohola ahoza yoni no cou ho aua hosa. ohcula at'inga pkaaki. ko'ko ohcu'ola yainca nia.	
0428	yaahouv'oa	pano mosola meheacni ci nia huv'o to ic'o. maica ho 'amcumosos'ala man'i na huv'o.	
0429	yaeu		
0430	po'oyuana		
0431	vavayaku		
0432	ho'hmoyu		

0433	fnafnau	mosola anana'o man'i to ic'o na fnausi.	
0434	kakaemutu	mosola anana'o man'i to ic'o na evino kaemutu.	
0435	yaviyana		
0436	sipuhngu		
0437	plakana		
0438	tuoc'unva		
0439	hmuhmuo	mosola anana'o man'i to ic'o na evino hmuo.	
0440	hohoyu'u		
0441	pengeototaico		
0442	yaskio'e	mo i'mi ho panto yaskioe to ic'o.	
0443	tapangana		
0444	hicuang		
0445	tbuko	mosola yaa tbuko to ic'o. 'e tbuko la yaeza yainca bunvhu no ngou. la yaeza peela ana ta cou. mo at'ingi masuecu.	
0446	pu'ngana	isi titha tos'ongko ho mo na'no pu'ngu 'o ceoa to ic'o.	
0447	yaemcu	mo i'mi to emcu 'e ongko tan'e.	
0448	miafeoyu	'o atuhcu e'esi zou mifeoyu. 'amo ahtuo'te mais'a mo mifeoyu na mi'a'aunasi ko'ko isi yainca miafeoyu.	
0449	pekongana		
0450	maeno	'a moeno'so na'no maeno 'o bukeu to fuengu to ic'o. la yainca na piepia nomo kuici cou. la uhto ic'o ho micu mcoi.	
0451	mangivana		

0452	sihuna		
0453	pɛ'ngana		
0454	sasayao	mosola man'i na sayao to ic'o. e'vono o'a mosos'ala bonu no fi'i ne noana'o 'e cou.	
0455	tmuahpuhpusu	la acnia yainca 'o oae'osa tomo yupteulu 'omo yuso ci va'hu.	
0456	yasuveɛa	mo man'i 'ola yainca ci ongko no ceoa. 'e tan'e moso maezo yaa concu kahkɛmnɛ ci sɛveɛ.	
0457	mohkuv'o		
0458	fnafnau	mosola i'hunu na'no man'i 'o fnau to ic'o. moc'o nopeohɛ ne hohcɛbɛ.	
0459	ngungutu	mosola man'i 'o engutu to ic'o. la atva'esi ɛmnɛ ho isi teai yanosuyu 'e ngutu.	
0460	yaetua		
0461	ta'cɛana	osila na'na yoni no ta'cɛ 'o mia'unu to ic'o.	
0462	hahapuyu	'o fatu to tɛ'nɛ to ic'o mo na'no lua fɛicɛ'za no mais'a hapuyu.	
0463	caciku	mo i'mi homo a' ɛmtɛ na'no caciku 'o mi'aunu to ic'o.	
0464	hohcɛbɛ	mo yaa mais'a yɛsɛno mi'iei to tɛ'nɛ to ic'o. ohola yainca la uhto ic'o na piepia nola ɛmnɛ ci cou ho lac'u mcoi.	
0465	tutusana		
0466	eemcu	mo i'mi ho mo na'no yunou na ma'e'emc hoc'o acɛha mais'a isi cfua 'o ma'e'evi to ic'o.	
0467	tayo	ohola yaeza 'oyona zotayo hola ea fou na cou.	
0468	'o'oyu	ohola na'na peotmuzi no oyu na ic'o.	
0469	tiyaeca		
0470	voveiveyo	mosola uk'a a' ɛmtɛ yaa evi hoc'o ake'i yunou na haengu ho veio.	
0471	hamoana	la yainca osila yoni no hamo. 'e hamo zou atva'esi meino hicu ta pepe. osila eahahafa 'e cou ho eaneni nomo ɛmnɛ ci hɛhɛrɛngɛ ho poa yoneni.	

0472	yayabuku		
0473	yaahamoa	mo maezo yaa hamoa ci hr̥hr̥ng̥.	
0474	Papas̥	‘ac’oeno i’mi homo man’i na pas̥si.	
0475	teom̥ha		
0476	yoyohu	mosola man’i na yohu maamtan̥si.	
0477	taucunuciyou	‘o isi yainca you. ‘omo notaico to y̥n̥’u ho i’hunu fuengu. ‘e you eni mo na’no taucunu.	
0478	tfah’una		
0479	teihineemcu	mo yonto skoskopna ne eemcu. mais’a mo i’mi to ic’o na emcu ho tmiehi.	
0480	pa’mam̥t̥	mo mhocni ho caciku ‘o ic’o. la peela popeo’una to ic’o na yuansou ho popeom̥ta.	
0481	yayansa		
0482	i’ivotu		
0483	sasango	mosola man’i na ‘ola yainca sangosi. pantola yaeza yainca sasango ne lalauya.	
0484	seong̥	mosola yaa kahkumnu ci seong̥ to ic’o.	
0485	poyosng̥		
0486	caciku	mo i’mi homo a’-̥mt̥ na’no caciku ‘o mi’aunu to ic’o.	
0487	keonkovana		
0488	meongo		
0489	kaemotu	mosola yaa na’no kahk̥mn̥ ci kaemutusi.	
0490	hahamsi		
0491	la’leong̥		
0492	yuatutuna		
0493	yaskeoe	mo i’mi ho panto yaskioe to ic’o.	

0494	yaapasaa	mosola yaa kakutia ci papasaa to ic'o.	
0495	feongo	osila yone no nia fafcuya ci feongo.	
0496	ya'otaa	mosola yaa e'otaa to ic'o.	
0497	soespo'naa		
0498	mioza	lasi na'na mon'ia hilaa to hie. mo'so mi'unu to lasi esmiza to hie.	
0499	toe'ana		
0500	tanayasana		
0501	yayac'aa		
0502	yaamomeoi		
0503	chumana	mo na'no chuchumu ci hpahpanga.	
0504	smoaskita	hola sucaefi to ic'o la mito aasaskitisi ho smocaefi.	
0505	ovaiyanu		
0506	samataa		
0507	yaafhgngueho		
0508	ceuceuhu		
0509	peteototaico		
0510	niayaska	mosola ahtu na'no meoino yaska to ic'o. mohcula tosvo yaska. lacuc'o yainca nia yaska.	
0511	miobako	mo na'no mipopayo ho smo'eucocoyu.	
0512	'oyanapsoengu (psoseogana)	ohola na'no usa ho ea to seongu ho yonto ic'o ho smohsu honcino o'to psoepicpici to seongu. la akoevano sohoza.	
0513	hopiyana	mo mais'a hopi 'o mi'aunu to ic'o. nenusino mosola man'i na hopisi.	
0514	tataumu	'e taumu la yaeza ana ta cou. mosola man'i na taumusi.	

0515	keongacvꞰ		
0516	tnotno	mosola man'i na evino tnoo to ic'o. la umnu ho isi teai monoiei 'emo maica ci evi.	
0517	ngꞰngꞰtu	mo mais'a pasꞰ. mo at'ingi vhongꞰhe. mo na'no ꞰmnꞰ ho isi teai cꞰmꞰ no yanosuyu.	
0518	yualahꞰnhꞰma	mosola man'i na nia hꞰnghꞰmasi.	
0519	taina		
0520	sese'siyi		
0521	sia'fꞰnꞰ	mo i'mi to mi'auna to fuengu. la mia mofkue hoaavai pepe.	
0522	yateohku	mo mais'a teohku 'o mi'aunasi la p'othui to snosnoecavꞰ 'ola enca teohku.	
0523	tata'cꞰ	mosola na'no man'i na nia ta'cꞰsi to ic'o.	
0524	yea'otꞰcꞰ		
0525	pꞰ'ngana	mosola yaa pꞰ'ngꞰ to mia'unu to ic'o.	
(二) tapangu 群地名			
1. tapangu 地名表			
0526	buhciana	buhci 為老鼠，因而得名	
0527	kuyana		
0528	mamespingana	女人斷崖，過去鄒族在 mia hosa 擔任首領時，曾有 meefo'na 儀式，以祈求人口興旺，由於行該儀式時需要年輕未婚男子與女子以私處碰觸，女子感到受辱，曾有五位姊妹因此而已頭巾將自己綁在一起而集體赴此地跳崖自殺已表明心意，從此鄒族決定不在舉行。	
0529	eubibana		

0530	teo'pa		
0531	hipsifatu		
0532	hosa tapangꞰ	達邦大社	
0533	poteoana		
0534	'u'ungo	滋生許多蕈菇之地	
0535	bukana		
0536	kea'huta	達邦社附近小溪穿鑿岩層成一洞隙口 kea'huta	
0537	ufuyonꞰ		
0538	skokaya	達邦社入口選掛祭儀犧牲之處	
0539	vhongꞰ	狹窄之路徑處	
0540	nsoana	有野生大形動物喜飲之地下水自然湧流成的水池，稱為 nsoo	
0541	hcuana		
0542	taptuana	達邦社所屬小社	
0543	nia va'hꞰ	舊溪流，只有水道但已無水流，今之達邦所屬小社	
0544	tpꞰyana		
0545	yahꞰꞰa	有水蛭之地	
0546	fkufkuo	木槿樹林地	
0547	yacupiana		
0548	hongva-na-puhyo		
0549	bꞰbꞰnꞰvhꞰ	李子園	
0550	yiskiana	鄒族古老社地，現屬達邦群，因過去曾有獵人看見有老鷹 yiski 捕捉山羌，獵人卻因動作稍遲未能獵得老鷹。	

0551	e'emcu	許多蔓草之地	
0552	ecuu	水池	
0553	yuac'osa	生長樟樹之地	
0554	ecuu	水池	
0555	nia va'hæ	舊河道	
0556	yusiusana		
0557	moatbukeu	山丘頂	
0558	'o'otu	許多 out 竹林地	
0559	yayi'ia	有木板附近之處	
0560	miobako	開展空曠之地	
0561	yavana		
0562	pa'veisa		
0563	monohicu	魔鬼 hicu 的家 emoo	
0564	yakayania		
0565	papasæ	箭竹林 pasæ	
0566	yukeacpa	像女人私處之山洞	
0567	sasampieingi	許多 sampieingi 草的地方	
0568	lalauya	楓樹 lauya 林	
0569	keacpi	女人私處，指山洞附近之地	
0570	yamoezunge		
0571	teoteosfi'i		
0572	yac'osu	樟樹附近之處	

0573	t'uhana		
0574	ngeai		
0575	fuefoh _h	許多山蘇 foh _h 之地	
0576	spepea	nia'ucna 里佳社附近山頂，傳特富野首領曾停住在此地。	
0577	yiskiana		
0578	poovehngu		
0579	thiataka		
0580	hioyuana	彩虹 hioyu 之地	
0581	cahcaana		
0582	yatubuhu	有 tubuhu 草地附近之處	
0583	feongo	有山洞之處	
0584	cpucpuhu	雜草叢生慌亂之地	
0585	ceoyuana	有虎頭蜂窩 ceoyu 之地	
0586	tpotpoi	生長許多 tpoi 植物之地	
0587	yi'ey		
0588	niateova	昔時搭建獵寮之地	
0589	ptiptivyu	生長許多 ptvyu 之地	
0590	pasana	長箭竹之地	
0591	seihi		
0592	'oyona pomyo	經常行焚獵之山坡	
0593	banuana		
0594	haa'ngu'ngu		

0595	yi'teifuya		
0596	vah _h ne toeveisi	toeveisi 獵場的楠仔仙溪之支流	
0597	langiana		
0598	nia hosa	楠梓仙溪之舊社地	
0599	pavaiana		
0600	va'h _h ne skioyoca	skioyoca 獵場的楠仔仙溪支流	
0601	huo'onka	照鏡子 huo'onko 之地方，因該地有一池子非常清澈明亮，適合照鏡子。	
0602	tutuaesuesu		
0603	nia y _h sk _h	舊崩塌地	
0604	yutufsua tiaki'ana		
0605	mohkuvo	不按地勢流之河流，指玉山以東老濃溪上游看起來向東北流，但實際上最後又轉向東-南-西南流到主流。	
0606	snavana		
0607	fozu ci chumu	深之水，指老濃溪	
0608	yabukiana		
2. nia'ucna 里佳地名			
0609	moe'uea	ahoi ho micu e'oh _h ho n'a so'euc'uha 'o emoo. ac'uh _h ho isicu o'tena so'euc'uha 'o emoo. 'o ic'o la yainca moe'uea. 從家出發一直到眺望不到家園的地方，從此開始眺望不到家的地方就稱 moe'uea	達邦與里佳間的一個地名
0610	t'mo'hoe		
0611	koko'soza	moso la na'no man'i na kos'ozasi. 很多蝦子的地方（因地取名）	

0612	c'oc'osu	moso la na'no man'i na c'os u to ic'o. 很多樟樹的地方（因地取名）	
0613	fitfa	'a eno fitfi to poneo ne c'oc'os u . 台地靠近斷崖或陡峻地之小台地或緩坡地稱之，此處在 c'oc'os 一帶	
0614	toeveisi (vah u netoeveiei)		此處為里佳天籟瀑布
0615	kubicana	moso la na'no man'i 'o kupica to ic'o. 有很多蝙蝠的地方	位於達邦社頭目居住地
0616	miskinga	i'mi ho mo'so mif'uhu to lasi esmizi to hie ko'kola yainca. 背陽地（因地取名）	
0617	yangiyacana yangicana	la mia hola uhne c'oc'os u . oho la yaeza yoni to cou. micu ason u tomtueha ho mohcula noezuhu ne niae'ucna na nia yane'e. 此地為前往 c'oc'os 必經之途，早期有住戶在此，但約在 30 年前都搬至現在里佳聚落區	
0618	voveiveiyo	moso la ake'i yunou na nia veio to ic'o. 指有很多茅草的地方	
0619	eyou	o'a mos'a a'amt u yaa evia 'o mia'unu to ic'o. mo i'hunu fuengu.	
0620	tokiva	oho la heuf'a ne noana'o na ic'o. 墓地的意思	此處為里佳公墓
0621	niae'ucna	oho la ahoza yoni no cou ne'e na ic'o. ho a'vinano zou e'ucna na moso la ahoi yonto ic'o. 泛指里佳村，意指溫氏舊居地，相傳此地為鄒亞氏族溫氏最早在此定居，溫氏最初開發地為里佳村所在地上方	泛指里佳村
0622	yakitposa	isic'o to'songkeni ho moso la yaa kitposa na ic'o. 月桃的鄒名	
0623	niae'ucna	oho la ahoza yoni no cou ne'e na ic'o. ho a'vinano zou e'ucna na moso la ahoi yonto ic'o. 泛指里佳村，意指溫氏舊居地，相傳此地為鄒亞氏族溫氏最早在此定居，溫氏最初開發地為里佳村所在地上方	泛指里佳村
0624	yakitposa	isic'o to'songkeni ho moso la yaa kitposa na ic'o. 月桃的鄒名	

0625	monohicu	la na'no lua tos'ongkeni tomo yaa fatu ho i'omo tɛ'nɛ. na eni moc'o maezo maica eni. 指鬼屋，鄒族過去常取大石頭處、斷崖下為鬼屋，此處亦然	
0626	cumuyana	mo na'no chuchumu. mo cum'u to va'hɛ. panto emoo to ic'o maitan'e. ne noana'o moso la asngɛɛ yaa esbobuka. ko'kola yainca. 指很多水（源）的地方，此處靠 toeveisi，是一靠河的小山坡地，目前有一戶住家，過去此處有很多山泉湧出因而得名。	里佳村民楊啟川 居住地
0627	peohna	'o mia'unu to va'hɛ ne niae'ucna. 'a mono'so yonto peohna to maemoemo. ko'ko la c'o yainca peohna. 指下方處（為鄒族常用的地名）此為里佳部落下方靠里佳溪處，其位置在里佳部落下方而得名。	
0628	motpuheo	oho la anana'va yoni to yakumangana ne noana'o ic'o. 'o peohnasi zoucu 'o hiapeoza. maitan'e. 此處為里佳楊氏家族之早期居住地，此處下方為里佳大橋的位置。	
0629	popɛ'ɛnga popɛnga	oso la na'no pɛ'ngɛ 'o ceoa to ic'o. 係黏土之意，指黏土地帶，此處因容易挖掘到黏土而取此名。	
0630	yahuv'oa	'amcu moso la na'no yaa huv'oa ne mio. ko'ko 'o moso la ahoi yaa huv'o ne mio. ohocuc'ola achɛma yainca. huv'oa 桔子，ya 有，是指有桔子的地方，屬里佳一鄰因此地最早種桔子故得名。	
0631	mucicana	o'a isis'a cohivi na koa yainca. panto moso la conciemoo to ic'o. 地名不可考，此處曾有一戶人家，所指地名不大，應是因早期有住戶而命名。	
0632	uozonɛ		
0633	suapha	isi saituhca to nia ceonu ho mia supihi to va'hu. la yainca suapha. 指渡河點，早期有一山路經過此地，須過里佳溪，此渡河點即為地名。	
0634	spepeya	la acnia yainca sopepea i'o pepesi to mahcuhcuyu. na eni mo noteufzu ne niae'ucna.	

		pepe 是高處或天的意思，此處位於里佳東北東方。	
0635	yo'hunge	mo nopae'osɯ tomo aavai yuafeofeo ho mu'eona. 指凹地、溼地，里佳第四鄰之大部份區域。	
0636	hohimeyu	'o ico moso la 'aoko himeu na chumusi. mo cum'u ne yayahcu ci okono va'hu. himeyu 意指水混濁，hohimeyu 謂經常混濁，此處於 yayaho 西側底一條里佳溪的小支流及其兩側的土地而言。	
0637	yayahcɯ	yahcɯ 植物名，意指此處有很多 yahcɯ 而名之，目前有一 yayahcɯ 農場提供休閒旅遊民宿。	
0638	samoziyama samoziyana	homo i'mi ne niae'ucna ho aiti mo mais'a samozi. ko'ko mo maica 'e onkosi. 指形似飯匙般的地形，此地從里佳部落眺望有如飯匙般。	
0639	naeyumu na'eyumu		
0640	fafkɯɛza faf'kɯɛza	oho la mia e'ohɯ ne noana'o. la'so acni mofkɯɛ to yuafeofeo to ic'o. 人行走翻越山嶺之處謂之 faf'kɯɛza，此老地名為古老路徑，昔時狩獵等活動，行經此處因正好為翻越山脊之處而得名。	
0641	yoiana	mo yusono mav'ov'o 'o isi koa yainca. 'omo coni zou moso la man'i na yoi si. 'omo coni zou moso la man'i nala yainca yoia ci evi. yoi 為蟲的意思，yoiya 據說是一種喬木名，故 yoiana 有二種說法，一是很多蟲的地方，一是指很多 yoiya 的地方。此處泛指里佳第四鄰過去一帶廣大的台地，日治時代曾傳言要開發為機場，另此處亦傳曾有一部落，因部份台地陷落而搬遷消失。	
0642	cɯɯ'cɯ cɯh'cɯ	moso la man'i na oho la yainca ci evi. 一種樹名，因此地有很多此種樹而得名（因地上物得名）。	
0643	fnguana	ho moso lan'a ozomɯ. oho la acnia soteuyuna to ic'o na nia fnguu no hangu.	

		fngu 係頭的意思，此處傳說出草時期，將所獲之敵首置於處故得名。	
0644	lingki	la na'no lua lingki ci ceoa ko'ko lea yainca. 此處經常出水以致泥濘 lingki 狀態而得名。	
0645	phohutɬ	mo yonto mo na'no fuengu. la i'hunu meelu i'mi to ic'o ho smo'eucocoyɬ. 林木避天的深林處，唯一可遠眺他處的地方稱之，位於里佳的東邊，為前往楠梓仙溪的必經之處。	
0646	tayo	'o koa oho la yainca. oho la anana'va 'oyona zotayo hola ea fou. la atva'esi sonu ci hia ea fou homoc'o zotayo. 昔日狩獵時有一種係等候獵物經過時，予以射殺，而在等候時獵人須躲在掩體後，避免讓獵物發現而逃跑，此掩體就稱之為 toyo。而 toyo 係泛指多陽山一帶區域。	
0647	peovainu	zou peozainu hola uhne yamasiana ho ihote uhne yo'hunge ci peovainu. 指三叉路之叉路處，此處為狩獵前往楠梓仙溪必經之路，此路之形成是因里佳所在地與第四鄰前往此山區，有兩條不同的路線在此會合，而取鄒語分叉路。	
0648	ptiptiveu	moso la na'no man'i na ptiveu to ic'o. mo yontola mia i'mi ne peovainɬ ho uhne yo'hunge. ptiveu 是植物名，有點像箭竹，指有很多 ptiveu 的地方，里佳第四鄰至 peovainɬ 之間的一處地名。	
0649	tanaiku		
0650	fkufkuo	mo yonto toeku ne tanaiku ci moso la na'no man'i na nia fkuosi. fkuo 山芙蓉，指很多山芙蓉的地方，位在達那伊谷的上游地區，原始林，里佳獵區之一。	
0651	miobako	la mia hola uhne patungkuonɬ. mo yaa 'e'evi ho yɬn'ɬ ci mo miupopoha'o. 指寬廣的緩坡地及視野開闊之處，原始森林及高山草原地，為楠梓仙溪必經之處，為里佳重要獵場之一。	

0652	suocici	mo yone toeku ne tanaiku ci lac'o asngꞰꞰ suocici na chumusi. 終年滴水的地方稱之 suocici，亦為里佳獵區，在達那伊谷的上游。	
0653	toasifovna	la bosifova ho lacu noana'o oc'o ci mo poneo. la meelꞰ i'mi to ic'o ho aiti 'o takanua ho patungkuonꞰ. micuc'o yonto peohnasi 'o yamasiana. 指登頂處，爬了很久的陡坡（如果只是爬了一段陡坡則不算），登到一處平坦地區後，走比較平的路，此交接處稱之，此處可眺望高雄縣三民鄉民生村及玉山、啞口等地，楠梓仙溪就在此處下方。	
0654	tayungazana	zou okono va'hꞰ ci mo moh'unu ne yamasiana. 此處為楠梓仙溪的一條支流，人煙罕至，為里佳及達邦六、七鄰較遠的魚場。	
0655	yamasuyui	mo moh'unu ne va'hꞰ ne niae'ucna ci okono va'hꞰ. pae'osa ne c'oc'osu ho buhciana. 為里佳溪支流名稱，在 c'oc'os 與 muhciana 間的一條小溪。	
0656	feongo	mo i'mi homo yaa feongo to ic'o. la mia hola i'mi ne toasifovna ho uhne yamasiana ci mo poneo. panto feongo to ic'o. feongo 乃洞之意，此處為一山洞，可供人躲雨、休息，自 toasifovna 至楠梓仙溪一路急降，但在山壁之處有一稍寬闊的小台地，地處有一山洞，故以此山洞命名（此處非僅因地形之故，因有代表性之處所而命名）。	
0657	iuyezonꞰ	mo yonto toeku to va'hꞰ ne niae'ucna. panto moso la yonto ic'o ci yasiungu. 此處為里佳溪最上游有人居住的地方，有安家在此居住。	
3. saviki 部落傳統地名			
0658	yamunuyana		
0659	yavukazana		

0660	ngungutu		
0661	teoseana (seafunū)		
0662	cacaya	mo yone peohna ne sua'funu. atva'esi noteufzu to isi yoni to cou maitan'e.	
0663	'a'akuini	mo i'mi ho mosola na'no man'i na 'akuini to ic'o.	
0664	taivangana		
0665	yamakayua		
0666	tiukuana		
0667	tamungana		
0668	vayangasana		
0669	tiyouana		
0670	yabasauni		
0671	tamayaeyana	mosola na'no man'i na tamayae to ic'o.	
0672	saviki	i'omo poneo to yaa c'oeha ne oi'isi 'o ohola / atuhca yainca.	
0673	yamungana		
0674	yaingeisana	mosola yaa ngei to ic'o. 'e ngei la na'no titha teai mateteesi ho ac' uhū no teai yuteu ne noana'o.	
0675	cacabungu		
0676	tvavehngu		
0677	yoiana	mo yusono mav'ov'o 'o isi koa yainca. 'omo coni zou mosola man'i na yoi si. 'o mo coni zou mosola man'i nala yainca yoia ci evi.	
0678	i'inkini		
0679	susuai	ne 'amcumosola man'i na suai. mosola ahoi yaa suai 'o ic'o ko'koohola yainca susuai.	
0680	tutubuhu		

0681	poyoeva		
0682	mimaesi'hi	mo i'mi ho mosola na'no mais'a mo maesih'i 'o mi'aunasi.	
0683	tvavehngꞰ	mo i'mi hola mais'amo movehngu hola mito ic'o ko'koisi yainca.	
0684	tavuyungu		
0685	kuiyangu		
0686	paayai		
0687	faf'ohꞰ	mo i'mi homo na'no cocoya 'o ic'o.	
0688	sꞰsꞰveꞰ	mosola na'no man'i na nia sꞰveꞰ to mia'unu to ic'o.	
0689	nin'au		
0690	kayaluhu		
0691	kanakanau		
0692	'aibunuyana		
0693	yabukunu		
0694	makuisana		
0695	hohoyu'u		
4. sinvi 新美地名			
0696	faf'ohꞰ	i'o ciengona ne cacaya	
0697	pae'ohsa	mo yone alu pae'osa ne saviki ho singvi. 山美與新美間地界線	
0698	pa'eafa	mo i'mi ho ohola pa'eof'a namo kahkumnu ci evi. 林班地 138 號 (原有之名稱)	
0699	yakla	第二鄰溫增雄之地	
0670	yipaipangꞰ	指現今第二鄰 (原有之地名)	

0671	makuisana	指山美與新美界線之小河流（原有之名稱）	
0672	'aibunuyana	<p>pano mosola mais'a oko homo mongsi ci fkoi. mo tata'e honci panote meelu aut'ucu ci cou. 'a pano mohcula alu muputu ci maameoi to peongsi ne tapangu. ohela 'ucea aut'uca. at'ingi o'a ohe azova. honci ntoho aut'uca 'e fkoi. o'a nte'sola peela p'ani nomo nafongku ho tomo nakuzo ci macucuma.</p> <p>傳說中此地發現在條蛇發出小孩哭聲來，牠期盼有人類來扶養牠，達邦汪家長輩曾有人觸摸過這條蛇，有意收養，但最終仍放棄。據說當時如有人扶養這條蛇，在飲食上不得吃已開始有臭味的肉類及蒜頭等食品。（光復期間發生的事）</p>	
0673	yoyohu	mos'sola na'no man'i na nia yohu maamtanu ko'ko la yainca. 此地在以前生許多蘆葦叢，以此命名。	
0674	'ayao	zou zoyu to nia hiteo no peongsi. 汪萬貴之地（原有之名稱）	
0675	yamata'ana	楊春利之地（原有之名稱）	
0676	chumu no 'angmu	<p>ho moson'ala teiseiko. pano ohela peobanga ci 'olanta. p'usnu to ic'o. moso mimo no chumu to ic'o ho mohcu ngoseo. ho mohcu mimo. moso i'vaho na'no taso hocu toekameosu. 'anaihe ticuna no moso meobango.</p> <p>相傳鄭成功時代，有一荷蘭人被追殺，逃到此地，因又累又渴就喝這裡的水，喝完後生龍活虎繼續逃跑，敵人也追不到他。</p>	
0677	ya'isana	mosola yaa hungno fi'i to ic'o.	
0678	yapayangana	mo yonto hcuyu to mia'unu ne yai'sana. 指第一鄰山頭（原有之名稱）	
0679	takuingana	mo yonto omza to chumno 'angmu. ohola ahoza yoni to yane yai'sana. 在荷蘭泉水上方，原為第一鄰居民之舊居地。	
0680	yauiana		

0681	yaah ^h ng ^h aa	mosola na'no 'e'evi. at'ingi panto mosola coni cimo na'no kahkumnu ci huhngu. ko'ko la yainca 'e tan'e. 此地為一片林地，樹木林立，卻有一棵又高又粗的破布子長在其中，因而以此樹命名。	
0682	yaaoyua	mo i'mi ho mosola yaa oyu to ic'o. 林班地 140 號，指綠竹生長之地	
0683	feongo	mosola na'no yuyu'eo ho pano moso na'no meoino feongo to ic'o. 林班地 140 號，因此地石塊林立，加上有個又深又大之大洞口，而命名。	
0684	neisak ^h	林班地 141 號（原有之名稱）	
0685	tuthusu	isi ala mi'uni ne singvi. mo yuun'u. uk'a ci a'umtu evisi. la 'aoko pae'uhu. 新美社區正對面之山頭（原有之名稱）	
0686	yaasayaoa	mosola na'no man'i na nia sayaosi. 此地在以前因檳榔葉甚多因此命名	
0687	niahosa	nia la anana'o hosa ne singvi. ohcula pkaaki hocuc'o achuma yainca niahosa. 新美原有之地名，在日本統治時代更改為「新美」（原為一片草原）	
0688	peisia na moat ^h an ^h	pano mosola nana mcoi ci takupuyan. ohe acuha to'seni to ic'o na nia macucumasi. o'ala 'unano yaa na fousi to ic'o. oho'sola yainca o'a mo cofkoya na ic'o. 傳說中此地達各布雅努一族如有人過世，他的遺物要全丟在此地，此地動物也不能獵殺。因此地被認定是不清淨之地。	
0689	toipuni	林班地 142 號（原有之名稱）	
0690	yaiku	五郡莊連發居住地	
0691	mala'aci	河流原有之名稱	
0692	yakutu'ana	林班地 142 號（原有之名稱）	
0693	toeku	toeku to va'hu. 林班地 139 號，水的源頭	
0694	kakausay ^h	mo i'mi ho mosola na'no man'i na evino kausayu to ic'o. la yainca to yata omia evino puutu. 梧	

		桐樹林	
0695	fmonohicu	mo maezo yonto isi mi'uni ne singvi. acni hola pae'uhu. o'ala hov'ohu ho'upu. hoci afu'u hov'ohu. 'atena ahtu o'te muchu.	
0696	takupuyan	指新美、茶山地界線之溪流名稱	
0697	taipicana	新美茶山之間的小社地名	
0698	tungkuya	la yaeza yainca cuu no hicu. pano mosola nana ngohcu ci takupuyan. la acni mea'unu to ic'o. 'ante mea'unu ne c'oeha na a'umtusi. ko'kola yainca. 又名鬼潭；傳說中達各布雅努一位族人被水沖走，奇怪的是會在此浮上來（照理說應該是飄至曾文溪才是）。因此得名	
0699	yunguana	立山（原有之名稱）	
0700	lalauya	mosola na'no man'i na lauyasi. 楓樹林	
0701	kuana	原始森林區	
0702	epeapi	e'vono la yaa chumua. la acni alu epeapi homo afu'u poyapo na chumusi. 林班地 137 號(原有之名稱)	
0703	yatuepa	ho moson'ala yone niahosa na takupuyan. ohe'sola peisia hoci yonto hosa ho eobako to meemeno. la acni uhto feongo to ic'o ho eobako to meemeno. 相傳在達各布雅努一族住在尼雅后薩部落時，在部落中不允許打鐵，一定要到此洞口完成打鐵工作。	
0704	yabuyangana	mosola na'no man'i na nia hofoyu to ic'o. 林班地 138 號，相傳此地野鴿眾多。	
0705	emonohicu	此地指新美正對方的山，此山在以往每二年會燒毀一次，但唯有這塊地常燒不起來，一但燒毀就會下雨，因而得此名。	

0706	ipaipangꞆ	指現今第二鄰（原有之地名）	
0707	yai'isana	此地以前種植檳榔葉	
0708	faf'ohꞆ	指一鄰後山	
5. mamahavana 茶山地名			
0709	takupuyanꞆ	'a ongko no nia la yatatiskova ci moso la eontan'e, ohcu la yaeza ieni ho tos'onki 'o c'oeha enca takupuyanꞆ	
0710	yoyohu	moso la na'no man'i 'o nia yohu maamtanu to ic'o ko'ko la yainca.	
0711	titisa'Ꞇ		
0712	feofeonsu (monohicu)		
0713	ya-sayao	mosola ahoi yaa sayao to ic'o.	
0714	yaviana	zou ya maemoemoo eni, la ahoza esmizi ho te uhne cayamavana	
0715	phoiana	pano mosola acni uso nola e'ohꞆ ci 'akuyaiana ci oko. ohecula 'ucea aꞆt' Ꞇca i'eima na maameoisi no oko. 'iama phoi. ohecuc'ola yainca na niacula conoemoosi no nia oko no phoi phoiana.	
0716	taipicana	moc'o ake'i nocmu'u ne takupuyanꞆ ci mo ya hnou	
0717	smathu	osila sathui no yꞆskꞆ. ohecuc'ola yainca smathu.	
0718	yansooa	mosola maeza yaa chumu no nsou to ic'o.	
0719	lalauya	mosola maezo man'i na nia lauya to ic'o.	
0720	tayalungana		
0721	kiki'tposa	mo i'mi ho mosola na'no man'i na nia kitposa to ic'o.	
0722	pa'eafa		
0723	tung'avana		

0724	tivuyukana		
0725	cuuc'u	mosola yaa cuc'u aesi to ic'o.	
0726	yavaiana	ohela yoni no emoo no mosola yavai na ongkosi.	
0727	kahkumnu ci sumsu		
0728	cayamavana	eni 'o aulu maemoemo ci la yainca cayamavana, nia la hupa no nia la takupuyan, mohcu la aapayo' u, ohe he cu la teai le au'ci no 'uachumu ne moso la maaya, mohcu la mongoi 'o maaya, ohe cu la teai chana to nia goocoo ci uyongu 'e yataayungana, moso cu la ahoi oh'usnu tan'e 'o cou, ataveisi, ausuhcu botngonu ohe cu la pa no'hunu ho pa cono you, la cu enca chasan-chun maitan'e. moso la na'no 'atutumzo na moso la ahoi yontan'e, 'o'a moso la 'osni nov'ohu na cou, 'o'a moso noana'o, moso la ya meoino cmoehu, moso cu la ya sbukunu ho puutu ci moso maezo uhtan'e, ko'ko maitan'e, mo atvohu to mocmo ci yatiskova, atinghi mo na'no si meelu buacou.	
0729	ya zuua	mosola yaa zuu to ic'o. mo ake'i 'o'okosihe to teongo. la peela ana 'o cohamsi. 'o poa'uceisi mo na'no hucaca. la yaeza peela tititha iteesi. la miho tohtopceni to monoiei.	
0730	yaucivuya		
0731	suyapatana		
0732	ya-lauya	panto moso concu lauya to ic'o ho at'ingi na'no kahkumnu.	
0733	yuevavhongu (v'hongu ci yuu'u)	mo yuafeofeo ho na'no tmohtacvo'hi ho vhongu ci leaeno peela mia.	
0734	voecv'cana	mo na'no mu'eona ci yo'hunge. la 'oha lua hilua to hie. asngucu mais'a moc'o voecvca.	
0735	kapukapua		
0736	tavayana		

0737	tanɯ'ɯcɯ		
(三) luhtu 魯富圖社群 (久美社) 傳統領域地名 (資料來源：文高明 提供 2008)			
0738	huhuv'o	'e huhuv'o , zou neala hosa ta couatoana ne noana'o , moso la na'no noana'o yongta huhuv'o 'e cou , maezo na'no man'i ci'huv'o' , 'ko'kolacu enca huhuv'o maitan'e 。 神木村從前是鄒族的部落所在地，因本地盛產 huv'o，即野生的橘子柚子，因而得名。	lea enca 神木村 maitan'e 。 指今日神木村。
0739	vivio	'e la enca ta cou 'vivio' ci kukuzo , 'o nea a mt imisi'si zou moho la na na'no man'i na veiosi 'ko'kolacu enca vivio maitan'e 。 ta fu'uhusi to mamahavana , mo yonto peohnatolea enca soana ia aeza enca viovio , zou cu nuto teneoana ho niamoeoan maitan'e 。 早期桐仔林一帶有很多的 vio (大茅草)，因此，鄒族人把此地取名作 vivio。又久美部落北邊 soana 平原的下方，也叫 vivio，那地方現在屬於 teneoana あいこ (甘阿英) 和 niamoyoana 的田地。	mo ento 桐子林 ho maezo ento f'uhusi ta mamahavana to a l peohnasi tolea enca soana 。 指今日桐仔林村 及久美部落北邊 soana 平原的 下方。
0740	hosa	'e la enca hosa , ci 'ano 'oyona ta cou , moso la t chch'h nanea cousi ta athcu hosa , ko'komocu atavei smotiuyunu ta mamavayana , pantomo mozu uhne iafana 。 hosa 鄒族語為部落之意。它曾經是鄒族的四大社之一，因人口流失，併入久美社，一部分人則移居阿里山鄉。	mo ento veina to 同富村 maitan'e。 在今同富村東南 方。
0741	toecfunga	'e toecfunga , mo a l yonto lasi sɯc'ɯ hi tomo yuso ci cɯ'oeha 。 toecfunga 為兩溪交會的地方。同富村的位置恰好在和社溪和陳有蘭溪交會處，故稱此地為	lea enca 同富村 maitan'e 。

		toecfunga，國語直接翻譯做「同富」。	指今日同富村。
0742	tipuyangana	tipuyangana：neala hupa ho zoy ta luhtu ne noana'o，zou nuu to luheacana。 tipuyangana 昔日為魯富圖大社的獵場及耕作地，屬 luheacana 氏所有。	mo ento apihana ta 同富 maitan'e。 同富對面山麓地帶。
0743	skoskopoana	ahoi ne ohecula usa to la enca tapanuan ci sbukunu，ahoinemio zocu oyonah'e skoskopoana 民國 29-32 年間，布農族巒社群移入，本地變成布農族部落。	lea enca 望鄉村 maitan'e。 指今日望鄉村。
0744	tipuyangana	moso la man'i ci kakapana 'ela enca tipuyangana，zou nuuto peongsi ta hosa (nuu to tomoku ta luhtu)。 tipuyangana 地區原為大片竹林 (kapana) 區，屬 piongsi ne hosa (魯富圖大社頭目家族) 所有	mo ento omza ta 望鄉村 cimo poponeo ho ento askiti tola enca haipucungu ci coeha。 指今日望鄉村上 方水圳頭附近平 原，及其旁的溪 流 (今稱望鄉 河)。
0745	tinhumana	homo i'mi to tinhumana ho bito，la pela aiti 'o toecfunga。'e poneo eni，mo al yonto peohna to skoskopoana。 由 tinhumana 南邊望去可看到同富村。	oi'i ta 望鄉村 cimo poponeo。 望鄉部落下方平

			原。
0746	pakiyana	hoci i'mi to pakiyana ho smoucocoy , la pela aiti 'o la enca haipucungu ci c'oeha 。 由坡地可以俯瞰 haipucungu 溪。	mo yonto vhona ta mamahavana cimo t'ngceof fuengu 。 久美部落西南方 山麓前緣坡地。
0747	kakaitu	'ela enca 'kaidu' ci bavnɛ , homo afu'u t cngh to y s , mo na'no ngoveo hoci 'uca pa supeohɛ 。 因此地長滿一種叫做 kaitu 的植物（大葉山螞蝗），故而得名。kaitu 的花莢會黏衣服，一旦黏住不易脫落。	mo notaico to tu'buana ho 筆石 ci askiti no c'oeha 。 土場到筆石之間的 河床地帶
0748	hahungana	ine noana'o , moso la na'no man'i na huhungana si , ko'ko lacu enca hɛhɛngana maitan'e 。 過去此地長許多 hɛhɛɣ (破布子)，因而得名。	ahoito omza ta tk ta mamahavana , ac' hɛ tomo yaa poneo ci toeku no chumu 。 久美千歲橋上方 水圳頭一帶的平 原。
0749	piohna	'la enca 'peohna''o oi'i to oyona 。	i'im to tk ta

		piohna 指部落下方的意思。	mamahavana ho s c' ho to peohnasi , esmi to meoino poneo ta tu'buana 。 從久美千歲橋往 下方延伸到土場 上方的一大片平 原。
0750	po'ocva	la na'no mn homo i'mi ta'ne ho bohbito 。 po'ocva 含瞭望的意思。當地地勢隆起，視野良好，故稱做 po'ocva 。	ahoi to ꜱtkꜱ ta mamahavana , ꜱ c' ꜱ hꜱ to mo t'ngꜱceofꜱ ta oi'i to ꜱꜱ'lꜱ mamahavana 。 久美千歲橋北邊 鄰接久美部落的 山坡地帶。
0751	yu'yo	'e ceoa eni , moso la na na'no man'i na nia la fatusi 。 la enca ta cou o la man'i ci meoino fatu : yu'yo 。 約在今日第四、第五鄰一帶，這裡滿佈石塊，yu'yo 就是鄒族語很多大石頭的地方的意思。	i'mi to p'ocva ho uhta mamahavana , lea auyu ꜱꜱ'cꜱhꜱ ta

			<p>yu'yo。 從 po'ocva (久美第四鄰斜坡) 上來，最先到達久美部落的地方</p>
0752	mamahavana	<p>ne noana'o , ho la yupa uso 'o macocono aemana ta yata luhtu ho yata yafana , avaho hoci mici uhta mamahavana , te auvu mito tingavana , hocu supihi tola enca haipucungu ci c'oeha , tenac'u mito mo na'no tnguceofu ci ceonu ho oc'o , tena atavei mamuh 'o t'ango , ko'ko la cu enca mamahavana 'e 'oyonato 。</p> <p>地名是由鄒語的 mamuhu 直譯而來。過去魯富圖社及阿里山的親戚來 mamahavana，必先經過 ting-avana (望鄉下方台地)，渡過 haipucungu 溪之後，再爬一段陡坡。當他們到達目的地時，兩腳早已 mamuhu (酸麻)，因此大家便戲稱此地為 mamuhu 的地方，即令人腳麻的地方。(註：鄒人習慣在地名之後加上 ana，mamuhu (腳麻) 加上 ana 之後，變成了 mamuhuana，後來語音略為轉變成 mamahavana。清代取 mamahavana 的語音稱此地為楠仔腳蔓，日本人譯做なまかばん，民國 35 年國府統治劃設信義鄉，一度屬平等村，後來改為望美村 (久美、望鄉合稱)，現在則稱久美。)</p>	<p>lea enca 久美 maitan'e。 今日久美部落。</p>
0753	yu'yo	<p>'e ceoa eni , moso la na na'no man'i na nia la fatusi 。 la enca ta cou o la man'i ci meoino fatu : yu'yo 。</p> <p>約在今日第四、第五鄰一帶，這裡滿佈石塊，yu'yo 就是鄒族語很多大石頭的地方的意思。</p>	<p>i'mi to p'ocva ho uhta mamahavana , lea auyu su'cuhu ta yu'yo 。 從 po'ocva (久美</p>

			第四鄰斜坡) 上來, 最先到達久美部落的地方
0754	mamahavana	<p>ne noana'o , ho la yupa uso 'o macocono aemana ta yata luhtu ho yata yafana , avaho hoci mici uhta mamahavana , te auvu mito tingavana , hocu supihi tola enca haipucungu ci c'oeha , tenac'umito mo na'no tnguceofu ci ceonu ho oc'o , tena atavei mamuh 'o t'ango , ko'ko la cu enca mamahavana 'e 'oyonato .</p> <p>地名是由鄒語的 mamuhu 直譯而來。過去魯富圖社及阿里山的親戚來 mamahavana , 必先經過 ting-avana (望鄉下方台地), 渡過 haipucungu 溪之後, 再爬一段陡坡。當他們到達目的地時, 兩腳早已 mamuhu (酸麻), 因此大家便戲稱此地為 mamuhu 的地方, 即令人腳麻的地方。(註: 鄒人習慣在地名之後加上 ana , mamuhu (腳麻) 加上 ana 之後, 變成了 mamuhuana , 後來語音略為轉變成 mamahavana 。清代取 mamahavana 的語音稱此地為楠仔腳蔓, 日本人譯做なまかばん, 民國 35 年國府統治劃設信義鄉, 一度屬平等村, 後來改為望美村 (久美、望鄉合稱), 現在則稱久美。)</p>	lea enca 久美 maitan'e 。 今日久美部落。
0755	tatapangzou	<p>pantola enca'tatapangzou'ci kukuzo , 'o hængu si la pela titha epsupsu 。 moho la skunu ta couatoana na nia la maya ho pa mɛm'ɯ no lea enca 'tamasaki'ci kukuzo , ci 'a no ongko ta ceoamaitan'e , at'ingi na nia a'umtusi ongko'a la enca tatapangzou .</p> <p>tapanzou 原是一種艾草的名字, 鄒族人取其葉用於驅邪。二次大戰期間瘧疾流行, 日本人命久美村人在該地種植一種叫做 tamasaki (日語) 的植物, 提煉成藥物, 因此該地被稱作 tamasaki 。今日許多人稱呼該地為 tamasaki , 卻忘了它原來的名字叫 tatapanzou 。二次大戰期間美軍轟炸水里發電廠, 曾誤炸本地。</p>	mo yonto oi'i to hiuhiuf'a ta mamahavana cimo poponeo ci ceoa 。 久美公墓下方平坦的坡地。
0756	tu'buana	'e tu'buana , 'o i'misi zou moso la na man'i na 'tubu'ci maokukuzo tan'e , lacu ataveia enca :	mo yonto peohna

		<p>tu'buana ° ne mio , ahoi to fuengu ta skoskoƿona ho sucuho to patungkuonɛ , moho la na'no man'i ta na nea la evisi ° ne moso la n'a yonta taivan 'o maaya , la skunu no cou hopa maeof' ɛ to mae'evi , hocu boemi to liulon ho pac' ɥha to omza to tu'buana 'o isi teoca ci mae'evi , tenacu boemi to tolaku ho hafa uhne ngesansi °</p> <p>鄒族稱它為 tubuana , 其意為長滿了 tubu 植物 的地方。日治時代將 tubu 稱做ろば , 民國之 後取其義譯作「土場」, 土場因日治時代開發 林木而發達 , 當時望鄉山至八通關一帶林木 密集 , 伐木工人使用流籠搬運巨木 , 堆置在土場上方的台地 , 再利用卡車轉運至平地。</p>	<p>ta mamahavana cimo poponeo ° 久美部落台地下 方。</p>
0757	sa'vana	<p>zou savana 'o ohela auva teai papai ne noana'o , moho la yaa oko no va'hu ho fozu'o chumusi , bangnu'o ceoasi , 'o askiti to va'hɥ , moso la man'i 'o pasɥ si °</p> <p>sa'vana 為久美部落最早開發的水田區。昔日境內有道溪溝 , 水源充沛 , 土地肥沃 , 溝邊長 出許多的 pasu (箭筍)。</p>	<p>ahoi to f'uhusi ta mamahavana , i'mi tomo t'ngceofɥ , s 'c ho to oi'i ta hiuhiuf'a cimo poponeo ° 久美部落北邊 , 沿著山坡而下直 達久美公墓上方 的台地。</p>
0758	sisiyau	<p>enca to nea la mamameoi , moho la yone sisiyau ho yupano pohcingi no mumucu ne noana'o 'e cou a'toana ° maezo botngonu na lea yongta sisiyau ho baito no hicu , moso la maezo ha'o yachi supeohɥ no vozasi na nea la yatatiskova , panto osila aeza sapica no kuyai , honci afu'a engha 'e sisiyau , uk'a ci te o'te smoyo ta mayatiskova °</p>	<p>f'uhu ta mamahavana cimo yaa va'hɥ ° 久美部落北邊溪</p>

		相傳鄒族與 mumucu 曾在此地撕殺，故流傳許多怪事：有人人表示在這裡遇到鬼、有人無故墜崖、有人遭車輾斃，大家穿鑿附會，使 sisiyau 地區增添神秘色彩。	谷地帶。
0759	souana	moso yaa ngsou (noyano ci chumu) 'o ceoa tan'e, ko'ko la enca ngsouana, la c'o moza enca souana, mo na'no poneo eni ho fozu na toekusi, la maezo kaebꞥ yontan'e ho moyai papai 'e cou a'toana。 因為本地區有 ngso (熱泉水) 的緣故，故把它稱為 ngsouana，簡稱為 soana。souana 的地勢平坦，水源又充足，故鄒族人在這裡開闢許多水田。	f'uhu ta sisiyau cimo poponeo。 sisiysu 溪北邊的台地。
0760	yuafeofeo ta apihana	la enca 望鄉山 maitan'e。 國語稱做望鄉山。	mo yonto apihana to mamahavana ci fuengu。 久美部落東邊的高山。
0761	pabusbusana	moho la ya meoino lesum'i eni no tani ne noana'o。 山坡上方過去曾設農業改良場，其附近有廣大的種苗園。	mo yonto tan'esi to niafeo'isi ho takocu mon'i sꞥcꞥho tomo ake'i tngꞥceofꞥ ci zozoyꞥ。 進入羅娜部落之前的山坡。
0762	poneo	mo yonto to veina ta niafe'oisi 'e la enca poneo, mo alu notaico to soana ho suvavaiyana (va'h)。 poneo 為鄒語平原的意思。該平原位置於 soana 平原和 suvavaiyana 溪 (筆石溪) 之間。	mo yonto veina ta niafeo'isi ci mo

			poponeo。 指羅娜下方（東邊）平原台地。
0763	yoyohu	moso la na'no man'i na nea la yohu'si , ohela titha toalungu to cou ne noana'o 。 moso la na'no noe'in'i 'o lingkisi , honci isi usa no oachumu , tena angsongsonꞰ sꞰifo' Ʞ , ko'ko eno , honci miya no yatatiskova , te a'ꞰmtꞰ s'a bumeamealꞰ 。 'e yoyohu maitan'e , la he cu acꞰha mu'i to bꞰvnꞰ 。 yoyohu 昔日為沼澤地，沼澤地上長滿了一種叫做 yohu（蘆葦）的植物，鄒族人用它來做釣竿及捕蝦的工具。由於這這些植物的緣故稱該地稱為 yoyohu。過去這地區，佈滿流沙，泥土十分鬆軟，曾經有耕牛陷入泥沙無法自拔， 故人們行經該處均特別小心，現在 yoyohu 地區種滿水果。	mo yonto oi'i to niafe'oisi ci mo lilingki 。 羅娜南方沼澤地帶。
0764	saciku	ine noana'o , ma moso la yaa noyano ci chumu 。 na nea la mayuangsou , la kaebu uso to noyano ci chumu ho mimo 。 過去這裡有溫暖的泉水，吸引許多動物到此飲水。	mo yonto vhona to niafe'oisi ho yonto vhona to yoyohu 。 位於羅娜部落南方， yoyohu 西邊山麓下緣地帶。
0765	niafeoisi	na ohe la kaeba usa ho sii no feoi'si ci hupa ne noana'o , la enca niafeo'isi , ohe la kaeba hoseoeva ta cou a'toana 。 at'inghi zoucu oyona to sbukunu maitan'e 。 niafeoisi 其意為過去置放套喉獵器的地方，起初為鄒族的活動獵區，民國 24 年布農族郡社群移入後，變成布農族的部落。	lea enca 羅娜 maitn'e 。 指今日羅娜村。
0766	sinapayoni	boemi to kukuzo ho feus'a 'o haengu hopa somzꞰ , koaꞰmnꞰ no isi mꞰ'a ho koaꞰmnꞰ no te	lea enca 新鄉

		<p>yoni , 'e mo maica ci hiyoa te enca : sinapayoni , ko'ko lacu enca sinapayoni 。 zoucu 'oyeona no sbukunu maitan'e 。</p> <p>yoni 指住的地方，把雜草覆蓋在茅草荊棘上，使其枯萎，以利植物生長及開墾居住的地方便作 sinapayoni 。民國 29 年布農族巒社群移入，變成布農族的部落。</p>	<p>maitn'e 。</p> <p>指今日新鄉村。</p>
0767	skunamu	<p>mo yonto vhona to salitungu (豐丘)</p> <p>今日豐丘村的南方。</p>	<p>lea enca 十八重溪 maitn'e 。</p> <p>指十八重溪一帶。</p>
0768	fungkiyana	<p>'e cou ne noana'o , moso la to'unu to mahehetai ho paikuyungvi 'o 林爽文 , ne moho cu atputu , ohe la cu eoho'a to honte 'o tomoku ta luhtu ho meoino toh'noyi 。</p> <p>本地區包括自強、風櫃斗、烏松崙一帶山區。鄒族曾經在此協助清軍圍堵林爽文，戰後頭目赴北京朝覲，並接受封賞。</p>	<p>mo entola enca 風櫃斗 maitn'e 。</p> <p>今日信義鄉風櫃斗地區。</p>
0769	humpo	<p>lasi yoni to ngokoso maitan'e eni 。</p> <p>今日信義鄉公所所在地。</p>	<p>lea enca 明德 maitn'e 。</p> <p>指明德村。</p>
0770	salitungu	<p>lahe enca to sbukunu salitong 。</p> <p>布農族稱 salitong</p>	<p>lea enca 豐丘 maitn'e 。</p> <p>指豐丘村。</p>
0771	suaitungu	<p>moso la na'no man'i na lea yachi cmafeu ci suaitungu tan'e , ko'ko la cu enca suaitungu na ongekosi 。</p> <p>因此地長滿許多野生的 suaitungu (木瓜) 因而得名。</p>	<p>mo yontola enca 愛國 ho 木瓜坑 maitn'e 。</p> <p>愛國至木瓜坑一</p>

			帶的山區。
0772	himiū ci cumu	'ela enca himiū ci cumu ta cou , mo atva'si nomcovhi ci c'oeha 。 鄒族最北端的疆界區域。	lea enca 濁水溪 maitn'e 。 濁水溪。
0773	tumpu	moho la 'enipio 'o oyona ta tumpu , 'o mo atvasi noana'o ci oyonasi , la enca tumpu ; 'o elausa , na i'misi zou laenca : kaeba usa no ma botngon ci yatatiskova ; 'ola enca takulanu , la he kaeba miskieni tola i'mi ne ngesansi ci yatatiskova , moso yaa noyano ci chumu 。 東埔分成幾個聚落：第一鄰鄒語稱 tumpu ，係一古老的聚落；第二鄰稱做 elausa ，其意為很多人要去的地方，此為日治時代開發的新聚落，也是今日東埔主要觀光地區；第三鄰在東埔地區聚落前緣，稱做 takulanu ， 其境內有著名的沙里仙溫泉渡假村飯店，是新興開發的溫泉勝地。	lea enga 東埔 maitn'e 。 指今日東埔風景區。
0774	cacaya	ne noana'o , moso la man'i na pasu si ho maezo man'i na lea pela teai po'baku ci kaemutusi , ko'ko lacu enca papasu ho kakamutu 。 cacaya 地區過去長滿 pasu (箭竹) 及 kaemutu (厚皮木可製作弓箭)，因此當地也稱作 papasu 或 kakamutu 。	'mo yonto f'uhu ta vhona to mamahavana 。 在久美部落西部後山地區。
0775	matabayani	honci i'mi to huhuv'o ho uhne psoseongana , la sucaefi to la enca matabayani , mo yonto mo tnguceofu 'o mo na'no poneo ci ceonu , la he notfanga yoni tosvo to la mine'e ci cou 。 maitan'e , lea n'a pe la aiti 'o ohel a teai no cou ci ceonu ne noana'o 。 從神木村上阿里山會經過 matabayani 。在山坡上有一處廣闊平坦的地方，為人們中途的休息站，那裡還可以看到過去留下的聚落石牆 (ciyo'u) 。	mo notaico to huhuv'o ho acuhu to ceonu ne psoseongana 。 神木到阿里山路段中間。

0776	ting-avana	ne noana'o , 'o cou ne hosa (luhtu) ho cou ne iafana ci macocono'aemana , honci mici uhta mamahavana , lea mitan'e , tena aauvu supihi to c'oeha , tenac'u coecon to mo tnguceofa ci ceonu , aomane , tenac'u melu sac' uho to mamahavana 。 從前 hosa (魯富圖大社) 的人及阿里山的親戚來久美，先經過本地，涉 haipucungu 溪之後，開始爬坡直往久美部落。	oi'i to la enca haipucungu 。 haipucungu(望鄉溪)下游台地。
<p>二、南鄒族</p> <p>(一) kanakanavu 地名</p> <p>1. kanakanavu 群地名</p>			
0777	memary (嘉義縣)		
0778	nanavuru (嘉義縣大埔鄉)	早期此地屬本族領地.因大埔漢民侵耕雙方發生數次爭戰，後和解此地租予漢民。	
0779	hancireo (旗山鎮)		
0780	kasampo (甲仙鄉)		
0781	na'arua (桃源鄉)		
0782	sa'antua (阿里關)		
0783	ningning nivaka	ningning 平原之意 nivaka 路過，人們踩腳的地方可以行成一座小山，當時因為被追趕，爲了不讓敵人知道，他們砍了些芒草放在路上，腳往草上踩不要讓敵人看到族人的腳印追殺，	

		蹂過的灰塵行成一座小山，形容當時有很多的 kanakanavu 人。	
0784	a'ng'uana	a'ng'uana 紅花山，以前那裡有很多聖誕樹，有很多紅色的樹花，所以叫做 a'ng'uan 日本政府及國民政府來後已諧音來取名稱之。	
0785	naturuca	起緣地，因為人數越來越少，在 a'ng'uana，naturuca，nasanasa 三個之間遷移。	
0786	nasanasa	nasanasa 藤包山、 a'ng'uana、naturuca 三個地點相互遷移三十至四十年間。是跟 saarua 分開的地點。	
0787	vakupuunai	二溪地帶，獵區，後來才有採集黃藤。	
0788	karura	二溪跟一溪的中間，以前都是芒草地，後來林班開墾種樹木，karura 指凹秃不平之意，以前是焚獵或做陷阱的地方，	
0789	cimirunga	現已成林班地，青春園（林青春）的斜對面（？）獵區，也有耕作地，放棄後很久就成了林班地。	
0790	amon		
0791	tanatucu	灰面鳩	
0792	mocimyry	嶺線。起先是獵區後來就成了耕作的地方 約有五十公頃左右。	
0793	racuvucuvura	racuvucuvurua 是常常崩山的意思，mecururu 崩山的意思，獵區，現為耕作地，山黃麻最多的地方，跟民權分開的地方就是在這個地方，日本時代是最後一個男子集會所所在地。約在 130 左右。	
0794	tanou tasivaty		
0795	ravatavatua		
0796	tanou napani		
0797	turuana	梯田，尚未有人開懇就像梯子一樣的田地平均一樣的寬度，不會忽窄忽寬的田地	

0798	narituana	narituana 溪的名稱	nanam 要過水泥橋至對面山，呂定和土地已上皆是稱之為
0799	kamarunga	kamarunga 的意思是經常發生土石流的土地。早期的鄒族是從青山段遷移至 kamarunga 再遷至 nanam 後來又遷移至 takanua 在遷往武陵後來又回來 takanua 定居，這遷移過程也花了大約 150 年左右時間是在民前。	909 以上都稱之為
0800	tanau couru	因生長許多的達半所以稱之為森林	翁博學土地上方
0801	taputusu cipaku	意思是說有塊石頭像鼻子一樣故稱之為，此地大約 80 公頃	從翁德才以上至青山段李德康家左側以上稱為上吉巴谷
0802	nangia cana	從民權平台往上看像是一位女人躺著微笑，因此稱之為含笑山，也有此一說，青山段居民因地緣關係因而生出來的孩子多數為女性，男性是少之又少	李德康以上至玉打山底下
0803	tanrara	平坦之地的邊緣有陡峭現象。族人每經此段，均需經過較長之 van.vanuri(陡坡)，故稱之。	
0804	ta karavunga	ta 指「在、專」之意。karavunga 指很多牛群，指此處係族人專放、養牛區域，乃稱之。	拉比尼亞上方及橋以下、三明火對面都稱之為
0805	apuru uucu	apuru 指火。uucu 指鬼。以往此處有火，由石縫冒出，族人不知其因，乃以鬼火稱之。此處有許多的巫師居住，那巫師如果離開此地，魔鬼就可以破壞此處部落的族人，有一次魔鬼在早上要離開前忘了熄火，因而被稱之為鬼火山。	往青山段及三明的方向(經過時像翻過一過山似)都稱之為鬼

			火山
0806	rapinia	Pin (咬人貓), 因此處有許多的咬人貓而稱之, 青春園(此名是主人因要推銷產物而取自他名)也是因為長有許多的咬人貓而稱之為 rapinpinia	拉比尼亞底層平台
0807	utung	此地因凹凸不平而稱之	民權鍾榮發、林聖杰、劉明朝的土地附近
0808	rancurunga	因此地生長許多的山黃麻而稱之	表湖
0809	angmunhun		
0810	ta 'a'a	ta 指「在」.'a'a 磨刀之意。以往族人行經此處, 必停下來將配刀磨銳, 故稱之。	表湖後山附近
0811	tamarua	表湖下方的交叉路口, tamarua 意思是交叉路口	黃狗溪的左右附近地區
0812	mimiri'i	下雨常積水的地區	柯武達表湖之地
0813	naramukana		
0814	aca'acang	acang 指石牆 aca'acang 指很多石牆。早期鄒族在此地居住建了很多石橋, 因而稱之。	雙連窟
2. 溪流 (由北向南、由東向西)			
0815	cakyrans namasia 楠梓仙溪	cakyrans (河), 此河鄒族人稱之為那瑪夏河, 而那瑪夏是一位男子之名, 取此名是為了紀念發現鱘魚堵河之小男孩。 有位小孩不同於其他小孩喜歡上山打獵, 而喜歡玩水, 有一天跑去玩水, 看見天氣好好河水卻是混濁的, 心中帶著疑問回去, 再經過時因為下大雨, 又看見河水卻沒有因為下雨的關係而暴漲, 反而有越來越乾枯的現象產生, 決心沿著民族河道往上察看是什麼原因造成的, 遠遠的看見遠處的深潭 (林茂土地前的深潭, 林茂土地以上都稱之為 namasia) 有東西	

		擋住，等到走進一看原來是一隻大鰻魚，因為深潭的水不夠小鰻魚們玩耍，因而把出水口堵起來，小孩急急忙忙跑回部落告訴部落的族人，族人討論後決定請山豬幫忙趕走鰻魚，山豬也樂意幫忙但要求族人不可傷害山豬的後代，讓山豬的後代可以自由到族人所種植的土地吃食，而山豬與鰻魚的激烈鬥爭也造成許多的山豬死亡，故取名為 namasia 溪（仙人之意），日治時代延用其音亦稱之 namasia ，光復後漢譯為楠梓仙溪。	
0816	nungnung tepurake 帖布帖開溪	nungnung 溪流之意；tepurake 一溪的溪名，據本族耆老回憶有可能是一人名。	？
0817	nungnung nanganpa	？	民生墓園前的溪流
0818	nungnung avia pangau	avia（謝家的一位人名）；pangau 含有戲謔之意，通常係指此人常做怪。該溪流周邊最早係由 kakapiana（現為楊姓土地）所開墾，其氏族內有一 avia 者，平日好說大話，又經常至該溪流捕捉魚蝦，似有佔溪為主之態，族人乃以其名命名之。此地的水從不短缺，永遠都有水可使用	民生國小旁，舊部落的第五鄰
0819	nungnung tanganua	民生溪，此溪在冬天因多蝦、藻類而稱之	
0820	nungnung vangacun	民權溪	
0821	nungnung toorana	（鄉公所旁）	
0822	nungnung naturuca	（牌樓附近）	
0823	nungnung nangisary	民族溪	
0824	nungnung aringue	（檢查哨附近）	
0825	nungnung cimirunga	（顏村長田地）蝦特別多的意思	青春園對面
0826	nungnung'amun	'amun 意思是像水缸一樣，交叉處	
0827	nungnung narituana	撈的魚特別多，maritua 撈魚	顏青研媽媽的地

0828	nungnung kamarung	經常土石流的土地	909 以上
0829	nungnung totorunia	颱風河水暴漲魚、蝦常來此躲藏的溪流	朱民珠附近
0830	nungnung ningcaningca'u (rapinia 與 avarasin 之間) 蚯蚓	秋冬交換季節，因土地冷乾而出現，一挖就都是蚯蚓。族人每次釣魚時，經常來此處抓蚯蚓做餌，故稱之。	
0831	nungnung tavanua	(表湖之下)	
0832	nungnung nivooru	nivooru (另稱玩耍的地) 泥濘之意，相傳該地區為野生動物必經之地，造成地面泥濘，而命名之。係本族重要獵區，因此地是必經之地所以常會在此設陷阱等待，此名是借用地名來稱之為，vyngre (在趙家的土地上，楓樹的名稱) 三株的意思是 3 棵楓樹，山豬喜愛在 vungrai 楓樹磨牙	民族對面
0833	nungnung aca'acang	acang 指石牆，aca'acang 指很多石牆，因該地區有很多看似石牆之地段，乃以 aca'acang 命名其旁之溪流。	雙連屈附近
0834	miri macaasy	miri'i 指水深，macaasy 指很長。此溪流較長且經常保持水深，故以 miri macaasy 稱之。據傳此處魚蝦毒不死，族人用毒藤 tuncu 欲毒昏捕捉，唯無論施放多少毒藤，魚蝦均無反應，且屢試不爽，後族人為尊重其神奇現象，從此不再於該溪流用毒。苦茶果提煉油剩下的渣，用來毒魚、蝦是最安全，純天染又無污染的，毒完魚、蝦的水還可以直接飲用。	表湖後面
0835	nungnung tana'ycy	指易起雲霧及下雨的地方	青山段後面底下的溪流
0836	nungnung tavarana	(cin sang 陳家的所在地) 一種鳥據傳有兩位均叫 avia 者窮極無聊	
0837	nungnung to'otomang	to'omang 指竹子，to'otomang 表示很多竹子 (長支竹)。以往此區域竹子最多，故得名。	在青山段陳家土地前的界碑之處
0838	nungnung taku rataka	taku 「形成」之意，rataka (挖洞喝水之地方) 泥濘之意。此區域常有野獸聚集，行成泥濘	

	野獸聚集翻滾	地，故得其名。 nivooru 及 rataka 都有泥濘的意思，但裡面泥濘的涵義不同	
0839	nungnung arapicung	長年暴七次跳	
0840	nungnung anginau	nau 媽媽（籃海）人名	
0841	nungnung kinavari	kinavari 兄弟之意，最早該溪流河權係屬五位堂兄弟（鄒族家族）所有，故稱之為 kinavari。2 號地前的小橋由紅花子往下的溪。	
0842	nungnung napankavesa		
0843	nungnung 'utung	意思是凹凸不平	陳登科、余瑞明土地附近的水源
0844	nungnung makuisa tatia		
0845	nungnung makuisa ti'inge	ti'inge 小	民權對面，曾明祥土地右邊
0846	nungnung tamarua	本族稱帝雉為 arua（母）tanasu 公母帝雉，tama「產出」之意。此區域帝雉最多，故得名。黃狗溪是漢人為此地取的名稱。	表湖附近（黃狗溪的下方）
0847	nungnung curungura	ran「都是」之意，curungura 指山黃麻。此區域山黃麻特別多，故稱之。	周秀梅、柯悟、余瑞西土地上的水源區
0848	nungnung mimiri'i	miri'i 水深之意，mimiri'i 經常積水保持水深之意。此溪流每於下雨時，經常會暴漲，故而得名。	
0849	nungnung narikua	narikua 繞道之意。因此溪流特別陡峭，族人狩獵行經此處，必須繞道，故而得其名。	
0850	nungnung aringue	aringue（統稱的草名）是一種喜好生長於溪邊的草，該種草在此溪特別多，乃以其名稱之。	
0851	nungnung naturuca	本族稱傻瓜或有聽障者為 naturu，數字二為 cusa，此溪流週邊地主有兩人，此兩人同為聽障，	

		故稱此溪流為 naturuca。	
0852	nungnung vanavanang	本族稱彩虹為 vananvana。此溪流每於雨天後，經常出彩虹，乃借其音，稱此溪流為 vanavanang。	
0853	nungnung tinavari		
0854	nungnung tavanua	tavanua 係凹陷之意，該溪流有一凹陷之大石頭，甚為明顯，故稱之。 tavanuku 凹與積水的意思。	民族下方
3. 楠梓仙溪主流深潭名稱			
0855	tepurake	一溪深潭，miri'i 很深，miaratumura 滿的意思	
0856	takurūnainai	二溪深潭	
0857	rataturūvusa	三溪深潭	
0858	amun	因一位喜愛搗蛋的人所擁有的土地及霸道而命名	
0859	nmasia	林茂土地前的一座橋	
0860	narituana	卓春雄土地下的深潭	
0861	numan	二村橋下的深潭	
0862	tatacikua	江建德土地下方	
0863	masasi	民生大橋下像 s 的河道	
0864	ngicangiciau	因多蚯蚓而命名，拉比尼亞前的短橋	
0865	nangisarū	民族文化門老人溪支流深潭	
0866	naturuca	登輝橋下的深潭	
0867	taaratinga	呼喚台下的深潭，此深潭是因為洞口窄、潭區又延生至石頭底部，裡面的魚都特別的大，如要進入此地的深潭需殺隻小豬，告知裡面的河神要進入此區，而潛入此區的人最多的漁	

		獲量是 3 條，目前進入過此區的人有三位（翁欽、范虎、楊秋），據說此地的空氣很稀薄。	
0868	tapasikiarara	呼喚台下 50 公尺的深潭，因魚都要逆流而上，那捕捉魚的只要在上方等待魚自動跳進網裡而命名的	
0869	ravəŋgvungrara	魏初坤的土地下方的深潭，早期生長許多的 vungrai（楓樹）	
4. kanakanavu 獵場名稱 （資料來源：翁博學 提供 2008）			
0870	tepurake	一溪（白色峭壁山）在交叉處，借用溪名來稱之，一溪以下都是借用一溪地名來稱之，離部落太近，是無管制的獵區	
0871	rarungcurunga	二溪（宰麻山）借用 runga 地名稱之，二、三溪之間的土地都稱為舉木山，此地因舉木多而稱之，不單是舉木多、百步蛇也多，該地區是屬於溫熱地帶，來此狩獵的是翁家。	
0872	raatərvəsa	三溪（舉木山），三、四溪之間的土地都稱為舉木山。	
0873	carurunimitəkən	四溪 caruru 山，此山與其他的山不同，是因為獨立而稱之為，此區地寬廣是楊、藍兩家的狩獵區，其他族人要來此狩獵需問過楊、藍，如同意讓他在此地狩獵需將第一次狩獵到的獵物分給獵場主人（前腿或後腿），此地峭壁多、山羊也多，族人以腳套（有兩種念法 rungai，ringei）來捉獵物。	
0874	carurusaai	五溪（躺山），四、五溪之間的土地都稱為躺山，此山形狀像人躺著的樣子故稱之，此山山羌多，孔家獵區，matacaai 躺，據說來此狩獵的獵人都不會覺得累，現今是翁成的獵區。	
0875	ratinpauua	六溪（愛玉山），五、六溪之間的土地都稱為愛玉山，此山愛玉特別多，據說從日治時代就開始有買賣愛玉（從民國以後開始有以物換物或以物換幣），採收的愛玉在山上曬乾之後，再背到舊部落的第五鄰座買賣交易，此地區無人來狩獵，愛玉也是自由採收無限制。	
0876	caruruma'inacə	七溪（直山），六、七溪之間的土地都稱之為直山，因此山看起來直直的而稱之，目前也是現今的族人與布農族常去的狩獵區，此山的動物特別多，阿里山、桃源、那瑪夏的獵人都	

		會來此狩獵。	
0877	nimirupu	九溪（尖山），八、九溪之間的土地稱之為尖山，此地形是由山下寬往山頂尖而稱之為。	
（二）Iha'alua 群部落地名 （資料來源：游仁貴 提供 2008）			
0878	hlasunga	地名意義：tulavau hlakurapakatunumu akuisamata hla'uia maruaruahlicukahla'alua ahlamahla'aluaia mu samukakakua uruamita tahliaria miaulusu kavurua 遷移來源：自玉山脈 hlakurapa 至 hlasunga。 遷居年代：清朝時期（約 600 多年前） 領域範圍：約 100 公頃。 領域位置：台東縣海端鄉霧露山區 管理單位：林務局台東林管處	hla'alua
0879	cupiia	地名意義：ucanicaihla pusuangahlu uhlamaruka ahlama sialaisakuli'i hlimungahluami mucuhluka `uia curuaisa musucupiki kuhlaisai saparungahla cupiia 遷移來源：東方日出自 hlasunga 越嶺至寶來溪上游 tahlakucanu taciulunga 定居。 遷居年代：清朝時代（約 250 多年前） 領域範圍：約 150 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	tumahlahlasunga tumamalikisasu'- tt anguana 包括葛黃家族
0880	taculunganu	地名意義：cucukahlihlala ulunganuakuisa muahlu ahlupuami mutuahlpakuakua kumitaka ahlama mava canguparana marucuisaka ucanipihlingi kuhlaisai sa parungahla taculunganu 遷移來源：東方日出 hlasunga 新武路翻山至荖濃溪上游 turuhlu tu'u takuva tamlasai 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）	hlatiu rana 池家 hlalanguana 葉家

		<p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 84 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0881	hlavavulangu	<p>地名意義：akuisamiungunanika ahlamaia kunitami ka ahlama mahluarianuami kiu'uhlavulangu kuhlaisai saparungahla hlavavulangu</p> <p>遷移來源：新武路至荖濃溪 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavalangu。</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 83 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlihla 社</p> <p>paiciiiana 社</p> <p>taliciia 社</p>
0882	tuhlala	<p>地名意義：ahlamakiariari karukhluumuahlisu calu naniia talangilangica tumamahlungunani tatuapurua iahlahlihlicana ahla'a kusai saparungahla tuhlala</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 翻過大關山小關山 cupia valaisa 回轉至 tuhlala hliulivua</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>vilanganu 社</p> <p>tumahlahlasunga</p> <p>tumamalikisasu</p> <p>'ianguana</p>
0883	tavukura	<p>地名意義：ahlamaisa kahlihlala maruamika hlama ma mapukuhlu maruaruisana karukhluamika tukusu isa arakukuka maisanaiauka alumuhlu miangangung rusu kivukuvuku kusai saparungahlacu tavukura</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路翻山至荖濃溪上游 turuhlu tu'u takuva tamlasai</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p>	<p>hlatiurana 池家</p> <p>hlalanguna 葉家</p> <p>hlakuluhlana 歐家</p>

		<p>領域範圍：約 150 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區 72 號及 73 林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0884	hlangalucu	<p>地名意義：tamhla'uhlauracana akuisamaruarumana hlangalucu maruamiucani vurunganu kunitamika ta mhla'u apuhlukamulualalangucu 'ihlicuiiau kuhlaisaisaparungahla hlangalucu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路翻山至 turuhlu tu'u takuva hlavulangu tataravangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 100 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 69 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlauracana 宋家</p> <p>hlauvuhlana 郭家</p> <p>hlapa'ahluca 余家</p>
0885	sagusaugugiau	<p>地名意義：maruamika ahlamasalapuana tamauhlu hlimarunani mahluarianuamika calun sangiau kusai saparungahla sangusangiau</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>salapuana 石家</p> <p>savanguana 游家</p> <p>mu'uana 尤家</p>
0886	paritupu	<p>地名意義：maruka ahlamasalapuana apu'u aku isa tupi'i hlimarunani takutatuapuruami macita ku'iiaru kuhlaisai saparungahlacuu paritupu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p>	<p>salapuana 石家</p> <p>savanguana 游家</p> <p>mu'uana 尤家</p>

		<p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 67 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0887	tapaupau	<p>地名意義：caluaminanikiariarika mahluarianu ami'asungulu maciamimaluaia kiapuhluisanaka tapaupau acahlipasicamai kuhlasai saparungahla tapaupau</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 66 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>tavui iana 唐家</p> <p>piiana 蔡家</p>
0888	caaluhla'alua	<p>地名意義：ahlamahla'alua akuisa micunguhlu sahlmu palilavau sakamuakuisa tarucuvungu 'aumusiku nga tapiailicu marun caluararai caluhla'alua.</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 66 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>四個社 hla'alua</p>
0889	taparaukauka	<p>地名意義：maruka ahlama hla'alua musalamurucu ka miungukani'icaluna puailipuailiami hliumiaisa ma raukauka mivararuamikiu'u anicikimutuahlu kuhlai sai saparungahla hlamama taparaukauka</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p>	<p>salapuana 石家</p> <p>tavuiiana 唐家</p> <p>savanguana 游家</p> <p>mu'uana 尤家</p> <p>piiana 蔡家族</p>

		<p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 67 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0890	laupangu	<p>地名意義：laupangunaia hliasaruisaka usuacalu turamicalumaini manikiia mavacangua sasaruanaisa manikiamimaini sapiulusa mahlulapalapangicu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	salapuana 石家
0891	sirisa	<p>地名意義：macuasasaruana kani'inaia amihla hla mama mahluarianuisanamika sikingi kuhlaisai sapu runghlanami sirisa</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 67 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	salapuana 石家
0892	palapalai	<p>地名意義：macuacalukani'inaia mahlua rianuisanamika paliu palipaliua saparunga hlanacuka hlamama palapalai</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班</p>	salapuana 石家

		管理單位：林務局屏東林管處	
0893	taihlicapuku	地名意義：marukaucanicalu hlikulukulu kuisanaka vuvulunga ma.aisaka cacapuka uahlihlikuanakuli'i kuhlaisai sapingahla hl a taihlicapuku 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	salapuana 石家 mu'uana 尤家
0894	'aravangu'uia	地名意義：maruamika ta'ahlupa maira hluami sala'amuruacuka maruamika'arava ngu tauataruaisaka muruacuka kuhlaisai sa parungahla 'aravanguuia 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	salapuana 石家 mu'uana 尤家
0895	vatuhlitapa	地名意義：maruasala'a uacacalana maisa natatuapurua pivatu'utaiisa asuhlasuhlatan a ngahlacucu maciumiaisana kuhlaisai sap arungahla vatuhlitapa 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	hlauracana 宋家 hlauvuhlana 郭家 salapuana 石家

0896	taturunga	<p>地名意義：maruaucanicalu ta'ahlupua pa icianu apahlapa hlihlala matapuahluisana taruacucuvungana hlahlahlamama kuhlai saparungahla tarucuvunga</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 69 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlauracana 宋家</p> <p>hlauvuhlana 郭家</p> <p>piana 蔡家</p>
0897	lisuahlainavilanga	<p>地名意義：maruataihlicua macalu apahla pamika kavilanganu ruavici ahlahlainaisa mahlukuaisana masinu kuhlaisai saparung ahla lisuahlaina vilanganu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu. tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 69 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlauracana 宋家</p> <p>hlauvuhlana 郭家</p> <p>piana 蔡家</p>
0898	vavarumahlipi	<p>地名意義：marukasala'a muavaruvaru hliasasarun tapirasu mahlipicuka sala'aua mia kuhlaisai saparungahla vavarumahlipi</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 70 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlauracana 宋家</p> <p>hlauvuhlana 郭家</p> <p>piana 蔡家</p>
0899	makakava	地名意義：	hlatiurana 池家

		<p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 70 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlanguna 葉家</p> <p>hlakuhlana 歐家</p>
0900	vicanu.	<p>地名意義：vuvulungananiia ta'ahlpuai saka hlatiurana maru ucaniari ruaviciaulu nganuna rukucuisa pakisia'a musatakuring ai mutuahlimuringai alumuhlu muruhlu kapakisia'a vicanu avicanu kuhlsai vicanu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 70 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlatiurana 池家</p> <p>hlanguna 葉家</p> <p>hlakuhlana 歐家</p>
0901	sanguici	<p>地名意義：vuvulungananiia mahluarianu isanakavui'i taruavuiasaka hlihlala saparu ngahla sanguici</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 71 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	<p>hlatiurana 池家</p> <p>hlanguna 葉家</p> <p>hlakuhlana 歐家</p>
0902	taukuhla	<p>地名意義：maruaucanipihlingi ahlama hli hlala paucaciciriami umarihlahlaputuami mamainisa tataukuhlu'ai amiamin mamai ni satataukuhlakamamaini mucuhlu puaili</p>	<p>hlatiurana 池家</p> <p>hlanguna 葉家</p>

		<p>kahlamamaisamusuvaravaramuka hlipauci ria kusai sapingahlacu taukuhla 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 71 號林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlakuluhlana 歐家
0903	tavukura	<p>地名意義：maruka ahlama mapukuhlu mavavararaisa hlitumukusuami sahlumu arakukukami musamikumita sahlumu mai sanamika alumuhlu kumakakali kuhlaisai sapingahla tavukura 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路翻山至荖濃溪上游 turuhlu tu'u takuva tamlasai hlavavulangu.tatarava ngu.tanguhla 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 150 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區 72 號及 73 林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlatiurana 池家 hlalanguna 葉家 hlakuluhlana 歐家
0904	tapatapaua	<p>地名意義：vuvulunganani ucanicaluana mahlurianutapau kuhlaisai sapingahla tapatapaua 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 74 號林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlatiurana 池家 hlalanguna 葉家 hlakuluhlana 歐家
0905	tamutamulu	<p>地名意義：vuvulungananiia mahluarianu tamulu kuhlaisai saporungahla calu tamu tamulua 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p>	hlatiurana 池家 hlalanguna 葉家

		<p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlakuluhlana 歐家
0906	cupiia	<p>地名意義：ahlamakiariari maciucanicai hla pusuanghlu uhlamaru sialaisa kuli'i hlimungahluami uhlamaru masahli'aimana ikataruaisa musucupicupikiamika uiaisa kuhlaisai saparungahla cupuia</p> <p>遷移來源：東方日出自 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居。cupila.</p> <p>遷居年代：清朝時代（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 150 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	tumahlahlasunga tumamalikisasu'ii anguana 包括葛黃家族
0907	tahlakucanu.	<p>地名意義：macuka tahlakucanuia hlipara naisaka ahlamakavilanganu pahlumiamiai saia papanara tahlutuhlutuhlu hlitususu kucanaka tahlakucanu akuisa</p> <p>遷移來源：東方日出自 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居.cupiia.tahlakucanu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	tumahlahlasunga tumamalikisasu'ii anguana 包括葛黃家族
0908	taciulunga	<p>地名意義：calunaniia pakamutumutumu tua cucumuaka sasaruanaisa kuhlaisai taci ulunga amisana</p> <p>遷移來源：東方日出自 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居.tahlakucanu.taciulu nga</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p>	tumahlahlasunga tumamalikisasu'ii anguana 包括葛黃家族

		<p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0909	valaisa	<p>地名意義：</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 taciulunga.valaisa</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 100 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0910	taguvaru	<p>地名意義：kiahlahlahmua ahlamaka vilanganu naniamikiariarika iihlicuami ma irahluruma'ihlicu macikiami miacalivisa naia tumuakia matailipitakukua tanguvaru</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 valaisa.taguvaru.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0911	hliulivu	<p>地名意義：hliulivuaisaka kavilanganu a kuisa hlarutahluisanaka hlakusaiana hlita luvunga ahlamakiariari kusai sapihliulivua</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunag 越嶺至寶來溪上游定居 taguvaru.hliulivua</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p>	vilanganu 社

		管理單位：林務局屏東林管處	
0912	tuhlala	地名意義：ahlama akuisa muahlihlisuma na kavilanganu akuisamarunani hlimairahl ukahlama marunlangicaka parana miahli hlicau macimucukuhluka ahla'a kuhlaisai saparungahla tuhlala 遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 curucuruvu.tuhlala 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 100 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班 管理單位：林務局屏東林管處	vilanganu 社
0913	'uvungu	地名意義：kavilanganu akuisamarunani ia mairahlu atamatamahlungananina 'uvu ngu ramangu ahla'amacimucukuhlu kuhlai sai sapingahla 'uvungu 遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 tuhlala.'uvungu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 50 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班 管理單位：林務局屏東林管處	vilanganu 社
0914	papahlia	地名意義：akuisahlamuna mumuma na nika tam'apurakiariaria umurapuami pahl i'i mavacanguami tataisa hla mulalungusu ka masuisa kusai saparungahla papahlia 遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居'uvungu. papahlia 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班 管理單位：林務局屏東林管處	vilanganu 社

0915	vahlavahlangu	<p>地名意義：nanikiariariamika papanara u muhlika hlamhlamaru maruisana patuhlipa tuaiailia maruisana cumahlucu tataiamicu cu'uka langicapusiamu kuhlaisai sapinga hla vahlavahlangu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0916	hlaruman	<p>地名意義：naniamikiariarika caihlcaihli ami marunanika takaukaumalilimu kuhlai sai saparungahla rumakirihli hlaruman</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0917	'amuhliana	<p>地名意義：kiariariamia kani'i 'amuhlia nana tamtumahlau amikakui'isa maciami mutusalaia umaruamiami sihlianu kuhla isai sapikakakua ngahlasasaruaana</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0918	amahluintavangu	<p>地名意義：maruka kavilanganu maruna nimumuma lumumuku intavangu mahlutai ngaluami</p>	vilanganu 社

		<p>cucu'ukalangicaisa kuhlaisai sa pingahla amahluintavangu 遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0919	taricuvunga	<p>地名意義：maruacacihli kavilanganu'avi 'ianguana maruisana mumuma mulavaicui sana kuhlaisa saparungahla taricuvunga 遷移來源：東方日出 hlasunga 越嶺至寶來溪上游定居 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第號林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	vilanganu 社
0920	sakurahlutaungala	<p>地名意義： 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0921	hlava'aru	<p>地名意義：hluhlungukani'inaia taparanai sa ahlama taraunu hlipanaisakili'i rianuam ivi'auuka ilu'u kusaisaparungahla hlava'ar 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p>	hlihlala

		<p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0922	uhlahlaru	<p>地名意義：hlhluṅguakani'inaia karuku hlu hliahlau kusai saparunga uhlahlaru</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlihlala
0923	'aviavisua	<p>地名意義：hlhluṅguakani'inaia tumatu muhluisanaka vihlua saparakakua aviavisu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlihlala
0924	pakuatua	<p>地名意義：hlhluṅgukani'inaia kiatapih liasaringusuisa 'amisanaa uka'amatahluku tuku kusai saparungahla pakuakua</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p>	hlihlala

		管理單位：林務局屏東林管處	
0925	hlavuhlavurusu	地名意義：此溪旁 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	hlihlala
0926	hlala'u	地名意義：hluhluanguakani'inaia caca'u marumuahlanguhlanguvisa tumuahlumahl avu kusai saparungahla hlala'u 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	hlihlala
0927	hlapucuhluka	地名意義：hluhluanguakani'ina mahluahl uasu ausitacuhluka kuhlaisai saparakakua hlapucuhluka 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	hlihlala
0928	rarahla	地名意義： 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.	hlihlala

		<p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	
0929	ihlanguana	<p>地名意義：hlhluanguakani'inaia hlipara nacucuvilanganu saparakakuacuvilanganu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	'ianguana
0930	hlalangahlu	<p>地名意義：hlhluanguakani'inaia mainihl a makitulurukasahlumuisa kuulalangahlu</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處</p>	hlihlala
0931	rarasakara	<p>地名意義：taisahlhluanguakani'ina ahlau sahlaiapisahlu 'arimahlunga maparapa kuh laisai saparungahla rarasakara</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu.</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 250 多年前）</p> <p>領域範圍：約 20 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班</p>	paiciana

		管理單位：林務局屏東林管處	
0932	tapataparū	地名意義：hlhluṅguakani'inaia mahlutu muhluisana hlamici matavuhliua liuruisa piukuhlucu sapatungahlataparū 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	hlauracana hluvuhlana piana
0933	hlaranguahla	地名意義：hlhluṅgukani'ina tumahlaicu a.cucu'uhlumuahluhu mituku kuhlasai sa parungahla hlaranguahla 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	salapuana savanguana mu'uana
0934	ngasupihla	地名意義：hlhluṅgukani'inaia hliparana ahlamakiariari makisupisupihli ahla'a kuh laisai saporungahlana ngasupihla 遷移來源：東方日出 hlasung 新武路山 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangu.tataravangu. 遷居年代：清朝時期（約 250 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 75 號林班 管理單位：林務局屏東林管處	tavuiiana piana

參、布農族傳統部落地名表

- 地名調查成果說明：

之前調查出來的地名或為部落、或為一處耕作地（或小區域性的獵場）、或曾有一個故事而生的小地名等等，且依該區有否進行調查而地名有無，或不同地區蒐集之多或少，沒有統一，未進行詳盡分類及說明，而多顯得混亂。

本次彙整後之地名呈現以全布農族地區之「部落」為主，前述地名若縮小來看，理論上是應被包含在該一所屬部落內的。部落是傳統領域基本政治社會單位，民族傳統領域之基本範疇在於部落，因此需有全貌性的視野。下一階段的彙整剛好可以將二者結合，並進一步地詮釋其間的關係及意義。

故，重點不是地名數，而是掌握研究調查的性質及其功能（目的）、意義。也因此不好（易）做比較。

編號	地名（部落）	地名說明（源由及意義）	備註
一、南投地區			
（一）Asang daingaz（舊大社）			
1. Isbubukun（郡社群）：			
0935	Gundai	Itu isbubukun tu asang daingaz.	

		郡大社，是郡社群的大社。	
0936	Palukaun	Aiza dau a takiisia asangdaingaz a Tapukul a bunun hai aizas uvaaz tu kunian tu Paluku 。 a maz a saia hai taulushu kausia andiitin tu dalahtin at patingananin dau tu Palukaun. Asang daingaz 的人 Tapukul 有個兒子叫做 Paluku。此子告別原社，到這裡來定居。「Palukaun」的意思是「Paluku 所住之地」。	
0937	Masutalum	Habas dau hai aiza dau a tatini a bunun a kunian tu Talu a katsaitin, a isaitia dau a mata hai masanglav at hulbu dau hai makakavung. ukas bunun tu haiap tu sima a saia, aupa masa aipintin dau hai matisbai a saia maiaupa sia Pusungtia hai patingaanas bunun a sain tu dalah tu Musu Talu. Aiza tupa tu aupa masutalum sian tu dalah at istunadii matingaan. 從前，有個碧眼卷髮的人住在此地，他的名字叫 Talu，族人不知道他是誰，後來逃到花蓮的方向去。族人取了他的名字，把部落名叫做 musu talu。另一說：此地多產竹 talum，所以稱為 masu talum。	
0938	Musu	Aiza dau a maikusnasia asang Vaqlas tu Musu asng a bunun a tausaintin at masa tausaintin dau a IsBubukun hai tunsuhis dau a saia kausia asng- musutia. Aupa tupaunis bunun a sian tu Musu. 從前有人從 Vaqlas 社的 Musu 搬到這裡來定居了一陣子。郡社群人來到此地後，他又回到 Musu 去。自從那個時候，這一個地方就叫做 Musu。	
0939	Hatazan	Masa habasang dau tu niang a bunun haiap lulus'an hai amus aiza dau a bunun a mapinsubnuh mas Dihanin hai patbilvas bilva mapataz, a tudii dau a bunun a masa patbilvaan hai kussbai dau a bungu isnasia 巒大山 at vakal dau hai kusbai isnasia 西巒大山 at a maz dau a isaitia a hataz hai mal'anak saitin. aupa tupaunin a sian tu Hatazan. Aiza tupa tu daidingian dau a sian tu dalah mas mailantangus ma'anat mas hataz tu hangvang at istunadii.	

		<p>以前，布農族的祖先還不會祭儀的時候，有一次惹怒了天神，以致有人被雷打死。那時，死者的頭飛到東巒大山去，腿飛到西巒大山去，唯有 hataz（膽囊）留在這裡。因為是 hataz 落地的地方，所以稱為 Hatazan。又一說：古時祖先們曾在此地烹煮鹿膽吃，所以把此地叫做 Hatazan。</p>	
0940	Sisilan	<p>Masu salizan tu likis dau a sian tu dalah hai istunadii. ka, mangapus a sinpalinutu hai minSisilan. 此地 salizan 樹特多，故此社名是此樹名之轉訛。</p>	
0941	Ibatan / batang	<p>Habas dau hai aiza dau a takiisaintin a bunun a kunian tu Alang Takiiludun a kausian dau sia asang Hunku hanup hai manah dau tu pat mas hangvang hai istunadii dau sian tu maipat. ka, masa aipintin hai tupaunin tu Ipat. Aiza tupa tu masa habasang dau hai aiza dau a bunun a kaudii munghuma hai palaun dau a ubuh a uvaaz a sia taluhan. masa maibasin dau a naia hai saduan daus manaitia a ubuh a uvaaz a tu kitnasionas takiilimun kalat sia baling kitpataz. aupa tupaunin a sian tu dalah tu balang. Ka, masa aipintin hai tupaunin tu Ibatan. 古時候，本社社人 Alang Takiludun 出獵 Hunku 社，獵得了四隻鹿。布農族語稱「四」為 pat，因而稱此地為 mai pat，後來訛為 ibatan。又一說：古時有人將嬰兒放在農舍裡，到野外去開墾荒地，才過了一會兒，當他回到農舍裡去的時候，嬰兒已被山豬咬破側腹而死。自此之後，稱此地為 balang（肋骨），但後來轉訛為 Ibatan。</p>	
0942	Hailalu	<p>Habas dau hai aiza dau a kunian tu Biung Takistalan a isaintin kahailalu hai istunadii a sian tu asang. Aiza tupa tu inaiza dau a mailantangus a kaudii hanup hai isaintin dau mapit'ia maun. aupa masan makutataku maun hai istunadii tu Hailas. aipintin tupaun tu hailalu. 古時候，有個人叫做 Biung Takistalan，在此地削造木刮刀（hailalu），遂引為地名及社名。</p>	

		另一說：古時候，祖先們出獵，曾在此處煮飯吃。那時大家都用飯匙吃飯，所以稱這一個地方為 hailas，後來轉訛而為 hailalu。	
0943	Hunku	maz a dalah a lisngadah at tanngadah vahlas a hai tupaun tu Hunku. aupa maz a sian tu asang hai ininkasia silas 東巒大山 tia at istunasia luduntia. Aiza tupa tu maszang dau a ludun a mas sinibutaktak tu busulkavi mais saduan at istunadii dau. 溪底和凹地叫做 Hunku。本社發源自東巒大山的溪流岸邊，以地形為社稱。另一說：本社的地形是南北高而中央低，宛似一把拉緊了的弓，這種情形叫做 hunku。	
0944	Bahul	Masubahul tu dalah hai ispatinadii. 多梧桐，以此樹名為社名。	
0945	Uhahabuhabu	Masu'uhahabuhabu tu ismut hai ispatinadii. tusansanus duma tu asang tu bunun tu hauhabu. 一種叫做「uhahabuhabu」的茅草特多，遂引為社名。部分他社人簡稱本社為「hauhabu」。	
0946	Itata	Un'apavas danum tu tataah tu dalah. maz Itataan hai maitataah tu halinga. 地中湧出水的地方，通常為泥濘地，謂「tataah」，「itata」是「tata-ah」之轉訛。	
0947	Talatam	Maz a sian dau tu dalah hai katsupahas ulalam. Aupa ispatinadii. Aipintin hai tupaunis bunun tu Talatam. 此地多產 ulalam（一種山芋），遂延用植物名為社名，後訛為 talatam。	
0948	Siavutazan	Masuhavutaz tu dalah hai ispatinadii. Siavutazan hai maisnasia havutaztia tu halinga. 此地多 havutaz（榛？）樹。siavutazan 之稱起自 havutaz。	
0949	Umi-asang	Maz a tausaintin a bunun hai maikusnasia AsangBukun. aupa tupa tu na katsainintin na niin mululushu. a maz a umian hai sintupa dau tu dadingian daus inisia Asang- Bukun tu bunun. 前人自 Asang Bukun（郡大社）遷居來此，定為永居之地，因而取此社名。umi 意「曾經」。即「曾經住過郡大社者所居之地」。	

0950	Bubunul	Mahatu tu kaning'av mais hudanan tu dalah. Mais maupatia tu ishaliv mais valian at kaning'av mais hudanan hai tupaun tu bubunul. 地凹，一下雨就積水，但一放晴就乾。這種忽積水忽乾的情形名之。	
0951	Tunpu	Takiisaintin dau a Tanaulan kaa'unis tu'ulan habas. a maz a Tunpu a halingan hai malisTanaulan sintupa tu tu'ulan. 古時鄒族人在此鍛斧，所以稱此地為 Tunpu，斧頭之意。	
0952	Hulhul	Maszang daus ngul'a tu isngadah tu dalah. 盆地之意。	
2. takbanuaz (巒社群)			
0953	Landun	Masulandun tu dalah hai ispatinadii. 此地多山椒，取其樹名為社名。	
0954	Bahul	Masubahul tu dalah hai ispatinadii. 此地多梧桐，取其樹名為社名。	
0959	Tungqu	Tupaun a uhaivas ludun a tu tungqu. istunadii a sian tu asang. 布農族語稱凸處為 tunku，可知社名來自地形。	
0956	Isingan	Ni tu haiapun tu maivia tu tupaun tu isingan. ka, maz dau a isilaz a ni tu unghuhumaun a dalah a hai tupaun dau tu isingan. 社名的來源不明，唯荒涼處曰「isingan」。	
0957	Isilua	Tupaus bunun a madanghas a iahlulua a tu islua. maz a islua hai sintupa tu supahas iahlulua tu dalah.maz a takiisaintin a bunun hai inisia isingan at tausaintin. 布農族語稱紅蟻為 qalua，islua 是「qalua 特多之處」的意思。此社社民原住 Isingan 地，後	

		遷至現址。	
0958	Pistibuan	<p>Mavaivivaivi a sintatahus bunun</p> <p>1. maz dau a sian tu dalah hai kain'asangas Tivula at supah dau a isaintin a bunun a papatazun. aupa masa aipintin hai mais aiza a pais a kan'asang hai mapistibu saintin.</p> <p>2. inaiza dau a asang a umambah sia danum-banuaztia, aupa mais maupatia tu kan'asang a tanulan hai mapistibu dau mapishaiap дума tu asang tu bunun.</p> <p>3. habas dau a Takbanuazan hai tatini daus liskadan lus'an a katsia pistibuantan. mais taunasia na lus'an hai mapistibu tahus bunun tu lus'anain.</p> <p>有數種說法：</p> <p>1. 本地曾經遭遇鄒族特富野社人的攻擊，死傷不少人。後來獲知敵人來襲，都在此處燃起烽火作為警報。</p> <p>2. 在巒大溪南岸的舊地有一個叫做 Pistibuan 的社，這個社名的由來，據說係當鄒族侵襲時，為了急報各社，在此處作 pistibu（起火為信號）而來的。</p> <p>3. 以前的巒社群人，只有 liskadan lusan（祭主）一人住在 pistibaun 社而作 pisitibu（起烽火），以此為信號，各部落即行開始祭儀，因而產生這個社名稱。</p>	
0959	Habatu	<p>Maz dau sian tu dalah hai supahas batu hai ispatinadii.</p> <p>因此地出產「石盤石」。batu 是石頭之意。</p>	
0960	Qalipusung	<p>Supahas qalipusung (halipusung) tu dalah at ispatinadii.</p> <p>石灰叫做「qalipusung」，可知此地多石灰。</p>	
0961	Lunqaiban	<p>Maz dau a daan mais makungkuang tu kapisingun lahaip hai tupaun dau tu dannqaiban, ka, masa aipintin hai tulushuun tu lunqaivan.</p> <p>道路險阻叫做「danqaiban」，訛為「lunqaiban」。</p>	

0962	Ilitu	Masulitu dau tu dalah hai ispatinadii. 此地產枇杷 litu，取樹名為社名。	
0963	Randai 社	MalisLipun tu halinga. Asang-banuaz. 巒大社，又名 asang banuaz，有「總社」或「大社」之意。日語謂之 Randai。	
0964	Bukzav	Kabukzav tu dalah at istunadii. 「平地」之意。這一個地方很平坦。	
0965	Qatungulan		
0966	Qalitag	Sinpatinasia qalidang (halidang) tu ngaan. 「樹豆」之意。	
3. Takitudu (卓社)			
0967	Vaqlac	Sinpatinasia vaqlac (vahlas) tu ngaan. 「河邊」之義。	
0968	Ludun	Sinpatinasia ludun tu ngaan. 「山頂」之意。	
0969	Sailu	Sinpatinasia haizuzu tu ngaan. umansian dau a sian sia silas danum-bunun at aizaan daus haizuzu at istunadii. 「旋渦」之意。本社在濁水溪岸邊，前面河中有旋渦。	
0970	Kukus	Sinpatinasia kuus tu ngaan. 竹尖。	
0970	Tuqkun	Masutuqkun tu dalah hai ispatinadii. 茄檀樹 Tuqkun 特多處，因而得此社名。	
0971	Ukutu	Aizaan daus tasa tu mahaliv tu malalak tu lukis at aizaan dau a ngadah a mas vanu tu asang. Maz	

		a asang tu vanu a hai tupaun tu ukutu. hai ispatinadii. 枯木洞中有蜂窩，蜂窩叫做「ukutu」？	
0972	Siulau	Umansian dau a sian tu asang sia na ungdahan kausia ngadah dalah tu ilav at istunadii. 據傳古時此地有個洞通往地中，本社恰在洞口，因而有此社名。	
0973	Acang daingaz	Sintupa tu mastan madaing tu asang. 「大社」之意。	
0974	Mangdavan	Maz dau a sian tu asang hai mansia mangdavas kalapatan hai istunadii. 斷崖危險之處叫做「mangdavan」，本社正在斷崖的上方。	
0975	Palabanan	Maz dau a nginaus tausaintin hai IsBubukun dau tu tasbanal at ispatinadii dau. Ka, aipintin hai tulivaus bunun tu palabanan. 郡大社的 tas banal 首次來此定居，以人名為地名，但是後來轉訛為 palabanan。	
0976	Lua	Sinpatinasia iahlulua tu ngaan. 「螞蟻」之意。	
0977	Kanuhungan	aiza dau habas a bunun a na kaudii munghuma hai na lahaib dau sia danum-bunun hai amus pahaisas punal at musuhis. Masa tailpin dau tu hanian hai kaudii dau a naia kanungun. Aupa tupaunis bunun a sian tu dalah tu kanungun. Ka, masa aipintin hai tulivaus bunun tu kanuhungan. 以前有族人要到他的耕作地去，過濁水溪遇山洪爆發而不得涉渡。過了幾天，他又到溪邊去「望渡」(kanugun)，遂以 kanugun 為地名，但後來轉訛為 kanuhungan。	
0978	Qatu	Daidingian dau a sias Itasau kaahatu hai tupaus bunun tu qatu. 以前劭族在此造船，船叫做「qatu」。	
0979	Tisau	Maz dau a makasaintin a danum-bunun hai sizaiku saitin at maz dau a danum a hai sisivungis saduan hai istunadii.	

		因濁水溪溪谷彎曲而有一水靜止區，因稱之 tisau。	
0980	Hihilav	<p>Tupa tu maz a takiisaintin dau a bunun a mailantangus hai maipatantutungu daus iikulun tu bunun. a maz dau a iikulunan hai kaa'ikul dau tu tapukaz'av dau tu bunun. hai tu mahansiap dau mais hanup.naia dau mais maun hai mapit'ia dau at tauntia dau sakun at ka abuhanin. maz dau a inihahabu a kakaunun a hai ispakaus bunun. aipintin dau hai ni dau a bunun mapalatuzas sinpatumantuk tu mais na minsuma hai asaang tu kituhtuhang ilav, inaiza dau tu minus'an hai kaz dau a bunun a makususha minsuma hai amus islapithus hang dau a inaitia a ikul sia nusung at paiskatudipin dau a inaitia ilav a tubukan masukut.aupa, ispatinadiipin a sian tu asang sia ilavtan.</p> <p>相傳其祖先曾與地底人打交道，地底人長尾巴，居住於地洞中，生性羞怯，善獵。地底人只吸煮食物的蒸氣，就可以吸飽，其餘食物由布農人拿回家分享給族人。後來有一次布農人不守信用，不經事先通知而直接到地洞，地底人因緊張入座於木臼時，不慎弄斷尾巴，從此將通往地底的門 hilav 封住，此地名即源於 hilav 「門」。</p>	
4. Takibaka (卡社群)			
0981	Vavaqa	<p>Sinpatinasia vaha tu ngaan.</p> <p>「角」之意（如鹿的「角」）。</p>	
0982	Tabazuan /tamazuan	<p>Tupa tu sintunasia mabazu dau tu halinga.</p> <p>與 mabazu（搗米）有關。</p>	
0983	Bunbun	<p>Masubunbun dau tu dalah hai ispatinadii.</p> <p>此地產芭蕉 bunbun，故名之。</p>	
0984	Qalimuan	<p>Supahan daus mumuan tu dalah hai ispatinadii.</p> <p>Mumuan 指蝸牛，意蝸牛很多的地方。</p>	

0985	Iqabu	Tupa tu sintunasia qabu (habu) . 與 qabu (火藥) 有關。	
0986	Alusan	Maz a sinizaas saitin tu halinga hai luslus. 布農族語「滑」為 luslus，故有「滑」之意。	
0987	Palasian	Sintupa tu nau tu taklis tu asang. 古語「本社」之意？	
0988	Asang daingaz	Mastan Madaing tu asang. 大社、總社之意	
0989	Bukzav	Kabukzav tu dalah hai istunadii. 平地之處，故謂之。	
0990	Bantas	Inaiza dau a bunun a iduan saitin mas hangvang tu bantas hai patingaanas bunun tu bantas. Bantas，為「腳」之意，此地曾發現有鹿的腳而名之。	
0991	Dahulan	Nau a ngaan tu tupaun tu sutnu. Aiza tupa tu na sinpatinasia Dahu tu bunun. Aiza tupa tu padangian dau a titi tu hangvang a mas maduh hai min'unis isaitia tu ngaan. 原名為 sutnu。地名可能與 dahu 人名有關。 又謂於鹿肉撒上 maduh (小米) 有關。	
5. Takivatan (丹社群)			
0992	Kaitun	Paikusnasia itu mailantangus tu ngaan kangaan. 取祖先的名字為社名。	
0993	Micikuan	Inaiza dau a kunian tu micikuan a bunun a maikusnasia asang-dainaz kausaintin kahuma hai ispatinasia isaitia tu ngaan tu micikuan.	

		曾有名為 michikuan 者，自巒大社 asang daingaz 來此墾荒耕農，遂以其名為社名。	
0994	Asang daigaz (丹大社?)	Inaiza dau tu dadusa a bunun a kunian tu micikuan mas vatan a mudaan sia asang-banuaz tausia Micikuantan mas Haulvatantan. aipintin hai taulushu a takiiasang-banuaz a bunun kausaintin hai patilushuan a sian tu asang-daingaz. 曾有 Michikuan 和 Vatan 二人，離開了巒大本社，搬到現今的 Michikuan 和 Haulvatan 地來，此後不久，發生了一次大移動，巒大本社 Asang daigaz 的大部分人遷來此地，因而得此社名。	
0995	Qalmut	Masuqalmut (halmut) tu dalah hai ispatinadii. 以前此地有很多的 Qanmucu 樹，遂以其樹名為社名。	
0996	Kaalang	Maz a idii a 'uk'uk hai supahas kakalang hai ispatinadii. 其附近溪底多蟹。Kaalang 的社名來自 Kakalang(蟹)。	
0997	Habaan	Kinauan dau a sian tu dalah mas bunus hangvang tu pinasah hai ispatinasia pinasah tu laastia matingaan. 原義是獸類的腿肉，古時曾經在此吃鹿腿而得此社名。	
0998	Palub	Sinpatinasia mailantangus tu ngaan matingaan. 取祖先的名字做社名	
0999	Qanitian	Ishanitian tu dalah. Tis'uni dau a sian ishanitian mas supah dau a bunun a patazus Puut saintin at mun'a'apav dau a inaitia a hanitu hai patinganaan daus bunun tu qanitian. 意「鬼魂之地」。過去清國人在此地殺害眾多原住民，因而時有 qanitu (鬼魂) 出現。	
1000	Haulvatan	Aiza dau a kunian tu Vatan a bunun a kaudii hanup hai masa makasaintin dau hai sadu'anan sia dau tu aiza a maduh a mun'apav maikusnataki tu asu at langat tu makitvaivi dau a isaitia a tilas tu madaulu daingaz. Aupa miliskin dau a saia tu na katsi'alan a sias maduh tu dalah i maupatan at	

		<p>tausaintin hai ispatinasia vatantia. Maz a haul a hai sintupa tu umanbah.</p> <p>以前有一個名為 Vatan 者，出獵途中偶經此地，赫然發現長在狗糞堆裡的一棵粟，竟然結了一尺多長的穗，猜想其地質必定肥沃，於是移去定居。Haulvatan 的部落名稱就是取自人名 Vatan。Haul 是下方之意。</p>	
1001	Malulum	<p>Habas dau hai inaiza dau sia Asang-Paluptia a maluspingaz a masmuav dau tu manauaz daingaz at supah dau a bunun a minsusuma masasingav. Sadu dau a isaitia a tamt tina tu na niis maupatan at izaus sia dau a uvaaz a maluspingaz a malum sia laak mahabin hai istunasaintia.</p> <p>從前，Palub 社裡有一美女，前來獻殷勤者絡繹不絕。雙親不勝其煩，遂將美女關進一個深達二十餘丈的石窟裡，嚴加監視。布農語稱「監視」為「malum」，malulum 之地名起自 malum。</p>	
1002	Daqdaq	<p>Aizas daqdaq (dahdah) tu dalah. Saidan daus hangvang madadahddah dahdahtan.</p> <p>此地有溫泉，曾經有鹿來吃沈澱下來的礦渣。lakulaku /daqdaq 則為「礦渣」之意，也有「舔」之意。</p>	
1003	Kuulun	<p>Maszang daus kudung tu isngadah tu dalah. Masa aipin hai mangapusin tupa tu kuulun.</p> <p>地凹如鍋，所以叫做「kulun」(鍋)，但是後來逐漸轉訛為現地名 kuulun。</p>	
(二) 南投現代部落			
1004	Tunpu 東埔	<p>Paikusnasia Tanaulan tu halinga. Tupaun tu tu'ulan.</p> <p>Tunpu，「斧頭」之意。</p>	
1005	Mahavun 久美	<p>Tupaus tanaul a sian tu dalah tu mamahavana. Aupa mangapus a bunun hai tusansanun tu mahavun.</p> <p>布農族發該鄒族地名 mamahavana 音不準唸成 mahavun。</p>	
1006	Kalibuan 望鄉	<p>Masukalibu a sian tu dalah hai ispatinadii.</p>	

		因為過去部落長滿了一種叫做 Kalibu 的植物，故名之。	
1007	Sinapalan 新鄉	Maszang daus sapalan saduan hai tupaun tu sinapalan. 此地形貌似「床」而稱之，balan 指「床」。沿用鄒族地名。	
1008	Laizuan 潭南	Sintupa tu silas danum. 水白旁之意。	
1009	Masulili / Malavi 潭南	Masu lili tu dalah at ispatinadii. tupaus Lipun a li'lian tu malavi hai tusulutus bunun tu malavi. Masu lili，布農語謂「茂密的羊齒草」之意，日本名羊齒草為 malavi，故又名 malavi。	
1010	Salitung 豐丘	Sinpatinasia salitung tu ngaan. Salitung，布農語「木瓜」之意。	
1011	Tibaun 雙龍	Aupa takiisaintin a bunun hai maikusnasia Tibaun tu dalah hai istunadii. maz a isinganai hai malisLipun. 此地的族人多來自於 tibaun，故亦以此名稱之。	
1012	Luluna 羅娜	Lipun a maitingaas Lulunatan. Tupa tu mai'itu Tanaul tu Asang- Lufutu tu takisYulunana tu hahanupan at ispatinasia Yulunana . 羅娜為日本所取。原為鄒族 Luftu（魯富度）社 Yulunana 氏族的獵場，故以其氏族名之音近而為社名。	
1013	lanlun 人倫、人和	Sinpatinasia landun tu lukis kangaan. 源於山椒而名之。	
1014	Qaqatu 過坑、中正村	中間鑿空之木為之，船亦名之。	
1015	Bukai 武界	Aiza dau ta'azaun a itu puhpuha a sing'av maikusna dalah ta'azaun. 地底沼氣冒出地面之聲音。Puqpuq，泡沫聲。	
1016	Kukuwaz 曲冰	Masuhuaz tu dalah at ispatinadii.	

		kukquaz，因當地盛產黃藤 quaz 而得名。	
1017	Sima-un 萬豐部落現址	Massa Lipunang dau hai aiza dau a 'aima a bunun a kan'asangus halavang hai tupaunin a sian tu dalah tu simaun. 現住地名 simaun，因日治初期有五個布農族為泰雅族圍剿而得名 simau-un（五個）。又一說謂 5 個泰雅人被布農族圍剿。	
資料來源：舊社部分以佐山融吉《蕃族調查報告書武崙族—前篇》為主，其他則有汪明輝主持《原住民族山川傳統名稱調查研究 第二期 南投魚池鄉以南》布農文化經濟發展協會、信義鄉雙龍觀光農業委員會編印〈拉夫嵐（Dahulan）部落遺址〉（台灣省布農文化經濟發展協會，1998 年）。；葉家寧《臺灣原住民族史布農族篇》；林文安〈東郡大橫斷〉《中華山岳》第三卷第三期（五、六月號），1974 年；及訪談資料。			
二、拉庫拉庫河流域地區			
1018	Duqpusan	Maz dau a takiisaintin a bunun a Lamilingan a siduh a hai ni dau minvavaz at inaitia dau a lumah hai ka madauluin i sususan hai istunadii. 初期生活與此地的族人（Lamilingan 氏族）多半不分家，房子只好越蓋越長，故名之。	
1019	Talisanan	Nau a isaitan a ngaan tu tupaun tu Babahul. Aupa Masubabahul tu dalah at patingaanas bunun tu Babahul. 舊名 babahul（巴巴夫爾），布農語指「梧桐樹很多」之意，清朝時譯作異馬福。1921 年，八通關越嶺道完成，日人改稱「卓麓」，意謂卓溪山下。	
1020	daqudaqu	Sinpatinasia daqudaqu（dahudahu）tu lukis kangaan. 一種植物，可起泡沫，叫 daqudaqu。	
1021	Izukan	Sinpatinasia izuk tu lukis kangaan. 源於橘子 izuk。	
1022	Qasibanan	Sintunasia kalapatan tu dalah tu ngaan.	

		布農語意為「山陰之斷崖」，建社於此，以地形取名。	
1023	Asang daingaz	Mastan tu madaing tu asang. 「大的社」之意。	
1024	Apulan	Dadangian daus bunun ka'a'apul tu dalah. 布農語 apul 為「石灰」，此地產石灰，有專人在此加工。	
1025	Talum	Sinpatinasia talum batakan kangaan. 「竹子」之意。	
1026	Mangac	Sinpatinasia tupaun tu mangac tu batakan kangaan. 語意為「竹」，謂此地產竹？	
1027	Izuk	Sinpatinasia izuk tu lukis kangaan. 「橘子」之意	
1028	Tatahun (大分)	Aizas dahdah tu dalah at mais 'um'um hai mu'apav a taun saduan hai istunasia tauntia matingaan. 有溫泉處的地方，通常會冒一些蒸氣，故叫 tahun，指其地河畔有溫泉，故名之。	
1029	Ikus	Masu ikus tu dalah at ispatinadii. 布農語「蘆」叫 ikus，因該地多產故名之。	
1030	Ilalaku	Islakdaan tu dalah hai istunadii kangaan. 用當地地質現象來取名，該地小石子非常多，布農語謂此種土壤為 ilalakda。	
1031	U avanu	Kazimaus vanu ka'asang tu dalah hai tupaus bunun tu Uavanu. 布農語「蜜蜂」謂之 vanu，當地是蜜蜂喜歡棲息之地。	
1032	Tabakai	Supahas tupaun tu tabakai tu dalah at ispatinadii. 有很多叫 tabakai (愛玉子) 的地方，故名之。	
1033	Masiswa	Sintupa tu ni tu sanvalian tu dalah.	

		其意為 Usui san valian，譯為「很晚才曬到太陽的地方」。	
1034	Isizu	Masusizu tu dalah at ispatinadii. 地長有很多布農語名 sizu 的草。其葉很像馬蘭，其幹部是直立長著，像萬年青，會生長出紅色的果實。	
1035	Uzaiku	Sintunasia sizaikuas danum tu dalah. 布農語意為「河道彎曲」。	
1036	Isila	Sintupa tu isisila. 有「旁邊」之意。	
1037	Tavila (太平)	Papanduas tavila tu dalah hai ispatinadii. 鳥名 tavila，白鷺鷥之意，因為這一塊平原很多白鷺聚棲在此而得名。後來日本改名大平，是大平原之意。	
1038	Nakahila / Vavaluan (中平)	Masa tausaintin dau a bunun hai libus daingaz dau a sain tu masuhuaz tu dalah at ispatinasia huaztia. Maz a nakahila a ngaanan hai malisLipun. 族人遷至此地之初，整片山均是叢林，更長滿了很粗大之藤蔓 valu，故取之為地名。Nakahila 是日本所取。	
1039	Sulapatan (白端)	Supahan daus batu daingaz a umantan'iku at ispatinasia batutia. Aupa masulapat dau tu dalah hai ispatinadii. 因為該地後方有很多很大的石頭 batu，故名之。 該地長有很多野番石榴 lapat，故名之。	
1040	Hungungaz (前古風)	Masuhungungaz tu dalah at ispatinadii. mais pistabaun dau a hungungazan hai isaitia dau a hus'ul hai mahtu dau ispinpising mas langkitaz.	

		此地很多燻燃燒後可以燻蚊子的草，布農語 <i>hungungaz</i> ，故名之。日本取其音近而名「古風」。	
1041	Izukan (前崙天)	<p><i>Sinpatinasia izuk tu ngaan.</i></p> <p><i>Maz a Lunting a ngaanan hai paisnasia ludun-luntingtia.</i></p> <p>布農語唸「橘子」為 <i>izuk</i>，-an 在布農族語裡通常表示與「…事件」、「…地點」有關，可想而知此地名之淵源是離不開橘子樹。今或謂 <i>Lunting</i>，實源於「崙天」之譯音，而崙天之名則是源於鄰近最高的山「崙天山」，其為日本所命名。</p>	
1042	Siulang (秀巒)	<p><i>Paikusna'asulas danum kangaan.</i></p> <p><i>Aiza tupa tu Lipun dau a maitingaas Siulantan.</i></p> <p>或謂其意源於水漕，即取水之處，布農語謂「取水」為 <i>mun sulan</i>，<i>sulan</i> 一音頗近於 <i>Siulang</i>。或謂日本所取之地名。</p>	
1043	Sikihiki (石平)	<p><i>Sinpatingas Lipun a sian tu ngaan.</i></p> <p><i>MaikusnaBubunul Tatana Malivan a takiisaintin a bunun.</i></p> <p><i>Sikihiki</i> 地名係日人所取，該地族人是從鄰近的 <i>Bubunul</i> (大肚)、<i>Tatana</i> (丹那)、<i>Maliwan</i> (馬里旺) 被移住過來合併而建社。由於依山崖建屋形成聚落，故名「石壁」，民國後改石平。</p>	
1044	Babahul/Masbul (卓樂)	<p><i>Maz a sian tu dalah hai pan'anpukas danum tu vahlas hai tupaun tu masbul.</i></p> <p><i>Aiza tupa tu masubahul tu dalah hai ispatinadii.</i></p> <p><i>masbul</i>，因為河流的水流到平原而溢出來，故謂之。</p> <p><i>Bahul</i>，當地 <i>bahul</i> (梧桐樹) 多，故名之。</p>	
1045	Zaiku (清水)	<p><i>Tupa tu isaintin dau a vahlas a danum sizaiku hai tupas bunun tu zaku.</i></p> <p><i>saiku</i> 是河道灣區之意。中文「清水」係以其水清澈而取名。</p>	
1046	Batakan (卓溪上面)	<p><i>Aizas batakan tu dalah.</i></p> <p><i>Batakan</i> 為一種粗的竹子之意。</p>	

1047	Panitaz (卓溪)	Sinpatinasia banitaz tu lukis kangaan. 源於 banita，一種樹。	
1048	Liaqni	Iniduan daus Sunavan tu Kimat-tuqu tu dalah. mais saduan dau maisiludun hai manasnas dau saduan, mahtu dau malinihi mais malhatub at tupaus bunun tu liaqni. 是 sunavan 之 kimat tuqu(貓頭鷹)發現，約 300 多年前。 從山上往下看很平坦，可以 maku liaqni maka qamutis (盤腿坐弄老鼠陷阱)，liaqni 即盤腿而坐。	
1049	kivisia (奇美)	Sinimul sia bantalang tu halinga. 阿美族部落名 kiwit，音近而名之。	
1050	Bahuan	Tupa tu masa taulushu dau a takiivatan kausaitin hai maz a paintangusan a dalah a hai mal'aisku daus bahuantan at masan tupa dau amin a bunun tu masihuan (aiskuan) mas danum-vatan. Aiza tupa tu masihuan (aiskuan) daus bukvav.pahasia tupaun sian habas mas takiidii tu bunun tu Masihuan. Aupa maz a Lipun hai mangapus hai tusansanus Lipun tu mahuan. 相傳丹社族群自丹大溪遷移至中央山脈東部時，第一個遷移地點為今之馬遠近處，族人皆說此地與丹大溪 (masihuan) 很近。 另一說法是族人到馬遠村時，距離肥沃的平地很近 (maisuan / masihuan)，故早期本地稱 masihuan，有「很靠近」之意。日本時代誤將此音唸為 mahuan，而得名一馬侯苑。民國後更名為馬遠。	

附錄四 三族傳統領域圖表

壹、賽夏族

傳統領域所占縣市 / 鄉鎮市面積比例：

- 縣市面積比例

縣市	面積（平方公里）	占全縣市百分比
苗栗縣	293.905778457	16.28752
新竹縣	75.485485.8433	5.369748

- 鄉鎮市面積比例

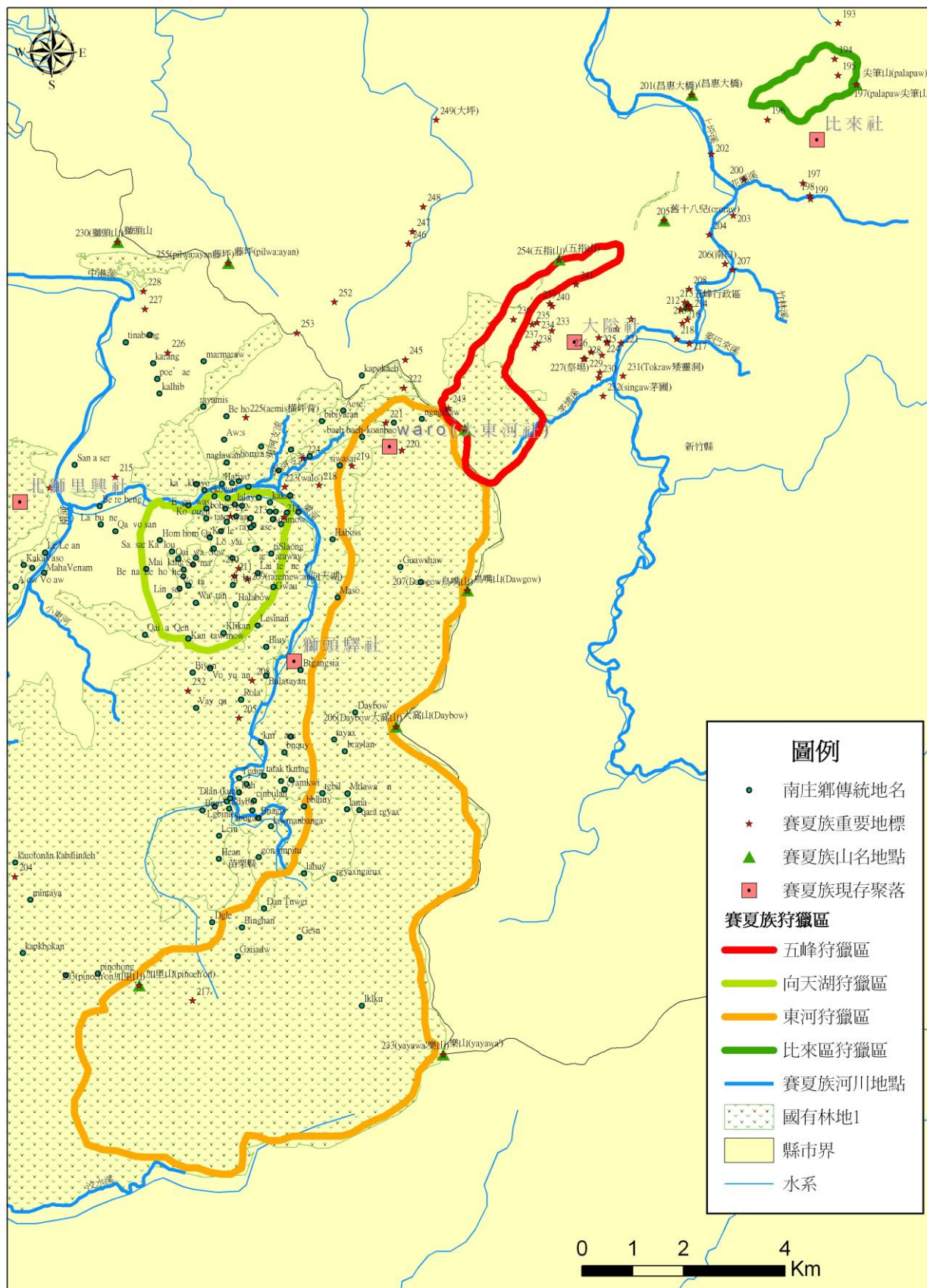
鄉鎮市	面積（平方公里）	占全鄉鎮市百分比
三灣鄉	9.899	18.41985061
五峰鄉	15.1861	6.509532996
公館鄉	0.5632	0.785413109
北埔鄉	37.8736	70.4725813
南庄鄉	159.0728	98.55689461
大湖鄉	0.4221	0.472813538
尖石鄉	0.0026	0.000519337
峨眉鄉	13.1716	28.22374727

橫山鄉	6.3610	9.624668812
泰安鄉	45.8383	7.647112924
獅潭鄉	78.0339	98.90844441
竹東鎮	2.8905	5.260113555
造橋鄉	0.0174	0.035892057
頭屋鄉	0.0591	0.115267637

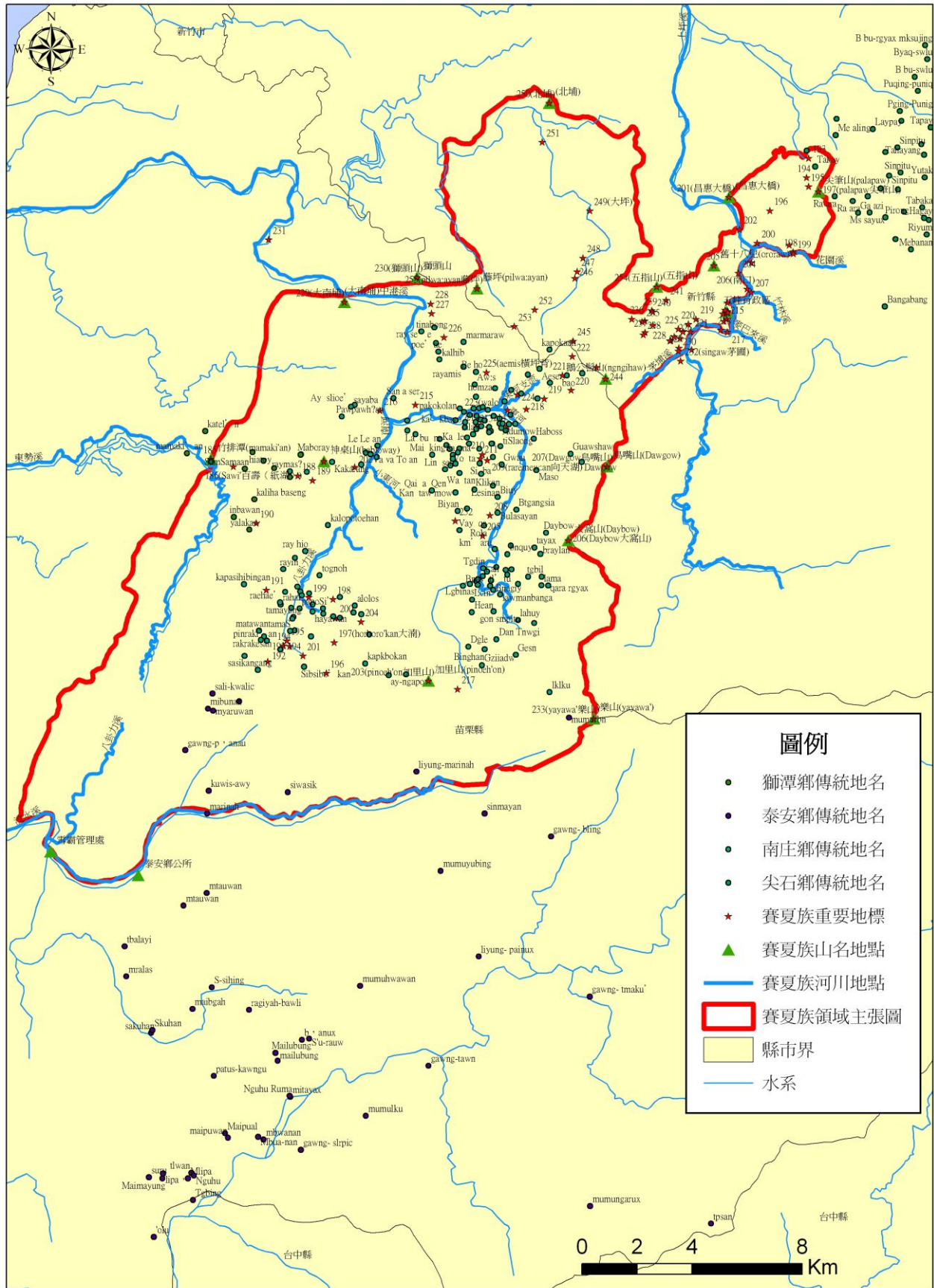
賽夏族古今聚落分佈圖



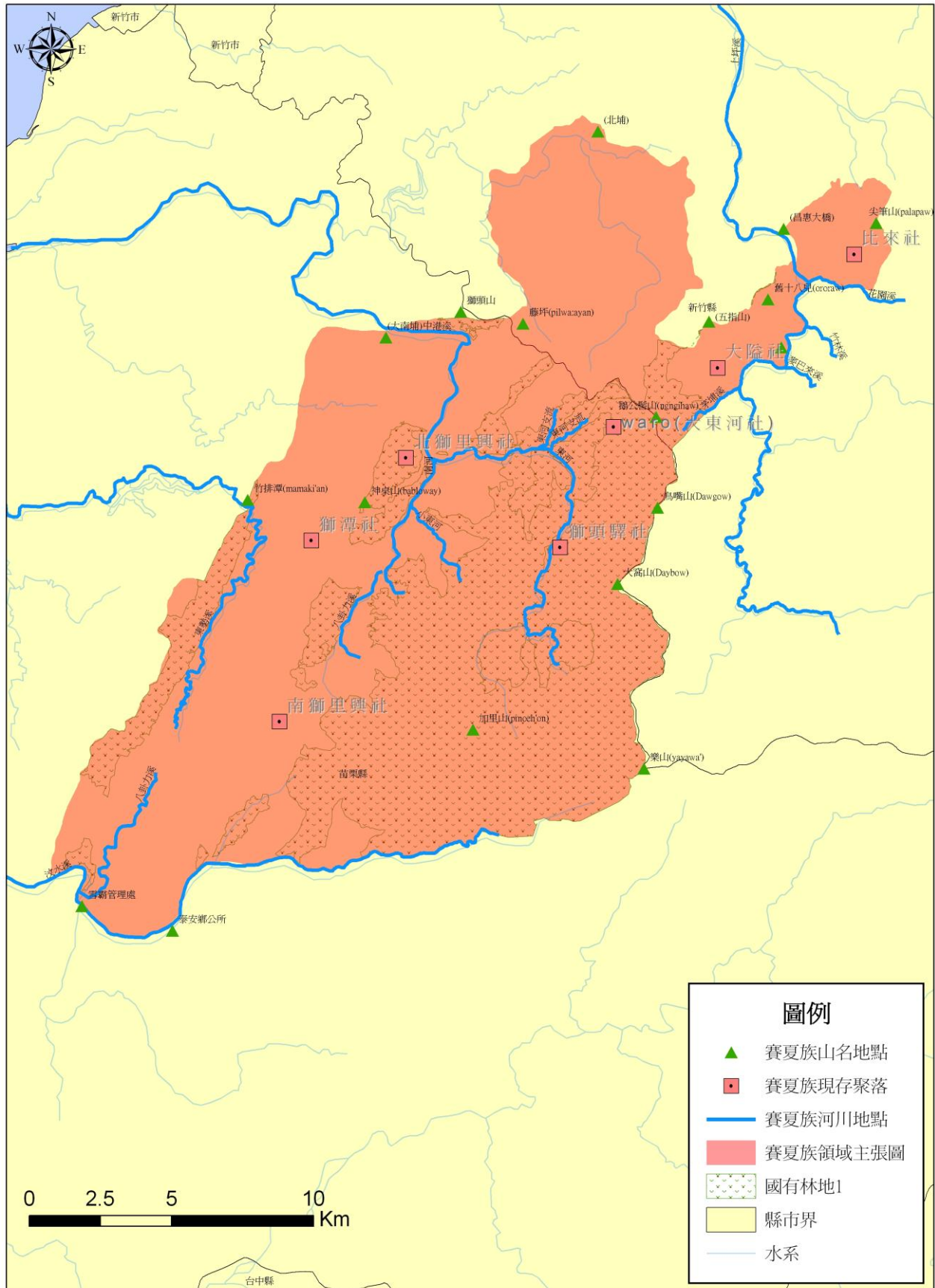
賽夏族生態生活空間圖



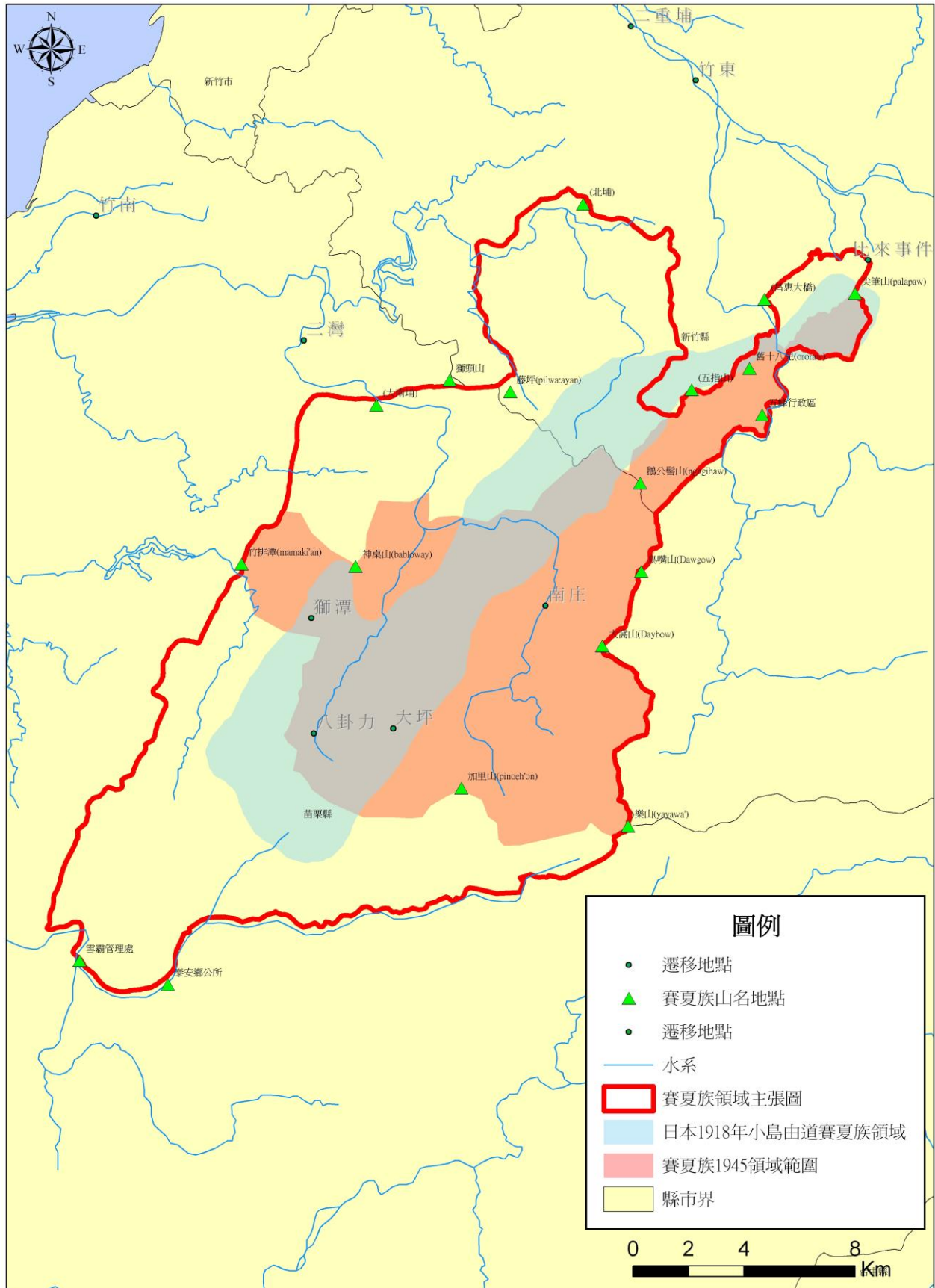
賽夏族傳統地名圖



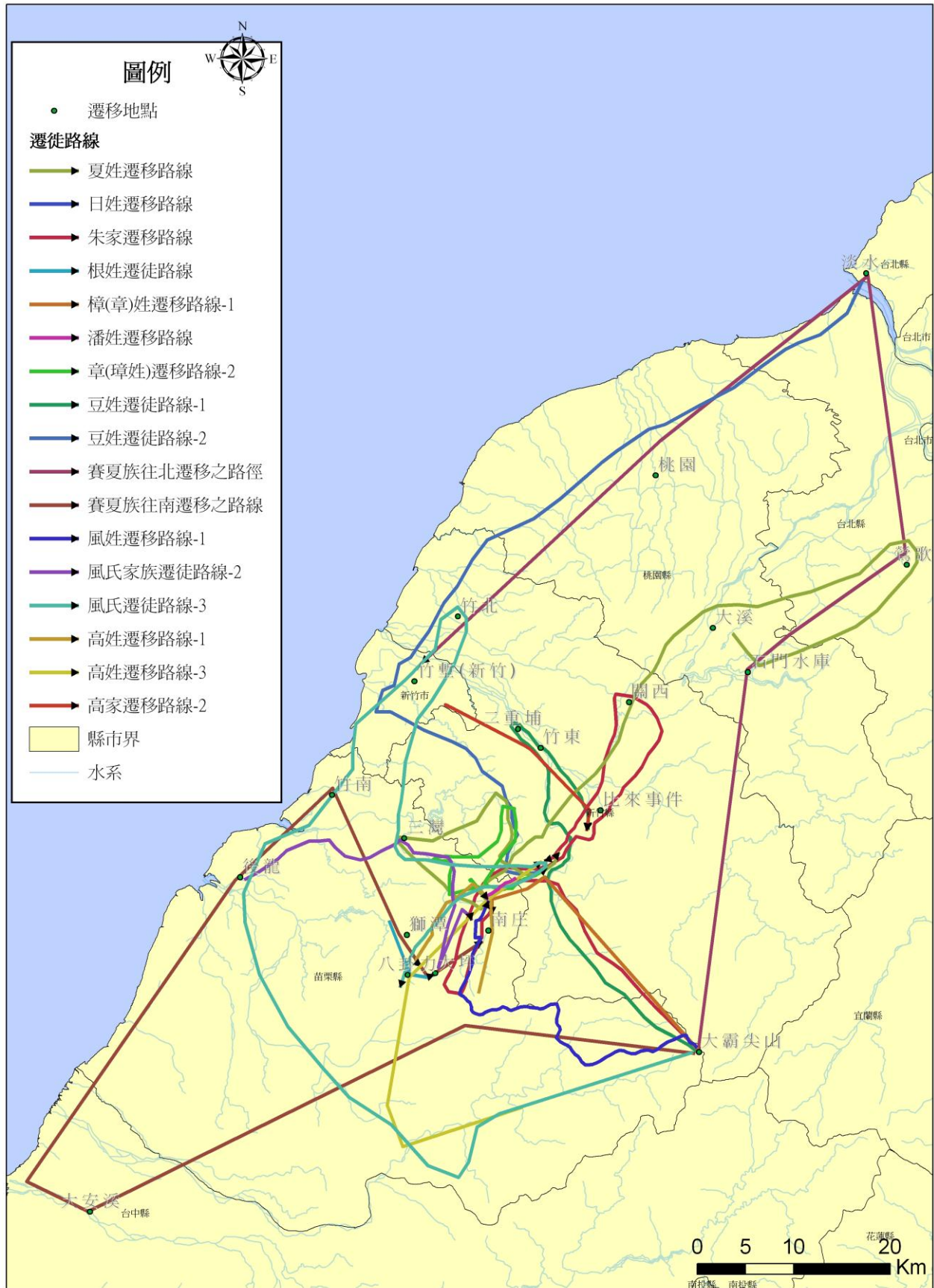
賽夏族傳統領域主張圖



賽夏族傳統領域變遷圖



賽夏族遷徙路線圖



貳、鄒族

傳統領域所占縣市 / 鄉鎮市面積比例：

- 縣市面積比例

縣市	面積（平方公里）	占全縣市百分比
台東縣	10.67067754170	0.299598153
台南縣	261.86195667200	12.85774308
花蓮縣	0.63726132841	0.013872699
南投縣	235.24050193800	5.737806165
高雄縣	1466.41176130000	52.57738607
雲林縣	2.49948037564	0.190214103
嘉義縣	650.60297110000	33.40182909

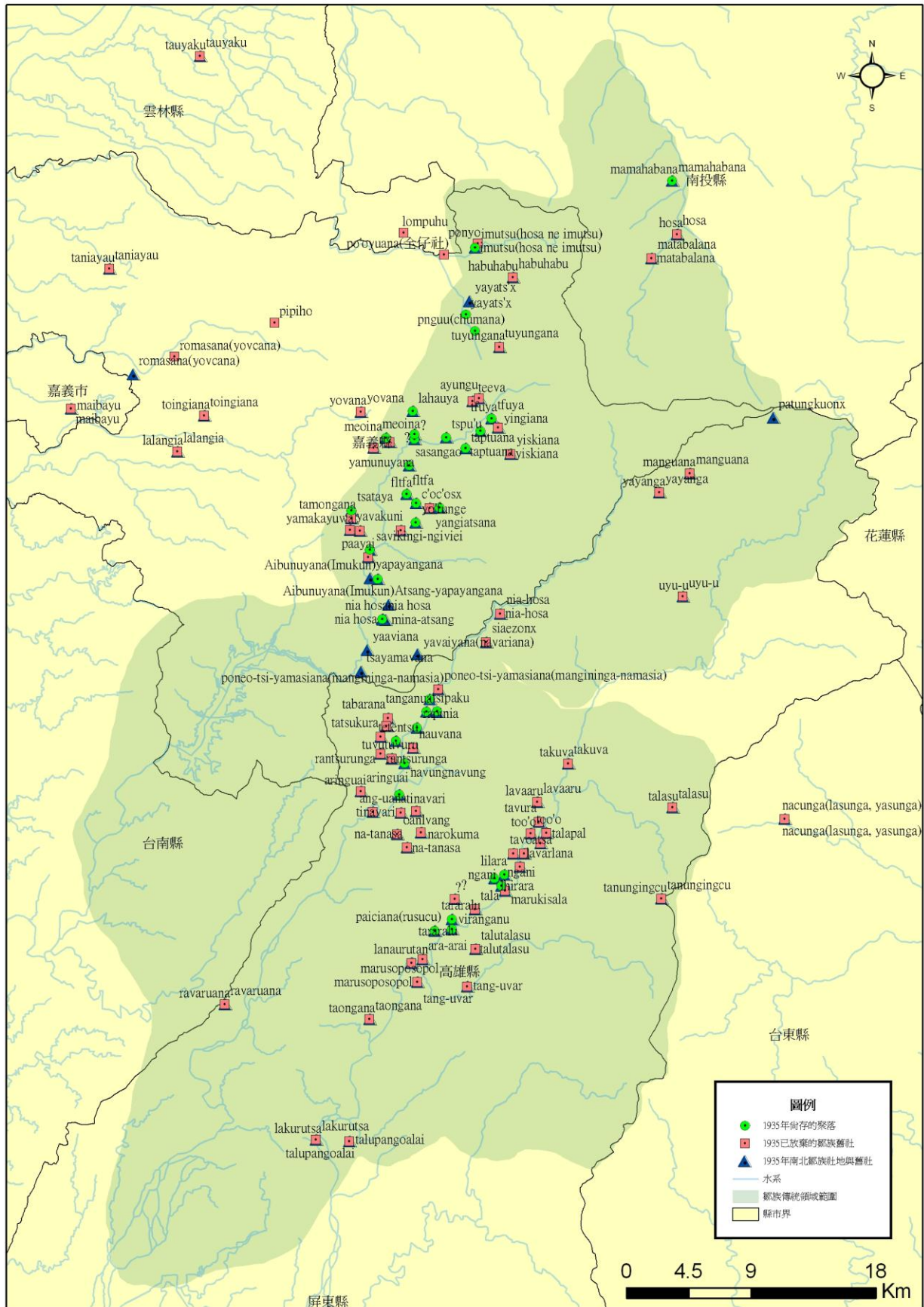
- 鄉鎮市面積比例

鄉鎮市	面積（平方公里）	占全鄉鎮市百分比
三民鄉	172.5385	99.81522035
中埔鄉	1.1396	0.867053537
信義鄉	225.7598	15.8436513
內門鄉	21.6254	22.67200349
六龜鄉	131.2112	73.07353709

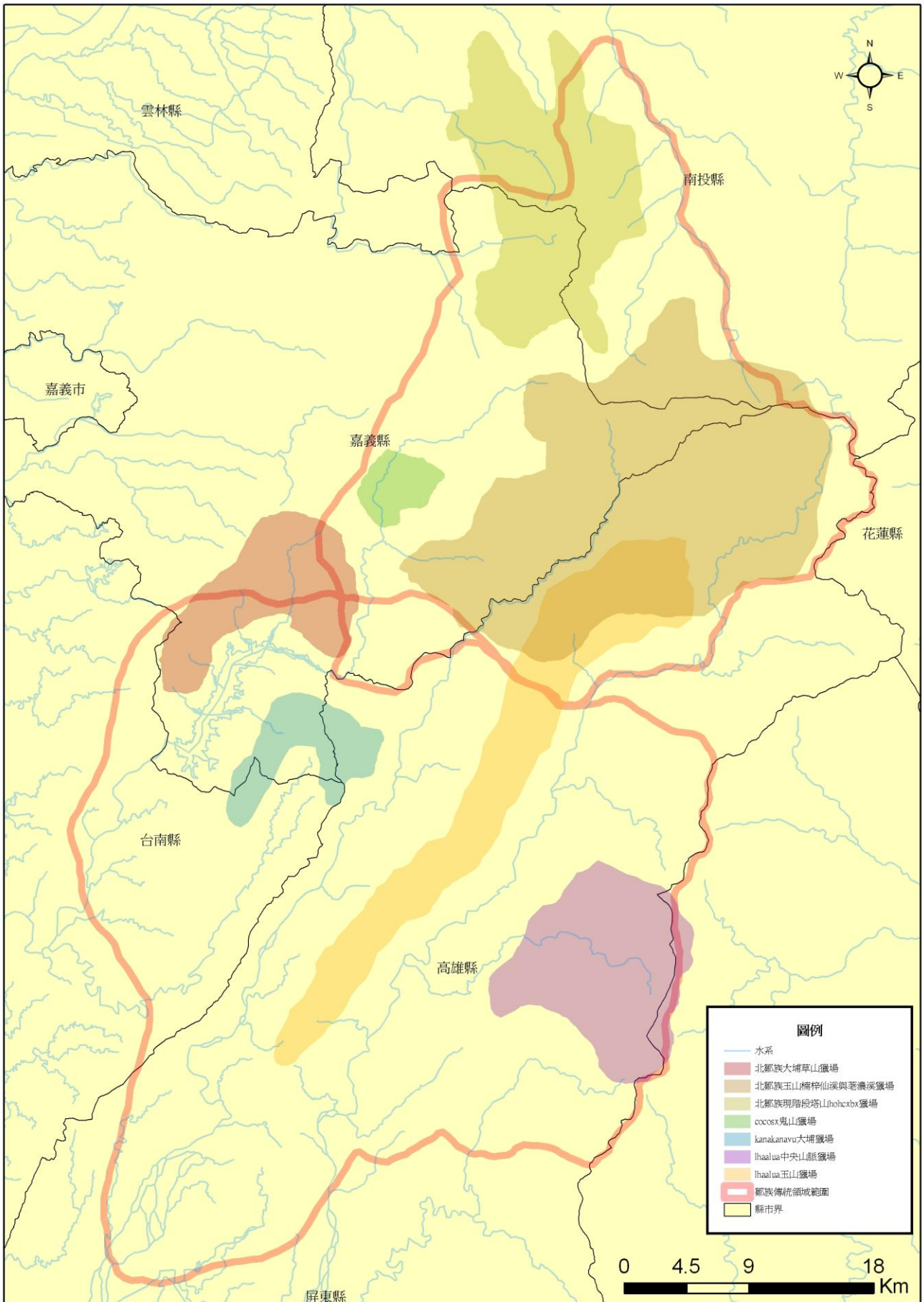
卓溪鄉	0.6373	0.060997098
南化鄉	113.1923	65.57811543
古坑鄉	2.4995	1.500974668
大埔鄉	165.0565	95.53249385
旗山鎮	17.6673	18.99429295
杉林鄉	103.8617	99.53985278
東山鄉	26.1995	20.63468184
桃源鄉	841.1495	85.63093393
梅山鄉	6.2926	5.232281571
楠西鄉	106.6596	97.33904588
海端鄉	10.6707	1.196182379
玉井鄉	8.0810	10.91958974
甲仙鄉	120.8092	100.0000001
番路鄉	5.1067	4.544953219
白河鎮	7.7295	6.115149415
竹山鎮	8.7071	3.361631464
竹崎鄉	4.4885	2.883200694
美濃鎮	52.2744	44.35745505
茂林鄉	5.2746	2.180717235

阿里山鄉	468.5192	99.98090334
鹿谷鄉	0.7736	0.541938221

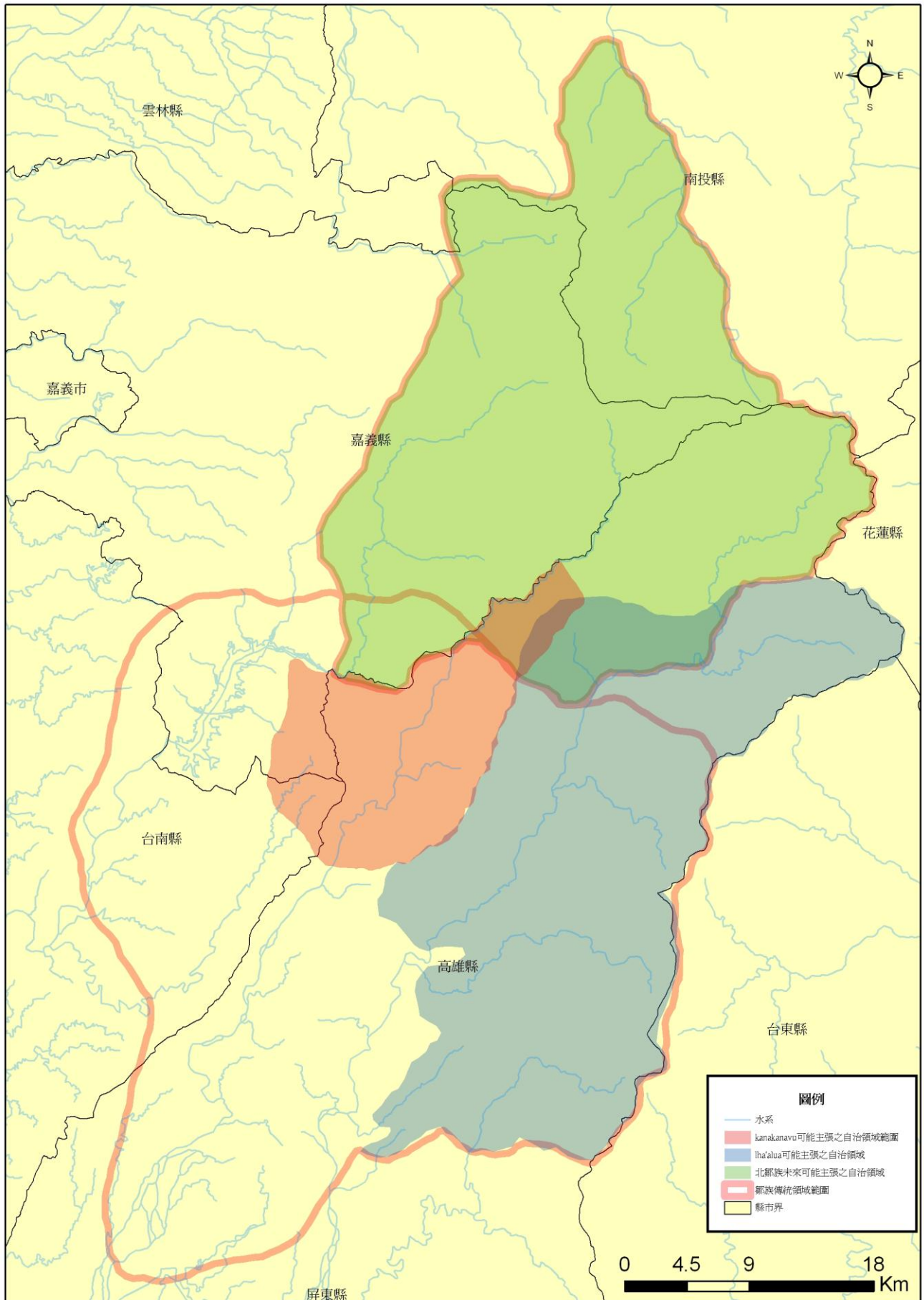
鄒族古今聚落分佈圖



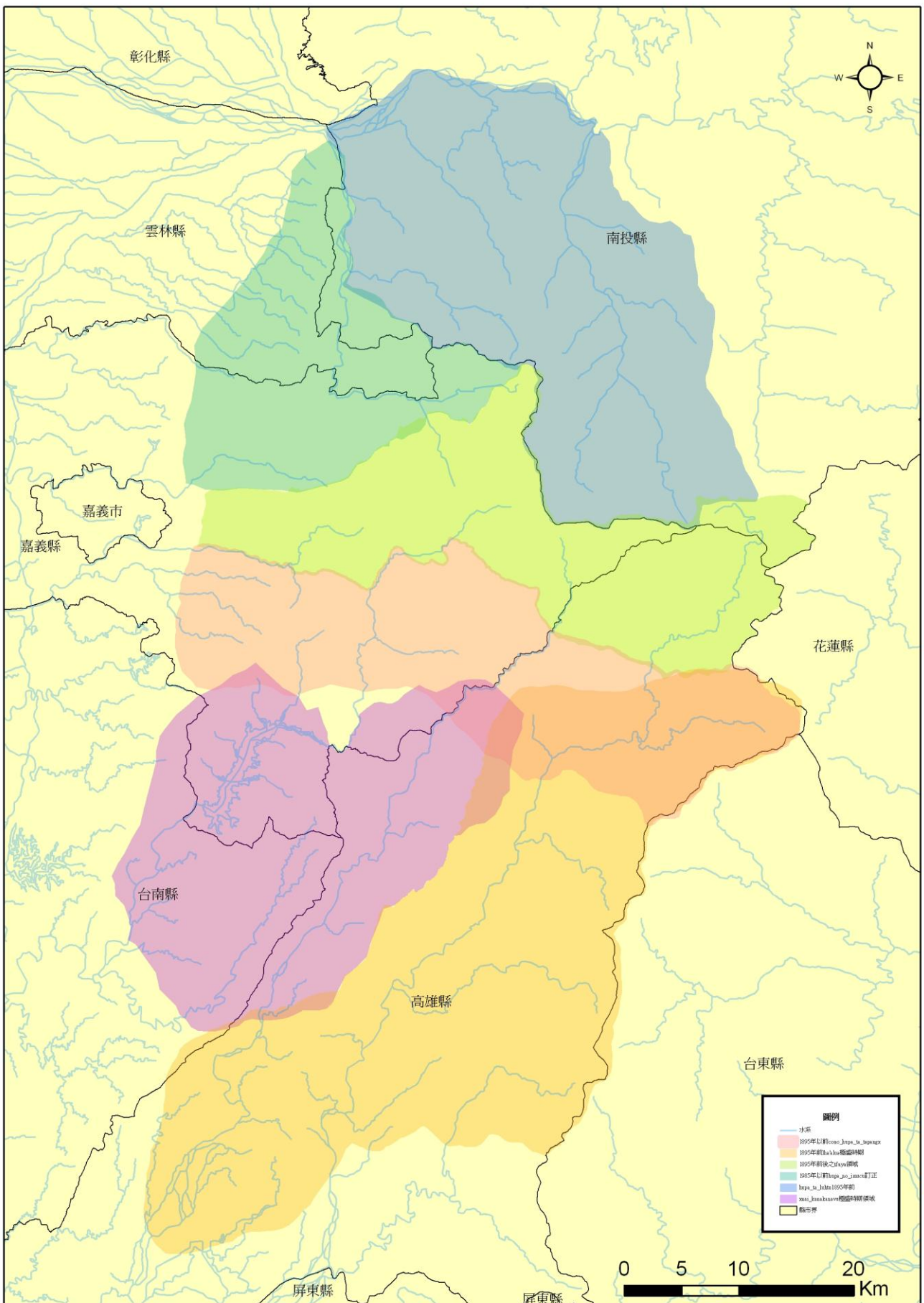
鄒族生態生活空間圖



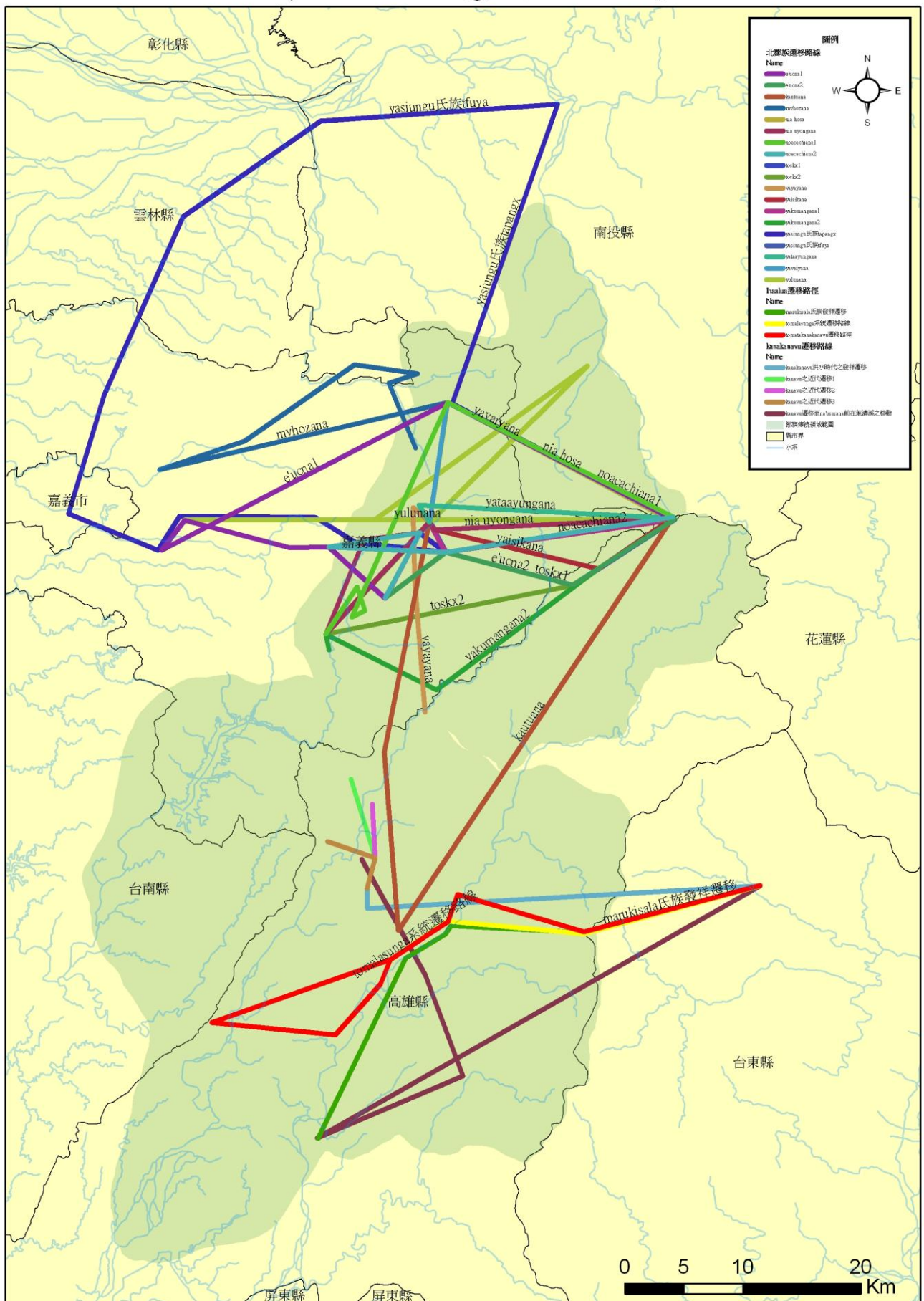
鄒族傳統領域未來可能主張自治或共管範圍



鄒族全族、群（及部落）傳統領域變遷圖



鄒族遷徙圖



參、布農族

傳統領域所占縣市 / 鄉鎮市面積比例：

- 縣市面積比例

縣市	面積（平方公里）	占全縣市百分比
台東縣	1415.65564865000	39.74703728
台南縣	4.15983437198	2.2577563
花蓮縣	1841.21946885000	40.08196182
南投縣	1948.08475466000	47.5161914
屏東縣	7.47516450930	0.267546857
高雄縣	1319.87897353000	47.32353367
嘉義縣	175.60772982600	9.015666451

- 鄉鎮市面積比例

鄉鎮市	面積（平方公里）	占全鄉鎮市百分比
三民鄉	172.7539	99.93982
中寮鄉	21.75182	15.20713
仁愛鄉	365.0415	29.88596
信義鄉	1280.338	89.85314
光復鄉	33.82315	26.18092

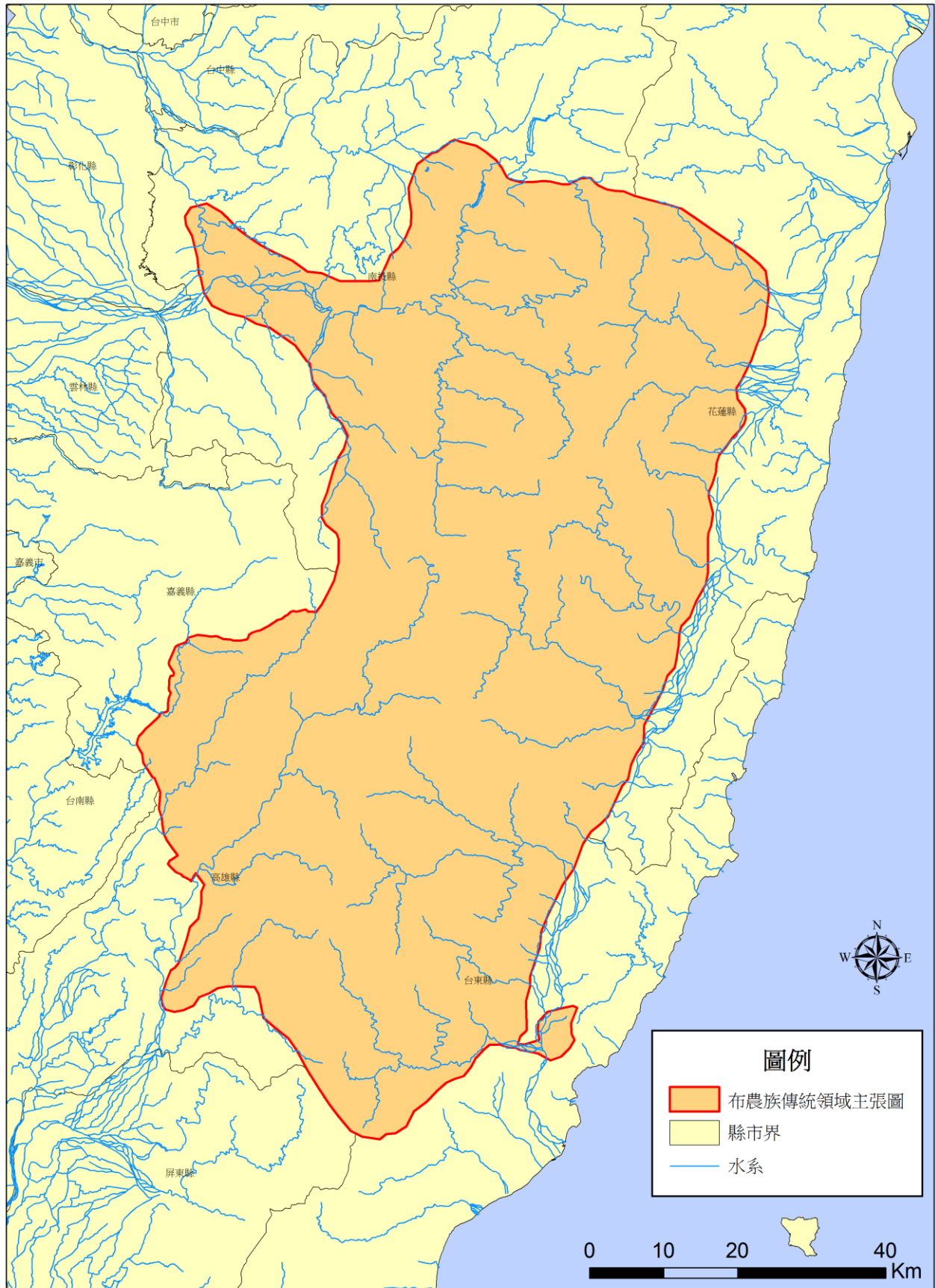
六龜鄉	41.12399	22.90258
卑南鄉	13.84187	3.373103
卓溪鄉	1043.028	99.83603
南化鄉	4.159835	2.410007
南投市	12.38947	17.1415
名間鄉	26.94465	33.74987
埔里鎮	30.67353	18.14106
壽豐鄉	0.19185	0.092365
大埔鄉	16.23935	9.399117
富里鄉	1.73179	1.042569
延平鄉	470.4156	98.01002
東河鄉	0.963562	0.461185
桃源鄉	982.0658	99.97653
水里鄉	87.31632	76.04228
池上鄉	10.15618	12.61393
海端鄉	891.7829	99.96882
玉里鎮	34.68154	16.29565
瑞穗鄉	35.17693	22.59384
甲仙鄉	27.44985	22.72166

秀林鄉	29.96116	1.848062
竹山鎮	23.2505	8.976535
茂林鄉	96.48544	39.89105
萬榮鄉	654.4833	99.01254
關山鎮	10.17415	17.73
阿里山鄉	159.3684	34.00884
集集鎮	35.31036	91.16214
霧台鄉	7.475165	2.42824
魚池鄉	26.26915	21.06356
鳳林鎮	8.142176	7.160144
鹿谷鄉	38.7996	27.18041
鹿野鄉	18.32135	22.28429

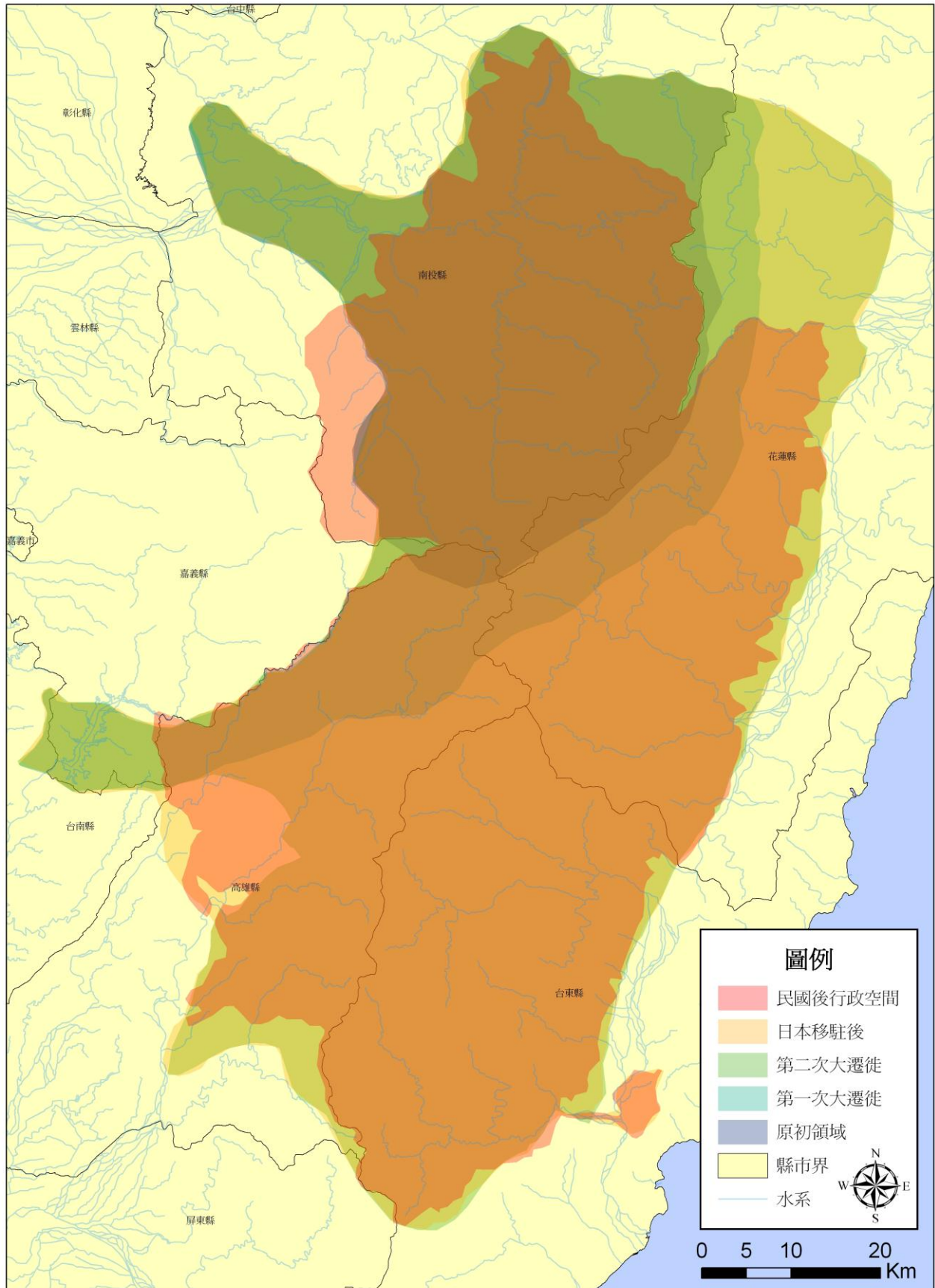
布農族傳統領域部落分布圖



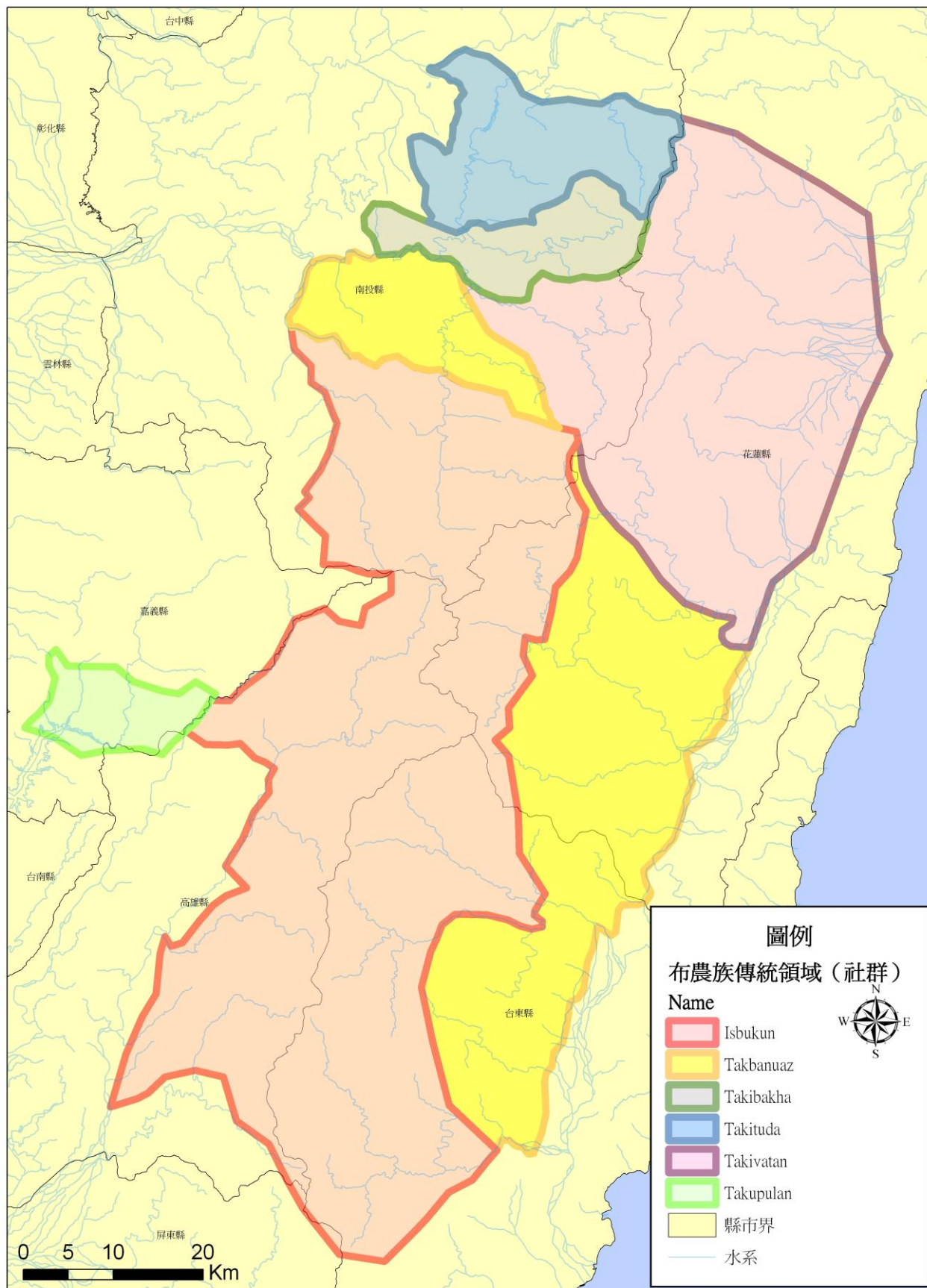
布農族傳統領域主張圖



布農族傳統領域變遷圖



布農族傳統領域（社群）分布圖

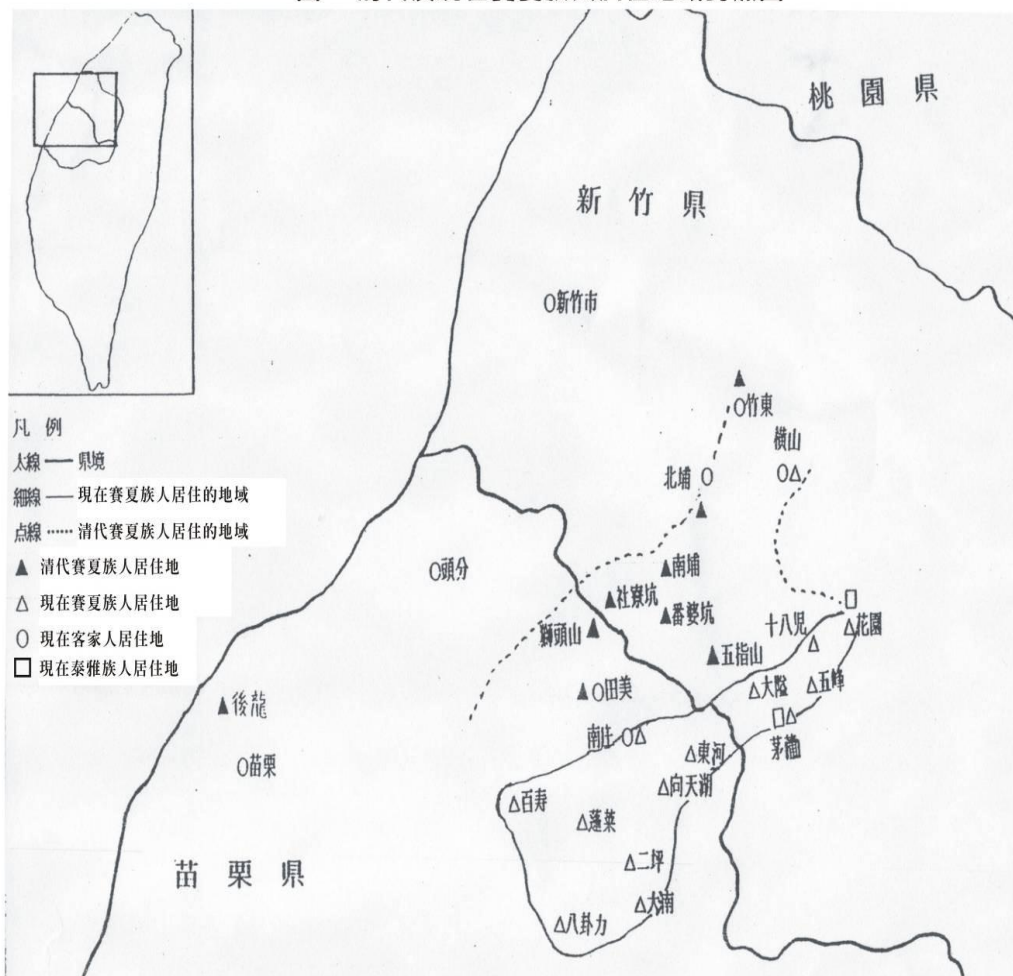


附錄五 其他傳統領域呈現圖

壹、賽夏族

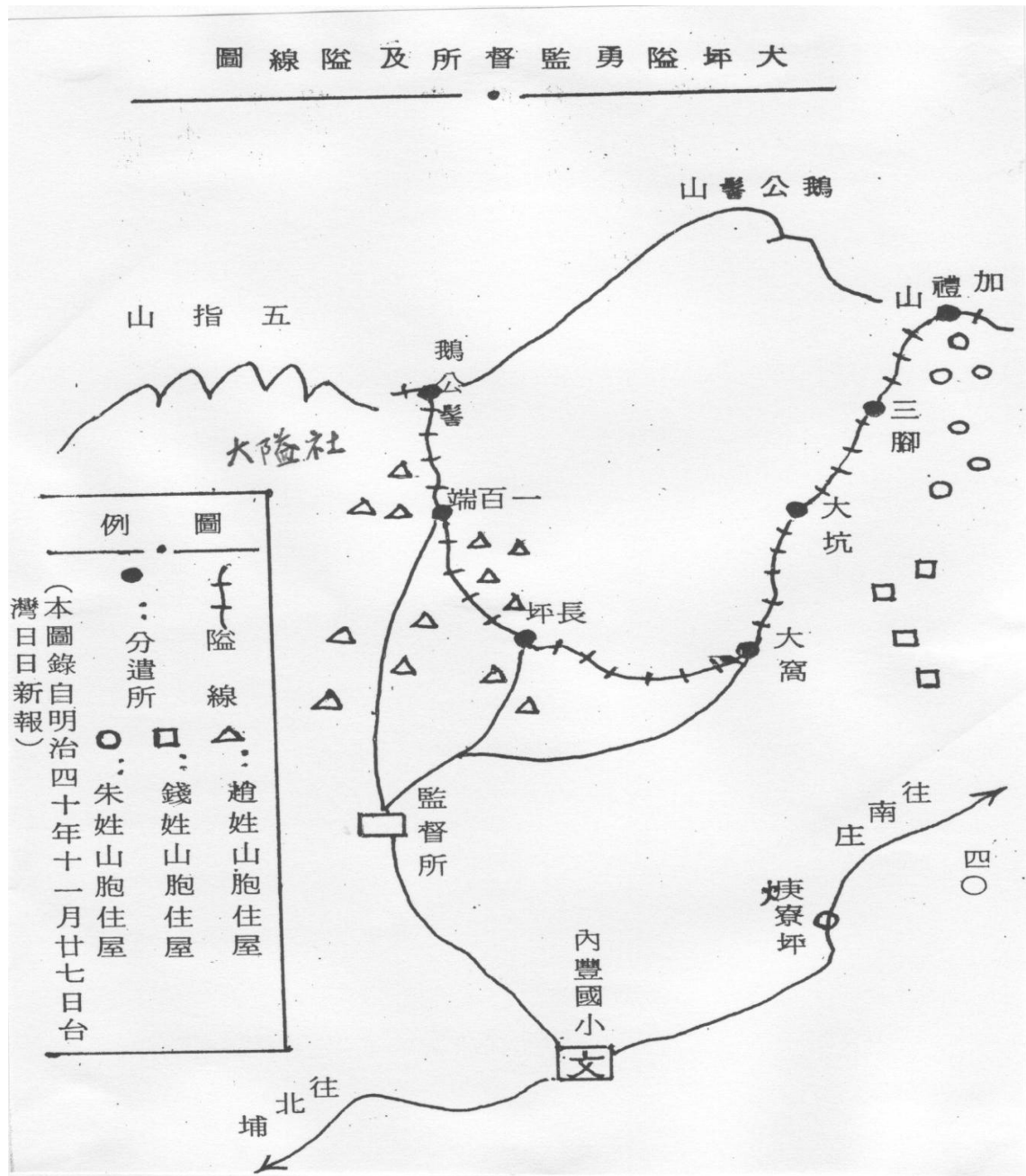
◎清代及現在賽夏族人居住地域對照圖

圖：清代及現在賽夏族人居住地域對照圖



(清代賽夏族人以<新竹廳志>推定的居住地域.陳.1998)

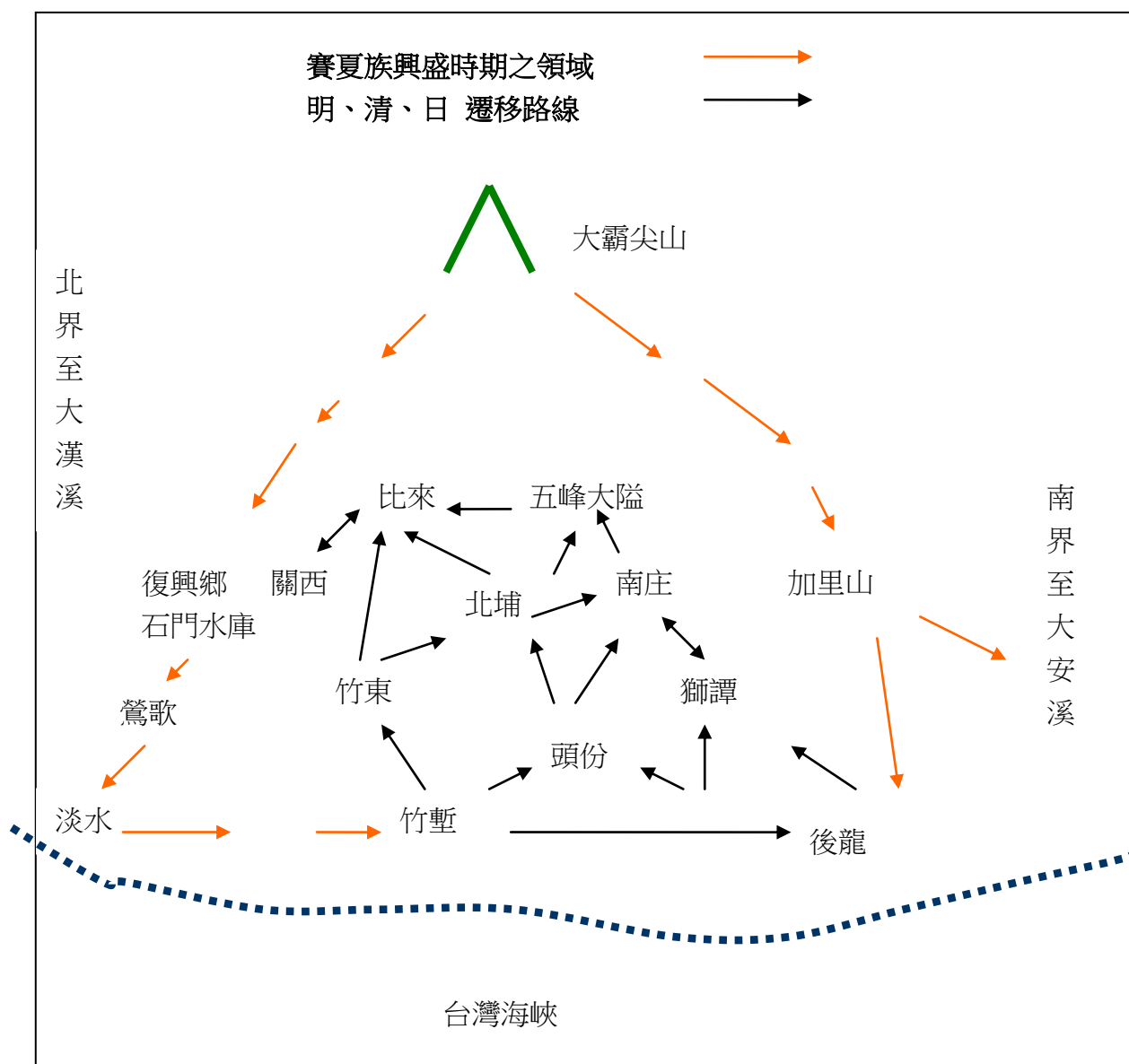
◎大坪隘勇監督所及隘線圖



本圖所顯示隘線：

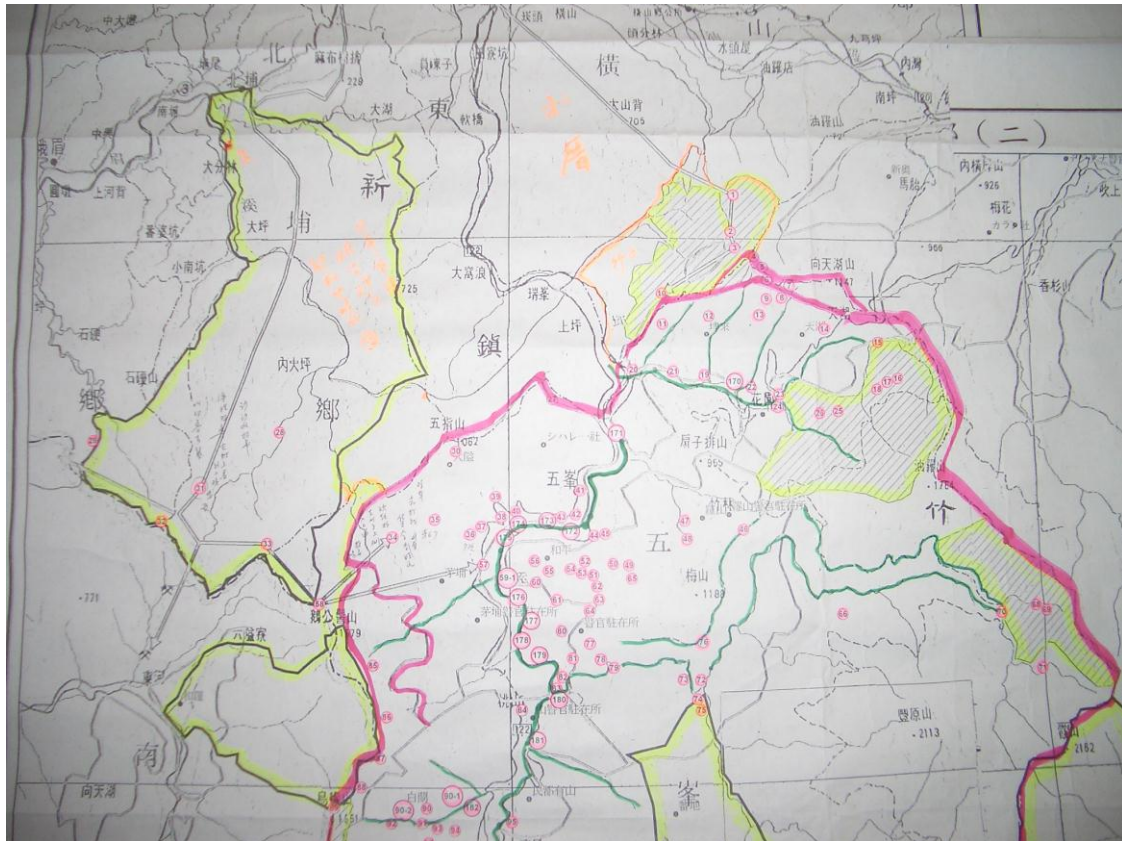
鵝公髻 > 一百端 > 長坪 > 大窩 > 大坑 > 三腳 > 加里山

◎賽夏族興盛時期之領域



本圖為趙品宜參考移川子之藏（1935）、進行田野調查並與族人討論，經夏茂隆與根誌優指導確認後繪製。

◎五峰耆老趙巨河繪製傳統領域圖：五峰、大隘、比來、高峰、北埔



◎賽夏族遷移史地圖（武茂·叭細·撒萬繪製）



貳、鄒族

- 鄒族傳統領域模型圖



附錄六 調查成果說明討論紀錄

壹、賽夏族

一、說明會資料

(一) 日期：2008/12/12 (星期五)

(二) 地點：苗栗縣南庄衛生所 (4 樓)

(三) 說明會主持人：鄉公所張秘書清龍

(四) 列席單位：

1. 原民會土管處：謝宇軒科員
2. 苗栗縣縣政府：謝國雄、游漢政
3. 民意代表：楊議員文昌、風代表勝華、風代表運勝

(五) 出席人員：

高榮富 張清銘 風德和 朱阿良 風木賓 東國禎 日文來 高德盛 章阿茂 根美蓮
朱仁發 風貴芳 打赫史 達印 改擺刨 打赫史 以地 改擺刨 喜地 阿道 改擺刨
阿榮依 任依木 風華香 許風芳英 高千惠 武花 撒萬 劉莉麗

(六) 鄉公所：

章芯雲 戴秋明 林幸 倪運勝 高青明 林潔瑩 絲秋美 楊玉華

二、說明會內容

(一) 鄉公所張秘書：南庄鄉內有賽夏族及泰雅族共同生活、兩族都是兄弟，往後針對傳統領域有重疊部份，應該要合作共商，將來爭取土地時朝向自治、自我管理為目標。自治對賽夏族是追求目標，舉例加拿大克里族追求土地自制等上 102 年的時間。希望族人一起努力，待會聽取師大地理團隊時發現傳統領域有錯誤請族人提供意見及正確的訊息。

(二) 原民會謝宇軒：

1. 原民會推動傳統領域調查首先先以 A.北部賽夏族 B.中部鄒族 C.南部布農族建置，接續其他族群調查。調查內容依各族群之歷史軌跡，以母語來建置，傳統領域範圍，領域內名稱及生活知識及故事(生物採集、獵場)、領域界線、土地紛爭處理方式等之部落資料。

2. 未來傳統領域是要讓各民族共管使用，保留地是可以個人有權狀使用的。

(三) 專題報告

報告人：蕭世暉（拔尚）

1. 調查過程

- (1) 依據現有傳統領調查資料之蒐集、修正與補充及族人確認
- (2) 領域變遷史：原有領域之形成；日治時期；中華民國；族人的主張
- (3) 現有傳統領調查資料之蒐集、修正與補充
- (4) 培力各族調查團隊的建立（永續經營）
- (5) 部落、群屬之分劃
- (6) 部落、群及全族傳統領域
- (7) 傳統領域相關習慣規範：土地權利主體；土地使用方式；自然資源使用方式；土地糾紛解決方式；其他傳統領域習慣規範
- (8) 目前的主張及未來的發展

(四) 調查成果

1. 團隊會培力、賽夏族人才可以使用操作 Google earth 建置傳統領域資料，此次賽夏族族人有趙品宣及林杏兩位學會操作，南庄傳統領域之調查成果會建置於瓦祿資訊站（風貴芳負責），往後族人耆老隨時有機會去資訊站查詢更正領域。
2. 領域範圍由趙品宣介紹：：播放 Google earth（略）
3. 成果報告完畢會將成果及 Google earth 之資料交由賽夏族民族議會來持續運作

(五) 族人討論

1. 賽夏族文化協會朱仁貴理事長：

- (1) 資料建立希望以賽夏族母語來建置
- (2) 訪問資料希望要包括各區代表性人物（補充：朱仁貴於 2008.12.12 提供南庄、獅潭方面長老群名單：朱阿良、風德和、風德輝、風德和、風添成、高德盛、夏金秀、打赫史、張進生、日繁雄、潘義光、日鼎發（獅潭））
- (3) 希望以務實面先爭取林務局及保留地（現有 300 公頃）為首要。

2. 鄉公所土地承辦人林幸回應：鄉公所土地政策、96年開始五年「補增劃編」計畫，今年為第二年，族人在保留地、林務用地可依租約或有耕種之證明向鄉公所提出申請。
3. 調查團隊蕭世暉（拔尚）回應：此次調查傳統領域地名有用賽夏族母語建置，Google earth 之地名有母語建置，也希望族人可以審查校正。
4. 楊議員文昌：
 - (1) 希望如同朱理事長提出，先以務實方式爭取，再朝自治為努力方向。賽夏族有機會第一個成為原住民自治區。
 - (2) 舊版地理位置「樂山」位置旁邊有鹿山字眼要修正。
5. 主辦單位結論：希望在師大地理系汪明輝教授團隊調查賽夏族傳統領域建置下，接下來工作希望族人更有使命提供祖先留下的智慧，由族人自行建置賽夏族傳統領域，更希望藉由傳承解說、讓年輕人延傳使命，進一步賽夏族朝向自治。

貳、布農族

由於目前布農族尚無民族性議會，故要將本案進行之布農傳統領域調查之初步成果賦予「認可」，因為實體對象之「無」而無法進行，但可從本研究團隊之進行過程中與布農族之間的關係取得一定之「認同」（如第五章第三節，貳、認可程序所述）。

甫於今（2008）年7月27日成立之「台灣 bunun 布農協會」，是目前唯一全國性之布農族社團，可以說是為一具布農族「代表性」的圖體，據悉該一團體擬於近期召開理事會議，本案將待該一協會召開理事會議之際正式向該團體作簡報，希望取得認可，及未來希望得以繼續合作（本案布農族團隊人力將繼續為之），並期望由該一社團之名繼續推動本案未完成及不足之處。

附錄七 資料提供者

壹、賽夏族

序號	姓名	歲數	所在地
1	風進郎	70	南庄鄉東河村
2	風貴芳	41	南庄鄉東河村
3	風健福	70	南庄鄉東河村
4	日富英	70	南庄鄉西村
5	日繁雄	65	南庄
6	高達來	76	五峰鄉比來
7	朱秀春	74	五峰鄉高峰
8	趙巨河	68	五峰鄉大隘村
9	余桃妹	64	五峰鄉大隘村
10	夏茂隆	61	頭份
11	朱新淇	58	五峰鄉大隘村
12	錢玉嬌	43	頭份
13	潘秋榮	40	南庄
14	夏有年	68	獅潭
15	趙朱英妹	84	向天湖
16	潘完妹	60	獅潭

貳、鄒族

序號	姓名	歲數	所在地
1	武義德	88	阿里山樂野
2	汪健昌	85	阿里山樂野
3	鄭茂李	83	阿里山樂野
4	梁錦德	56	阿里山樂野
5	汪啟聖	52	阿里山樂野
6	武野仁	82	阿里山來吉
7	梁宗賢	54	阿里山來吉
8	鄭政宗	70	阿里山特富野

9	文高明	60	南投久美
10	文進光	78	南投久美
11	巫阿寶	88	南投久美
12	甘阿喜	85	南投久美
13	田阿緞	73	南投久美
14	伍阿換	73	南投久美
15	甘信鐵	70	南投久美
16	文進達	68	南投久美
17	翁博學	60	高雄那瑪夏
18	江翁美英	40	高雄那瑪夏
19	孫余瑞娥	40	高雄那瑪夏
20	阿布媯	42	高雄那瑪夏
21	游仁貴	65	高雄那瑪夏
22	陳志偉	40	高雄那瑪夏
23	翁坤	78	高雄那瑪夏

參、布農族

一、南投地區

序號	姓名	社群	出生年	所屬部落
1	tudai pakisan 高金和	Taki tudu (卓社群)	1938	仁愛鄉中正村
2	balan cucukan 王文福	Taki tudu (卓社群)	1931	仁愛鄉中正村
3	abis pakican 高水泉	Taki tudu (卓社群)	1927	仁愛鄉中正村
4	batu balincinan 洪振武	Taki tudu (卓社群)	1935	仁愛鄉中正村
5	tudai tamalasan 石明順	Taki tudu (卓社群)	1927	仁愛鄉中正村
6	sabun balincinan 洪明江	Taki tudu (卓社群)	1937	仁愛鄉中正村
7	mua tasvaluan 田麗英	Taki tudu (卓社群)		仁愛鄉法治
8	batu tukulan 楊忠義	Taki tudu (卓社群)	1936	仁愛鄉萬豐
9	batu qalavangan 余天衣	Taki tudu (卓社群)	1936	仁愛鄉萬豐
10	balan tamalasan	Taki tudu (卓社群)		
11	甘幸美秀	Takibakha 卡社群	1931	信義鄉潭南
12	幸得安	Takibakha 卡社群		信義鄉潭南
13	谷阿花	Takibakha 卡社群		信義鄉潭南
14	谷美月	Takibakha 卡社群	1925	信義鄉潭南
15	甘美麗	Takibakha 卡社群		信義鄉潭南

16	幸勝木	Takibakha 卡社群	1931	信義鄉潭南
17	谷梅雀	Takibakha 卡社群	1928	信義鄉潭南
18	谷明順	Takibakha 卡社群		信義鄉潭南
19	松英雄	Takibakha 卡社群		信義鄉潭南
20	田茂發 ciang tanapima	Takbanuaz 巒社群		信義鄉人和
21	Aliav isbabanal	isbabanal	1930	信義鄉羅娜村
22	Masau/Nabu Takisciangan	Isbukun 郡社群	1932	信義鄉明德村
23	Puni Suqluman	Takbanuaz 巒社群	1930	信義鄉明德村
24	Aliav Isbabanal			信義鄉明德村
25	Bali Suqluman	Takbanuaz 巒社群	1925	信義鄉望美村

貳、花蓮地區

序號	姓名	氏族	出生年	所屬部落
26	Ciang Istasipal (余重男)	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉太平
27	Uang Tanapima 金阿進	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉太平
28	Aumi Istanda 胡進玉	Isbukun 郡社群		卓溪鄉太平
29	Turbus Tanapima 馬連淡	Taki vatan 丹社群		卓溪鄉馬遠
30	Lini Tanapima 江德正	Taki vatan 丹社群		萬榮鄉馬遠
31	Taliban Manququ 馬賢治	Taki vatan 丹社群		萬榮鄉馬遠
32	Tiang Laungpima 王基郁	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉卓溪
33	Talima Istasipal 余孝男	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉太平
34	Aziman Madiklan 王土水	Takbanuaz 巒社群		延平鄉巒山
35	Kayaku Tansikian 林美菊	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉崙天
36	Alang (杜石巒)	Taki vatan 丹社群		萬榮鄉馬遠 2005.4.16
37	Vilian isingkaunan(金弘謙)	Takbanuaz 巒社群		花蓮縣卓溪鄉卓溪村 2006.6.7
38	Aziman istanda (吳鐘勝)	Isbukun 郡社群		花蓮縣秀巒部落 2005
39	Talima naqaisulan (黃順利)	Takbanuaz 巒社群		卓溪鄉崙天 1999.7.27
40	Bisazu palalavi (王賢)	Isbukun 郡社群		新竹(原卓溪鄉古風人) 2005.9。
41	Laung Isbabanal		1932	卓溪鄉古風村

三、台東地區

序號	姓名	氏族	出生年	所屬部落
42	Anu (高光福)			長濱鄉南溪 2005.4.21
43	蕭正光 (sipal.manququ)	Taki vatan 丹社群		長濱鄉南溪 2006.3.1
44	Bukun Takis Talan (胡忠山)	Isbukun 郡社群	1931	海端鄉加拿
45	Tahai palalavi 余謙誠	Isbukun 郡社群		延平鄉武陵村
46	Makili isbabanal		1936	海端鄉廣原村
47	Umas isbabanal		1933	延平鄉紅葉村
48	Balan / sing Isbabanal		1933	延平鄉鸞山村

四、高雄地區

序號	姓名	氏族	出生年	所屬部落
49	avia kanpanena 孔效平	南鄒族		高雄縣那瑪夏鄉達卡努瓦村
50	aziman istanda 除國昌	Isbukun 郡社群		高雄縣那瑪夏鄉達卡努瓦村
51	lanihu suhluma 朱如寶	Isbukun 郡社群		
52	Dahu ismahasan 韃虎	Isbukun 郡社群		高雄縣那瑪夏鄉瑪雅村
53	Dahu (許金榜)	Isbukun 郡社群	1908	高雄縣那瑪夏鄉達卡努瓦村，2004 年
54	Husung (顏來福)	Isbukun 郡社群	1933	桃源鄉高中
55	Tahai (顏文龍)	Isbukun 郡社群	1938	桃源鄉建山
56	Valis Isbabanal		1929	那瑪夏鄉南沙魯村
57	Uli Isbabanal		1953	那瑪夏鄉南沙魯村
58	Makili Isbabanal		1946	那瑪夏鄉達卡努瓦村
59	Na'u 鄒族 ucuna'		1932	那瑪夏鄉達卡努瓦村

附錄八 傳統領域委員會設置要點草案

名稱：傳統領域委員會

定位：暫時設置於鄉公所，負責該族傳統領域調查之業務

宗旨：成立一常設性機構，專責處理傳統領域土地調查團隊之教育訓練、調查工作之進行推廣、資料典藏運用等相關事項。

組織：(見組織圖)

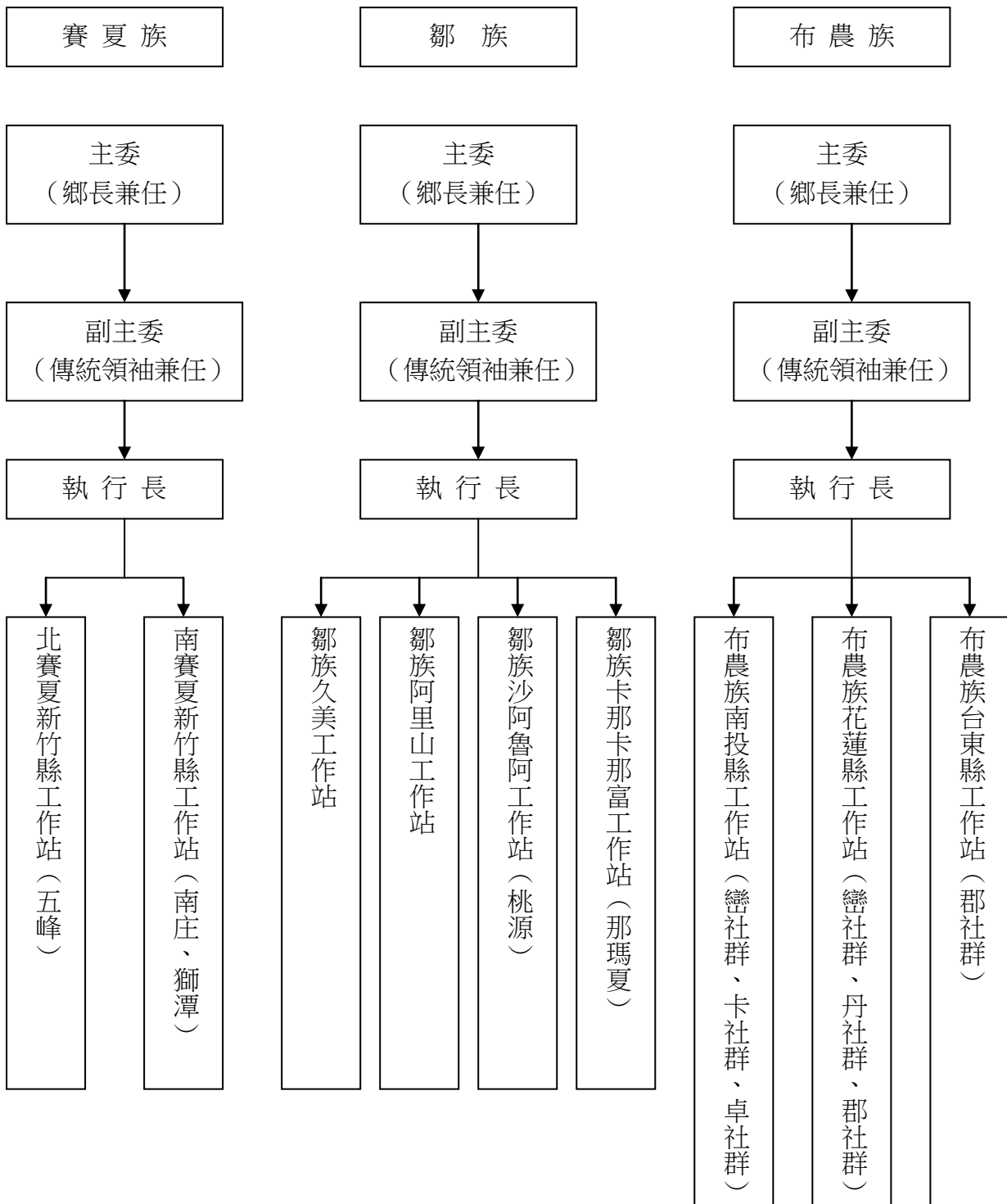
1. 本委員會組織以原民會「96年度原住民族土地調查後續計劃」所設置布農、鄒、賽夏三族之工作站為基礎，各工作站各設一名負責人。各族管理層級各設主委、副主委、執行長一人，主委由鄉長兼任，副主委由該族傳統領袖兼任，執行長為實際任務主持人，處理行政、計劃推動事宜。
2. 委員會成員有二：一為該族頭目長老、政治領袖、村長、部落會議主席、民族議會主席等領導階層；二為該族調查團隊、學者專家、知識份子、社區發展協會，此項不限定必須為該族族人。委員會定期或不定期召開會議，討論協商相關工作之進行。

任務：

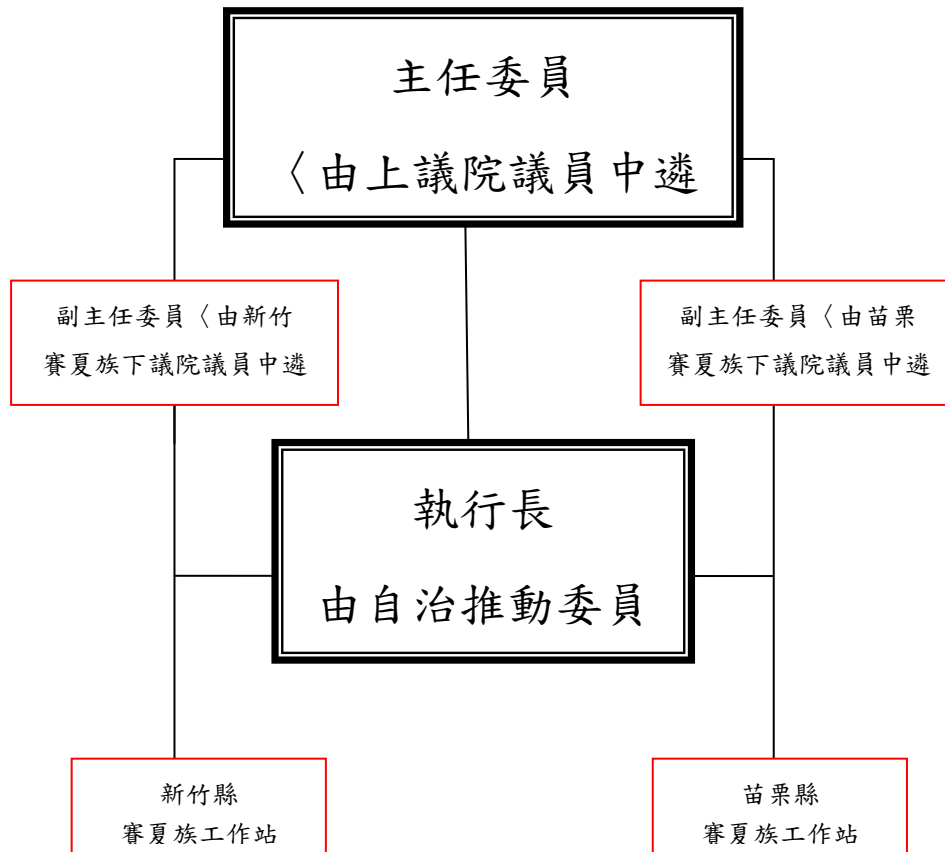
1. 主導（指導）協調傳統領域調查計劃。
2. 討論並確認傳統領域範圍、限界、調查結果。
3. 土地主權與相關權利之主張宣示。
4. 傳統領域範圍、界限、主權之爭議之協商談判。
5. 設置傳統領域中心，典藏並運用調查結果。
6. 成立調查團隊，承接調查計劃、團隊教育訓練、進行調查事宜。

經費來源：由管理層級自籌，申請傳統領域調查專案、調查訓練課程、相關研討會，或是承辦縣市政府、鄉鎮市公所相關業務。

傳統領域委員會組織圖



賽夏族傳統領域委員會架構



『鄒族 GIS 中心暨傳統領域與史地教育研究中心』

成立企劃書（草案）

壹、成立宗旨	1
一、計畫緣起	1
二、計畫依據	3
三、計畫目的	3
四、預期效益	3
貳、具體推行措施	4
一、執行策略	4
二、工作分配與合作各單位資源條件	6
三、運作概念圖	8
參、經費預估	9

壹、成立宗旨

一、計畫緣起

本計畫之研擬乃基於下列原因：

- (一) 為延續並累積原住民族傳統領域調查與部落繪圖以及原住民族山川傳統名稱調查等工作。
- (二) 為建立原住民族再自身文化史地研究中之自主性與主導性，而非僅止於資料提供者或報導人。
- (三) 為協助增進原住民族部落居民建立對軟硬體技術設施之近用 (access)、易達性與普及性。
- (四) 為促進原住民族累積、整合、處理、展示各種調查資料以及自主研發能力與開創獨有之理輪方法。
- (五) 為了將調查資料轉化教育傳承材料資源，以供為原住民族教育子女之用。
- (六) 為了落實縮減數位落差計畫，並須兼顧、結合克服城鄉時空間交通距離障礙、拉近經濟落差又能避免遭受全球化資訊文化之淹沒壓迫，進而維護文化差異性與主體性之目標。
- (七) 以鄒族為示範點作基礎，將理念與做法原則具體地推廣到設立台灣每一族群之 GIS 史地教育中心。

2004 年鄒族 KUBA 部落大學甫成立運作、鄒族自然與文化中心規劃相繼出爐，過程中在族人與專業人士共同協力並勾勒經營管理的思維與組織架構，逐漸建構鄒族主體性的文化基底，而『鄒族 GIS 中心暨傳統領域與史地教育中心』（下文簡稱 GIS 中心）的成立，希冀進一步凝聚與強化鄒族 (Cou) 的民族主體與社會空間，成為自治區的先行工程。同時，本族研究與整合資源以構築鄒族的史地教育中心。

國內原住民族傳統土地與領域調查工作，源於近一、二十年國外原住民族對於傳統土地與領域—涵括自然資源及在地文化的權利訴求，加上國際間聯合國主張生物多樣性與多元文化的思維，提倡對原住民族文化及其與自然關係的尊重。傳統領域調查放諸於台灣的操作過程上，有其貢獻與困窘之處。傳統領域計畫的推動，被期待為原住民族的還我土地運動之延續，即使目前仍未有任何的變革發生，但是，有些原住民部落在專業團體的協力下，運用部落地圖帶起部落的另類發展，如：泰雅地區的比亞外，藉由部落地圖將族人們拉進來，傳承傳統文化與生態智慧。此種參與式地圖繪製過程便是一種文化知識的分享與傳承，一種內生的文化學習機制的誕生，呈顯在該部落透過生態解說而培養或是召喚一個部落內蘊的屬性—自然資源管理與族群文化的實踐。

回溯台灣原住民族傳統領域調查計畫的實踐過程，第一年的調查計畫以族群為單位，邀請全台各族群的文史團體組成跨部落的調查團隊，而第二、三年行政

院原住民族委員的運作措施，一方面透過鄉鎮公所行政系統的一條鞭方式，不單使得鄉公所行政業務的加重，更導致原住民族調查團隊的主體性異化，可能淪為「催繳資料的功能性機器」之虞；另一方面，部落主義的精神下，以部落體為調查單位，可能在資訊連結上，產生斷裂或各行其事，模糊民族(Nation)的整體性，因此，無法擺放在以族群的思維上，使得原住民族傳統領域調查的效益打了折扣。

原住民族與資訊接觸的重要宣示，行政院原住民族委員會宣示2006年為原住民資訊元年。縮減數位落差為提昇國家競爭力重要之一環，一般認為只要投入大量的人力物力資源提供資訊服務，即可達成數位落差縮減；然而，沒有深入分析數位落差現狀及發掘隱性數位落差群體及造成的深層因素，並探討造成的原因及思考解決的對策，只會造成資源重複與浪費，以及更嚴重的資源分配不均，甚至加遽數位落差的擴大。有研究從族群的資訊近用狀況方面，較為明顯的差距是原住民在電腦與網路近用的比例皆低於客家人與不具客家及原住民身份的民眾；不過，儘管原住民在資訊近用的機會方面，落後於客家人或不具客家與原住民身份的民眾，但原住民在2003年一年中接受過資訊相關訓練的比例卻是最高的；但若提及「自費」參與資訊教育訓練，其意願卻是最低。這反映出了政府在原住民的社會教育上，提供了相當的資源，讓原住民能夠有機會接觸到電腦與網路，但卻無法提升原住民本身對於電腦與網路自發性的意願。

從環境教育與生態保育的角度看，無論是學界與主管機關決策，皆應根據科學與完整的論證嚴謹倡議臺灣未來的生態保育。而不是把水泥工程冠上「生態」二字便成為政治正確的「生態工法」，或是在某個社區公園自我催眠式地做些假山假水就成為「棲地營造」。當今世界保育觀念的主流「資源永續利用」，恰道出原住民千百年來與自然和諧相處的傳統觀念。千百年來原住民早已經發展出一套與自然的相處之道，即使以前並不存在「生態保育」這個議題。在保證自然資源不虞匱乏的前提下，合理永續地利用資源。這種從原住民為出發點，並融合生物學理的自然生態保育措施以及環境監測技術，才能確保環境保育與生態復育工作得以永續。

基於上述的期待與擔憂，本提案計畫以鄒族為主體，連結各部落文史團體及曾參與傳統領域調查的族人們，藉用軟體資源的技術、族人的教育訓練之提供，一方面，讓族人成為鄒族史地教育的老師，從事文化紮根之具意義的資訊接觸與傳承；另一方面以鄒族傳統領域地圖為平台，串聯整合資源與資訊，朝向鄒族自治為終極目標的實踐工程。

二、計劃依據

- (一) 原住民族與資訊接觸的重要宣示，行政院原住民族委員會宣示 2006 年為原住民資訊元年。依據行政院原住民族委員會縮短數位落差以及族群資訊網站設置相關計劃與政策，強化原住民族電腦網路適用之能力，協助原住民族各種文化傳承、文化產業之發展。

- (二) 有鑒於原住民族之資訊與調查成果多分散於各大型學術研究或政府機構，不利於參與調查之原住民族之自主研究調查與資訊之累積，擬成立族群 GIS 中心整合族群各相關資訊，進而進行自主調查研究與展示教育之工作。
- (三) 依據原住民族基本法第十三條「政府對原住民族傳統之生物多樣性知識及智慧創作，應予保護，並促進其發展；其相關事項，另以法律定之。」及第二第二十一條「政府或私人於原住民族土地內從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮詢並取得原住民族同意或參與，原住民得分享相關利益。」呼應原住民族在研究調查過程、調查軟硬體設施近用與調查成果資料之智慧權之主體性要求。

三、計畫目的

本計畫選擇條件較為成熟之鄒族作為試點，成立實驗性『鄒族 GIS 中心暨傳統領域與史地教育中心』，以作為推廣到各族群：

- (一) 成立鄒族傳統領域調查委員會，因應將來鄒族自治區成而準備，凝聚鄒族共同體的核心價值之先行工程。
- (二) 以各部落作為鄒族傳統領域暨 GIS 中心的協力種子，接和社群體系的網絡，強化族群圖像與意識。
- (三) 整合既有的傳統領域調查與相關研究資料，作為鄒族的史地教育內容之鄉土教學中心。
- (四) 透過資訊數位化的建檔，保存鄒族語言文化與氏族遷徙之沿革。
- (五) 因應自然與人文生態旅遊之潮流，以調查資料作為生態導覽解說與文化產業之用。
- (六) 推廣設置其他族群 GIS 史地教育中心。

四、預期效益

基於確認『鄒族 GIS 中心暨傳統領域與史地教育中心』發展的可能性，以及其未來運動（運作）的定位及目標，分別就鄒族研究及教育、產業觀光、自治區工程等，三大層面擘畫本計畫的未來發展藍圖，以深化傳統領域調查與史地教育為預期效益：

(一) 鄒族自治工程層面

現今台灣原住民族的自治運動中，鄒族是被外界認為具備成熟的條件與共識。由於，因鄒族自然與文化中心的成立，催促鄒族自治籌備委員會的形成，其在鄒族自然與文化中心運作過程，充分發揮諮詢及顧問的意義，結合散居不同地域的鄒族族人，有效提升內部的共識；再者，累積三年的原住民族傳統領域調查成果，多是束之高閣於研究機構，其調查成果與部落族人的關係多為斷裂的，因此，本中心核心概念為文史地名深植教育、帶動自治運動的

生活化、促進產業的鄒族化，深化鄒族自治運動的內造文化。

(二) 鄒族研究及教育層面

本中心的規劃功能上，首以深化鄒族研究與教育為務。隨著原住民族自主意識的自覺，反思長久以來外來研究者其研究上的窠臼，主體意識的研究精神及主導權逐步回歸原住民族，依族群立場位置發言，因此，本研究以鄒族人研究鄒族的史地資訊為主軸，發展鄒族教材內涵，融入學校本位課程，彌補主流社會價值與學校教育，長期對於族群傳統知識的忽視乃至扭曲，因此，透過本中心以 *KUBA* 部落大學為協力單位，並發展鄒族教材教法，規劃與鄒族地區的國中、小學校定期的交流與參訪，加深加廣鄒族知識教育體系的網絡。

(三) 產業觀光層面

因應國內或全球性旅遊的持續成長，台灣各級政府或公部門在觀光政策與設施的極力推動，其中，逐步提升大阿里山地區的觀光便利性，相關單位無不增加英文標示或導覽資訊的數位化及包裝精美，但是，幾千年來世居於此的鄒族人，有其詮釋與命名某一地點或地景的故事由來，蘊含著鄒族人與自然環境互動的凝結，若將此文化基澱與旅遊資訊相結合，如此，不致淪為不斷複製的產業或商品，方能形成鄒族獨步全球的文化產業，更具族群性與文化意義。

貳、具體推行措施

一、執行策略

鄒族 GIS 中心暨傳統領域與史地教育中心將設置於阿里山鄉樂野的部落圖書資訊站，該資訊站隸屬於阿里山鄉公所，本身的使用情況不佳，若調查中心得以成立，一方面，善用既有空間，另一方面，該中心結合鄉公所的行政資源，成為打造鄒族自治區工程的資訊中心。其具體的操作方式，如下：

階段	執行工作	協力單位
一. 近程 (94 年)	★準備期： 1. 延攬具鄒族文史或教育工作經驗者 2. 資訊系統及軟硬體設備的充實與修建 3. 初期運作計畫的擬定、評估 4. 對外推廣計畫的規劃與宣傳	鄒族文化藝術基金會 鄒族 <i>KUBA</i> 部落大學 樂野社區發展協會

二. 中程 (95 年)	<p>★正式運作期：</p> <p>(一) 傳統領域調查</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 邀請從事實際調查的學者或團體，經驗分享與討論 2. 安排各部落參與團隊之田野調查經驗的傳承與學習 3. 定期安排軟體 (GIS 與 GPS) 操作之教育訓練 4. 實施培訓計畫，鼓勵部落青年或有興趣之族人參與 5. 不定期參訪傳統領域調查成效佳的部落或團體 <p>(二) 鄒族文史教育及研究</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 增加教育推廣，包括：族內學校教育、成人教育 2. 普及大眾教育 3. 設計研發鄒族課程 <p>(四) 文史資料與觀光產業合作</p> <p>(五) 舉辦成果發表會，同時檢討初期運作之各項計畫</p>	鄒族文化藝術基金會 KUBA 部落大學 樂野社區發展協會 台大及台師 大地理系 鄒族的文化團體
四. 長程 (96 年以後)	<p>(一) 成立鄒族傳統領域調查委員會，協助鄒族自然文化中心管理籌備委員會推展自治工作。</p> <p>(二) 以各部落作為鄒族傳統領域暨 GIS 中心的協力種子，接和社群體系的網絡，強化族群圖像與意識。</p> <p>(三) 整合既有的傳統領域調查與相關研究資料，作為鄒族的史地教育內容之鄉土教學中心。</p> <p>(四) 透過資訊數位化的建檔，保存鄒族語言文化與氏族遷徙之沿革。</p> <p>(五) 因應自然與人文生態旅遊之潮流，以調查資料作為生態導覽解說與文化產業之用。</p>	鄒族自然文化中心管理籌備委員會 鄒族文化藝術基金會 KUBA 部落大學 樂野社區發展協會 台大及台師 大地理系

二、工作分配與合作各單位資源條件

本計畫以鄒族文化藝術基金會作為管理與規劃單位，同時以 KUBA 部落大作為調查知能之培訓中心，結合學術機構的技術與諮詢功能，加諸鄒族的文化團體，成為傳統領域暨 GIS 中心之協力團體。

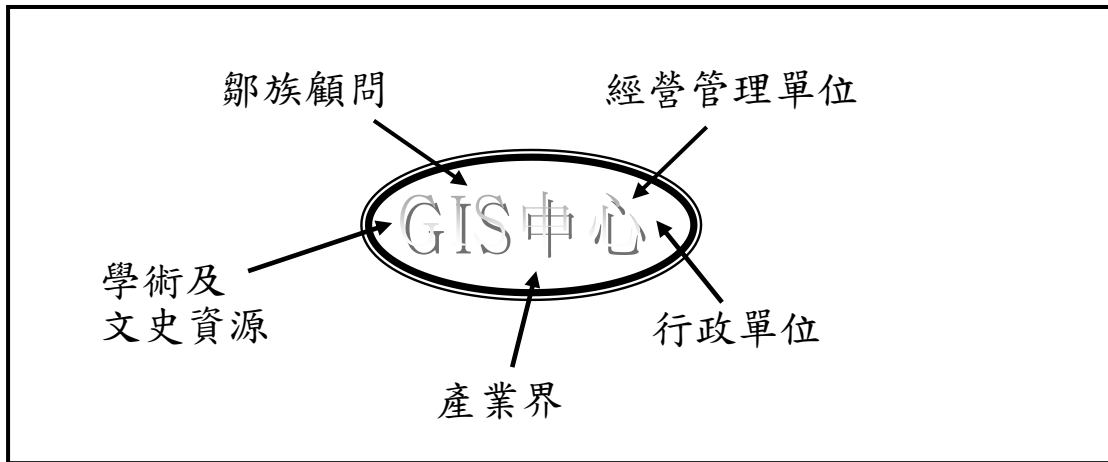
協力團體	單位	任務分配與工作方向	現有資源條件 (優勢)
鄒族顧問	鄒族自然文化中心管理籌備委員會 (北鄒族、南鄒族)	★提供中心運作與發展方針與策略之諮詢	鄒族自然文化中心已於九十三年規劃完成並即進行營造階段，且已完成組織成立自然文化中心籌備委員會並展開運作 (涵蓋南北鄒族嘉義、南投、高雄範圍)

經營管理單位	鄒族文化藝術基金會 鄒族 KUBA 部落大學 樂野社區發展協會	★經營與規劃 ★傳統領域調查資料彙編資訊處理、展示 ★教育傳承、出版	鄒族文藝基金會歷年主導規劃原住民族暨鄒族自治、傳統領域調查、山川傳統名稱調查、傳統規範習俗調查等原民會先鋒性政策規劃，並籌辦鄒族 KUBA 部落大學、承辦憲法原住民專章之研討說明會等，累積豐碩資料，足以彙整展示，作為史地文化教育資源
學術資源 (顧問)	臺灣大學地理環境資源學系（張長義教授、蔡博文教授）	★提供鄒族（南、北鄒族）傳統領域四年調查之資料並協助輔導設計建置及維護有關呈現、展示軟硬體相關設施，參與協助指導調查領域工作之推動執行。 ★技術軟體 GIS 8.0 軟體（Geography Information System）、ArcView 等支援與人才訓練。	主持原民會四年原住民族傳統領域之調查與部落地圖之繪製累積豐厚資料與部落調查經驗

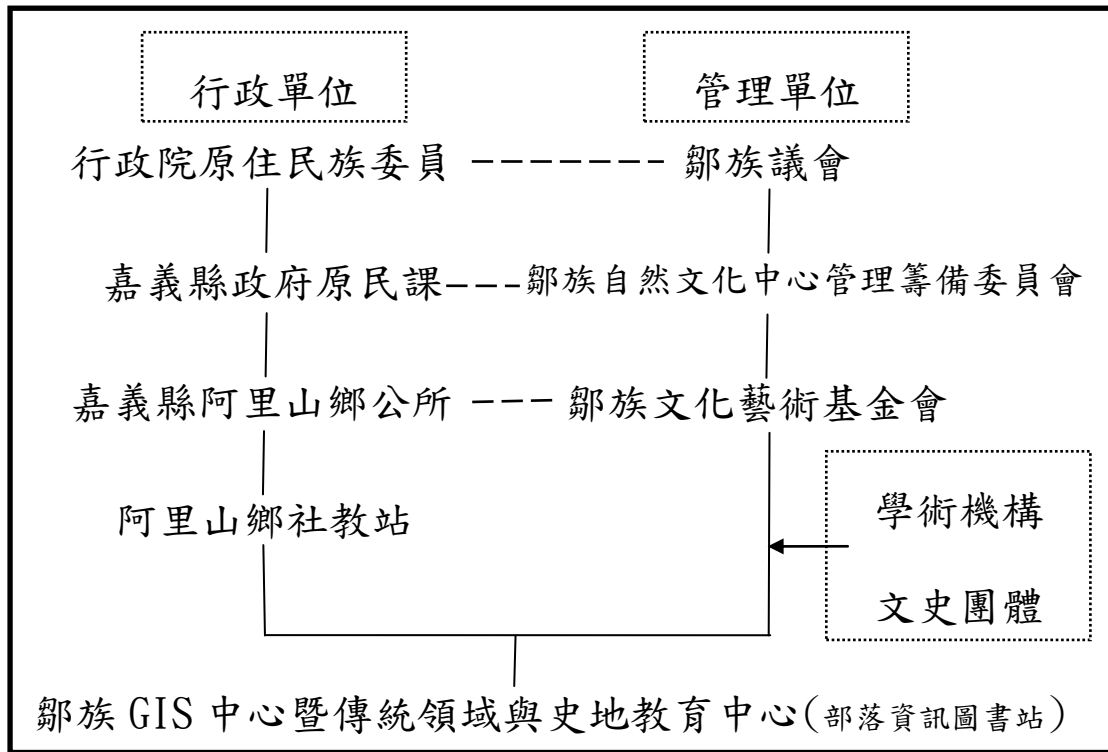
	台灣師範大學地理系（吳信政教授、張國楨教授、汪明輝教授）	<p>★繪圖工作站支援繪圖技術及必要設施。</p> <p>★提供五千分之一地形圖、行照圖、蕃地地形圖、堡圖作為底圖，提供傳統領域地圖、山川名稱地圖。</p> <p>★提供福爾摩沙衛星二號影像，以輔助進行現況調查與環境變遷監測與分析。</p> <p>★協助史地教育課程設計與教材教案之研發以及教育實施之執行。</p>	<p>台灣師大具備研究經驗豐厚之專業師資、繪製地圖設備以及國際即先進GIS以及衛星航照等之軟硬替設施。</p> <p>本系教授曾擔任繪製全國原住民鄉鎮行政區域地圖、繪製山川傳統名稱地圖（二、三期計劃），調查阿里山風景區自然與文化景觀資源調查等計劃，累積豐富之資料，足可擔任在教育訓練、軟硬體更新維護等輔導工作。</p> <p>台灣師大福衛二號影像加值處理與分送中心為全世界第一個與國家太空中心簽訂合作協議書的單位，成立至今，多次協助國內以及國際重大環境災害分析與救援工作，包刮南亞地震海嘯，多次水災災情分析，石門水庫集水區環境災害判釋。從民國九十四年十月起，負責災防會所有環境災害監測與分析工作。</p>
行政資源	行政院原民會教文處	★行政經費的預算編列支應	基於縮短城鄉數位落差相關政策下支援相關經費
	嘉義縣政府原民課	★協助經費支援、課程規劃、評鑑管理協調行政業務	基於協助民間文化工作以及基於目前正合作辦理部落大學之經驗基礎上，繼續合作，支援中心相關業務
	阿里山鄉公所	★軟硬體提供、行政協調	部落圖書資訊站之硬體電腦主機提供
	阿里山社教站	★部落圖書資訊站管理維護、人員支援	電腦維護人員之支援
文史資源	鄒族文史團體	★執行研究調查等相關實務工作、提供相關文史資料，建置於GIS中心	整合現有網站與GIS資訊暨史地資料構成鄒族綜合資訊網 建構網路鄒族社群

三、運作概念圖

(一) GIS 中心與協力團體



(二) GIS 中心位處的行政位階



參、經費預估

九十四年度經費預估 (10-12 月)

項 目	細 目	用途及說明	金 額
研究人事費			175,000
	顧問	5,000 元 × 2 人	10,000

	主持人	10,000 元 × 3 月 × 1 人	30,000
	中心管理人員	30,000 元 × 3 月 × 1 人	90,000
	專案研究	15,000 元 × 3 月 × 1 人	45,000
業務費			1,404,700
	軟體購買	GIS 軟體(ArcGIS with Spatial and 3D, and ArcIMS)	1,211,700
	空間圖資蒐集費 (含紙圖, 衛星影像, GIS 資料)	影印、使用版權費等	80,000
	記錄耗材	文具、電腦磁片、底片、 幻燈片沖洗等	28,000
	業務雜支	郵電、油料、誤餐費等	20,000
	印刷	會議資料、期末報告	15,000
	電腦維修	電腦週邊配備與零件修護費	50,000
差旅費			120,000
	交通		70,000
	膳雜		50,000
行政支援費		扣除人事費 10 %	152,470
總經費			1,852,170

附件、報價單 (GIS 相關軟體)



台北縣 248 五股鄉五股工業區五工五路 40 號
電話: 02-2298-3456 傳真: 02-2298-2418

報價單
Quotation

客戶名稱(Customer): 國立台灣師範大學

報價單號(Quote Number): 941023

連絡人(Contact): 張國楨 老師

報價日期(Quote Date): 10/23/2005

連絡電話(Telephone) : (02)2363-7877

傳真號碼(Fax No.) : (02)2369-1770

幣別(Currency) : NTD

項次	型/料號/產品說明	單位	數量	單價	售價
Item	Model Number/Description	Unit	Q'ty	Unit Price	Total
1	ESRI ArcView 9.X (地理資訊系統)	套	1	108,000	108,000
2	Spatial Analyst for ArcView 9.X (空間分析模組)	套	1	163,000	163,000
3	3D Analyst ArcView 9.X (三維分析模組)	套	1	163,000	163,000
4	ESRI ArcIMS 9.X (One Server and two CPUs)	套	1	720,000	720,000
稅前金額 (Total Amount without Taxes)					1,154,000
營業稅 (Value Added Taxes)					57,700
總金額 (Total Amount)					1,211,700

備註：

1. 敬請於客戶簽回欄簽名並蓋上公司發票章，於報價有效期限內傳真(寄)回本公司，本報價單即視同客戶訂單。

2. 報價有效期(Validity) : 30天

3. 保固期限(Warranty) : 保固壹年

業務主管：

4. 付款條件(Payment) : 月結30天；首次交易客戶，為現金交易

5. 交貨期限(Delivery) : 收到客戶正式訂單後六十天內

業務代表：張建民

客戶簽章：

電話：02-2298-3456 Ext.:2625

傳真：02-2298-2418

手機：0936-974-386